



UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE ZACATECAS

"Francisco García Salinas"

UNIDAD ACADÉMICA DE DOCENCIA SUPERIOR

MAESTRÍA EN EDUCACIÓN Y DESARROLLO PROFESIONAL

DOCENTE

TESIS

**ESTRATEGIAS Y MÉTODOS VIABLES EN LA
ENSEÑANZA DEL INGLÉS CON FINES
ESPECÍFICOS A TRAVÉS DE LA MATERIA DE
DIDÁCTICA DE LAS LENGUAS EXTRANJERAS
DE DOS LICENCIATURAS EN CUBA**

**QUE PARA OBTENER EL GRADO DE
MAESTRA EN EDUCACIÓN Y DESARROLLO
PROFESIONAL DOCENTE**

PRESENTA:

Lic. Aida María Riego Ataury

Directora:

Dra. Beatriz Marisol García Sandoval

Zacatecas, Zac., a 23 de septiembre de 2024.

RESUMEN

En la presente investigación se realiza una propuesta metodológica para la materia de Didáctica de Lenguas Extranjeras impartida en dos licenciaturas en Cuba: Educación, Lenguas Extranjeras: inglés; y, Lengua Inglesa con Segunda Lengua Extranjera; ambas en las provincias de Cienfuegos y Villa Clara respectivamente. Este planteamiento se realiza con el fin de recomendar la integración del Inglés con Fines Específicos (IFE) en la formación del estudiantado de ambas carreras debido a que las y los estudiantes de estas licenciaturas no logran la inmersión al idioma que requieren para lograr un dominio significativo que les sea de utilidad para desempeñarse en el campo profesional. Los instrumentos utilizados permitieron confirmar las necesidades actuales de estudiantes, docentes, egresadas y egresados de estas licenciaturas y establecer en términos generales los conocimientos existentes con respecto al IFE y la sumersión del mismo en el programa de idiomas.

Palabras clave: Lengua extranjera, Segunda lengua, Lenguas específicas, Inglés con fines específicos y Currículo universitario.

AGRADECIMIENTOS

El presente trabajo de investigación fue realizado gracias al apoyo económico de la Beca Nacional de Posgrado otorgada por el Consejo Nacional de Humanidades, Ciencia y Tecnología (CONAHCYT), durante el periodo de agosto de 2022 hasta julio de 2024. Mi agradecimiento a esta institución.

Agradezco de igual forma a la Universidad Autónoma de Zacatecas “Francisco García Salinas”, a través de la Unidad Académica de Docencia Superior y la Maestría en Educación y Desarrollo Profesional Docente, por la oportunidad de concluir mi formación de posgrado en el nivel de Maestría, asimismo a todas las y los docentes que integran ese hermoso equipo.

De igual forma agradezco profundamente a la doctora Beatriz Marisol, quien con dedicación y bondad ha acompañado mi bonita estancia en México. Sin su paciencia y correcciones precisas no hubiese podido lograr esta meta tan anhelada. Gracias por su guía y todos sus consejos.

Un sincero agradecimiento a cada una y uno de mis compañeros por los momentos compartidos y el apoyo brindado durante este largo y retador camino. Su apoyo y confianza han sido invaluable. Gracias por ser mi equipo de aliento.

Zacatecas, Zac., México; a 23 de septiembre de 2024.

Aida María Riego Ataury

Generación 2022-2024
MEDPD

DEDICATORIA

A mi esposo, por su apoyo incondicional y por estar siempre a mi lado; a mis padres y hermana, que desde la distancia me dieron la fuerza para seguir adelante. Sin ustedes, este logro no habría sido posible.

ÍNDICE

INTRODUCCIÓN	1
CAPÍTULO I	16
RETROSPECTIVA HISTÓRICA EDUCATIVA EN CUBA Y LA ENSEÑANZA DE LA ASIGNATURA DE INGLÉS EN DOS LICENCIATURAS CUBANAS: EN EDUCACIÓN, LENGUAS EXTRANJERAS: INGLÉS; Y, EN LICENCIATURA INGLESA CON SEGUNDA LENGUA EXTRANJERA	16
1.1 Importancia del devenir histórico de la enseñanza de inglés en las universidades cubanas.....	16
1.1.2 Diferencias entre el capitalismo y el socialismo con respecto al sistema educativo	24
1.2 Programa de inglés en las Universidades de Cienfuegos y Villa Clara	28
1.3 Surgimiento de la enseñanza del inglés en las Universidades de Cienfuegos y Villa Clara y su importancia educativa.....	33
1.4 Formación del profesorado que imparte el IFE, una necesidad latente ...	38
CAPÍTULO II	45
LAS LICENCIATURAS DE VILLA CLARA Y CIENFUEGOS: SUS MÉTODOS DE ENSEÑANZA DEL INGLÉS, SU ÉNFASIS EN LOS ESTILOS DE APRENDIZAJE Y SU INCIPIENTE INMERSIÓN EN EL IFE	45
2.1 La licenciatura en Educación, Lenguas Extranjeras: inglés en Cienfuegos	45

2.1.1 Análisis de las asignaturas que integran el Programa de inglés de la licenciatura en Educación, Lenguas Extranjeras: inglés.....	48
2.2 La licenciatura de Lengua Inglesa con Segunda Lengua Extranjera en Villa Clara.....	64
2.2.1 Análisis de las asignaturas que integran el Programa de inglés de la licenciatura Lengua Inglesa con Segunda Lengua Extranjera.....	67
2.3 Los estilos de aprendizaje más enfatizados en ambos programas y su vinculación con la práctica del idioma	82
CAPÍTULO III	90
PROPUESTA DE ESTRATEGIAS Y MÉTODOS VIABLES EN LA ENSEÑANZA DEL IFE A TRAVÉS DE LA MATERIA DLE EN LAS LICENCIATURAS: EN EDUCACIÓN, LENGUAS EXTRANJERAS: INGLÉS; Y, LENGUA INGLESA CON SEGUNDA LENGUA EXTRANJERA.....	90
3.1 Los métodos, los enfoques y las técnicas en la enseñanza del inglés y su incipiente inmersión en una nueva ruta: el IFE	90
3.2 Miradas sobre la intermitencia del IFE en las licenciaturas de Villa Clara y Cienfuegos	106
3.3 Necesidades del estudiantado de las carreras de Lengua Inglesa con Segunda Lengua Extranjera y Educación, Lenguas Extranjeras: inglés en el aprendizaje del IFE	112
3.4 Propuesta de integración de metodologías viables en la asignatura de DLE de ambas licenciaturas.....	119

REFERENCIAS.....	154
ANEXOS	162

ÍNDICE DE IMÁGENES

Imagen 1. Orden cronológico de la enseñanza de inglés en las universidades cubanas.....	20
Imagen 2. Continuación del orden cronológico de la enseñanza de inglés en las universidades cubanas.....	24
Imagen 3. Orden cronológico de la enseñanza del inglés en la Universidad de Cienfuegos	34
Imagen 4. Refinería de petróleo de Cienfuegos	35
Imagen 5. Fábrica de cemento de Cienfuegos.....	35
Imagen 6. Universidad Central “Marta Abreu” de Las Villas.....	37
Imagen 7. Muestra del capítulo 9 del documento que responde a la segunda unidad de ambas licenciaturas.....	96
Imagen 8. Ejemplo método Desuggestopedia.....	102
Imagen 9. Ejemplo de las preguntas sobre los temas abordados en cada capítulo del libro “Communicative Language Teaching Today”	108
Imagen 10. Industrial engineering and production management. S. Chand Publishing. / Capítulo 8	128

ÍNDICE DE TABLAS

Tabla 1. Distribución de las asignaturas de Estudios Lingüísticos para ambos	74
perfiles.....	74
Tabla 2. Bibliografía complementaria de los Estudios Lingüísticos	77
Tabla 3. Cuestionario sobre IFE a estudiantes y docentes	115
Tabla 4. Propuesta de planeación para la asignatura de DLE	122
Tabla 5. List of words / Lista de palabras	143

ÍNDICE DE ANEXOS

ANEXO A. Programa de la Asignatura Didáctica de Lenguas Extranjeras.	166
ANEXO B. Asignatura Didáctica de Lenguas Extranjeras - Licenciatura Lengua inglesa con segunda lengua extranjera	173
Anexo C. Encuesta sobre el Inglés con Fines Específicos en la universidad.	176

ACRÓNIMOS

AELFE	Asociación Europea de Profesores de Lenguas para Fines Específicos
AICLE	Aprendizaje Integrado de Contenidos y Lenguas Extranjeras
CLIL	Content and Language Integrated Learning
DLE	Didáctica de Lenguas Extranjeras
EA	Estilos de aprendizaje
IFA	Inglés con Fines Académicos
IFE	Inglés con fines específicos
IFG	Inglés con fines generales
IFP	Inglés con Fines Profesionales
ISE	Instituto de Superación Educacional
IST	Instituto Superior Técnico
L2	Segunda lengua
LE	Lengua extranjera
LESP	Lenguas Específicas
MCERL	Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas
MES	Ministerio de Educación Superior de Cuba
MINED	Ministerio de Educación de Cuba
OMS	Organización Mundial de la Salud
ONU	Organización de Naciones Unidas
PEA	Proceso de enseñanza-aprendizaje
PILI	Práctica Integral de la Lengua Inglesa

PNL	Programación Neurolingüística
TIC	Tecnologías de Información y Comunicación
TKT	Teaching Knowledge Test Preparation Course
TOEFL	Test of English as a Foreign Language
UCF	Universidad de Cienfuegos
UCI	Universidad de Ciencias Informáticas de Cuba
UCLV	Universidad Central “Marta Abreu” de Las Villas

INTRODUCCIÓN

El dominio de una segunda lengua juega un papel fundamental en el desarrollo de competencias de las y los universitarios cubanos, porque evidencia una notable diferencia en su desempeño académico y profesional; ello es de suma importancia si se tienen en cuenta las características del mundo actual que avanza hacia la globalización con un incremento de las Tecnologías de la Información y las Comunicaciones (TIC) y, por ende, de la comunicación entre individuos y países de diferentes lenguas.

Por ello, se considera no sólo lo que concierne al desarrollo personal que ya es sabido que supone un orgullo el adquirir conocimientos de una lengua extranjera, sino también, al aumento de entrenamientos de posgrado en países de habla inglesa, pero igualmente en aquellos donde la comprensión del inglés es requisito indispensable. El intercambio cada vez más frecuente de profesionales cubanas y cubanos con otras y otros profesionistas de diversos países para el desarrollo de actividades a escala internacional, requiere el reconocimiento y mejora de las instituciones del país, así como el perfeccionamiento de tareas locales multidisciplinarias con colegas foráneos, todo lo que facilita además conocer diferentes estilos de vida, religiones, maneras diversas de pensar, plantear y resolver situaciones cotidianas y de integrar y entender a todas y todos.

Gracias a la interdisciplinariedad que combina de manera armónica la enseñanza de diversas materias, se puede conseguir un mejor dominio de la lengua inglesa ya que esta potencia las ventajas de las disciplinas implicadas, pues

consigue un mayor provecho de ambas y ayuda a la calidad didáctica; a su vez, trae consigo beneficios tanto para docentes como estudiantes permitiendo, primeramente, que profesoras y profesores se enfrenten a un constante aprendizaje dado el imprescindible dominio básico que debe existir de las materias que, en este caso, complementarán a la enseñanza del inglés.

En este sentido es el Inglés con Fines Específicos (IFE) el que facilita que esta interdisciplinariedad se pueda llevar a cabo satisfactoriamente, dado que este permite acceder a especialidades muy particulares, específicas, donde no es suficiente conocer la lengua inglesa y poder establecer comunicación, sino donde se requieren terminologías claves que favorecen a expertas y expertos a la hora de defender sus conocimientos en la lengua extranjera.

El incluir el IFE en la materia de Didáctica de las Lenguas Extranjeras (DLE) de las licenciaturas de idiomas para docentes contribuye significativamente a que todo lo planteado con anterioridad pueda ser resuelto y perdurable, pues si la futura o el futuro docente recibe las estrategias, técnicas y metodologías adecuadas durante su formación, podrá concebirlas en su desempeño con estudiantes de carreras no filológicas.

Por lo anterior, se acudió a la búsqueda y al análisis de fuentes originadas en los planos internacional, nacional y local, que colaboran para enriquecer esta mirada investigativa y ayudar a conocer, establecer, y limitar teorías y metodologías que puedan aplicarse, y así profundizar en el análisis del IFE en el campo docente. Por lo que, se comienza con la presentación de las fuentes internacionales.

El artículo de Vidal (2005) realizado en España, titulado “El inglés para fines específicos y la universidad: un estudio empírico exploratorio”, compara las

destrezas que presentan las y los alumnos que comienzan su carrera universitaria con las y los estudiantes que se licencian, contrasta luego las competencias de quienes cursan IFE durante su carrera con las de aquellas y aquellos que no presentan dichos cursos en su Plan de Estudios.

Esta investigación permitió evidenciar los beneficios de la enseñanza aprendizaje del inglés basados en los fines específicos para el estudiantado universitario pues muestra las carencias, desventajas y/o problemas que pueden enfrentar las y los egresados que no reciben un inglés que satisfaga a sus perfiles.

Por otra parte, la investigación realizada en Chile, titulada “Implementación de una unidad didáctica basada en el aprendizaje del inglés para fines específicos en el área de gastronomía y hotelería” de Barra y Olivares (2016), emplean de manera interesante el modelo de enseñanza IFE, con el fin de mejorar el desempeño lingüístico de ellas (sólo mujeres) y aumentar su motivación por el aprendizaje de una lengua extranjera.

Esta investigación ayudó a analizar detalladamente este ejemplo sobre el uso de la metodología IFE y a identificar los posibles intereses y necesidades para satisfacer el desempeño de estudiantes y docentes, así como la reflexión sobre diferentes estrategias que pueden abonar a la puesta en práctica de dicha metodología.

Otra investigación que se tuvo en cuenta a la hora de analizar el trabajo con el IFE de manera internacional fue la titulada “Una experiencia pedagógica en la enseñanza del inglés con fines específicos dentro del currículum universitario: caso de la carrera de Ingeniería Eléctrica, Universidad de Costa Rica, Sede del Pacífico”, por Chaves y Cortés (2018).

En ésta, utilizan un método mixto de investigación, para el cual elaboraron una encuesta que aplicaron a las y los estudiantes de primer año de la carrera de ingeniería eléctrica de la universidad en cuestión, cuando finalizaron un curso de IFE durante un semestre.

Los resultados que obtuvieron ayudan a demostrar cómo el interés de las y los estudiantes por el idioma es más elevado cuando se encuentran cursando la licenciatura y no posterior a ella, lo que permite confirmar que si el IFE es trabajado en la etapa universitaria ayuda a que se egrese con mejores conocimientos lingüísticos que permitan que la o el profesional esté mejor preparado y sienta mayor confianza a la hora de desenvolverse en inglés sobre su ocupación.

En el ámbito nacional se encontró la investigación titulada “Inglés para Transportistas. Libro de Texto de Inglés con Fines Específicos” por Pupo Faedo y Ortigoza (2012) en la Universidad de Holguín, Cuba. Este estudio aborda los temas principales de conversación entre las y los transportistas de turismo y las y los clientes mediante la creación de un libro de texto que se basa en el IFE, luego de la detección de carencia de bibliografía para este tipo de enseñanza.

Los resultados de esta investigación, a través de las encuestas realizadas permitieron demostrar la eficacia del uso de bibliografía específica que satisfaga los intereses del alumnado y que se relacione con sus actividades profesionales. Además, esta publicación al analizar las necesidades de aprendizaje de las y los transportistas ayudó a identificar el por qué, quién, cuándo y dónde de ese estudio; el cómo a través de las teorías del aprendizaje y el qué gracias a la descripción del idioma requerido; información que se utilizó como base a la hora de realizar este trabajo de tesis.

Otro análisis positivo que se lleva a cabo en la investigación es sobre el impacto en el estudiantado y el profesorado del libro creado y cómo puede aumentar la motivación en ellas y ellos. Esto permite arribar a la conclusión de que, si la documentación utilizada en clase es adecuada y enriquecedora, se pueden alcanzar todos los objetivos propuestos, y a su vez, permite ser usada en la preparación docente, lo que facilitará que el claustro sea capaz de aprovechar los recursos e incluso crear nuevos, aumentando así su eficacia y calidad de desempeño.

Por otra parte, se estudió el texto titulado “Metodología para la organización de los cursos de inglés con fines específicos basada en el problema”, en la Universidad de Ciencias Informáticas de Cuba (UCI), en el 2015, en él, Álvarez, Pérez, y Espino plantean una metodología como alternativa a la organización tradicional de la unidad de estudio en torno a un texto escrito.

Llegan a la conclusión de que el enfoque basado en el texto que se utiliza tradicionalmente, no logra cumplir las expectativas en la formación de una o un ingeniero de las ciencias informáticas, lo que permitió demostrar una vez más las carencias de IFE en las universidades cubanas y cómo a través de simples cambios y ajustes en las metodologías existentes se pueden apreciar cambios significativos.

Plantean además que la universidad en cuestión sí cuenta con los recursos humanos y tecnológicos que le permiten utilizar la metodología propuesta, por lo que las innovaciones recomendadas o que puedan surgir posterior al estudio, no serían utopía, sino que pueden ser llevadas a cabo.

Otra investigación que se consultó fue el artículo titulado: “La educación posgraduada de Inglés con fines específicos para profesionales de la Facultad de Estomatología” de Texidor y Reyes en el 2015, quienes describieron el

comportamiento de la educación posgraduada de IFE para profesionales de la salud en la provincia de La Habana, Cuba.

A través de su estudio descriptivo con métodos teóricos de análisis y síntesis de revisiones bibliográficas y documentales sobre los programas de los cursos de IFE impartidos en dicha facultad pudieron detectar que particularmente el posgrado que responde al trabajo con el IFE constituye un eslabón fundamental para la cooperación médica en países de habla inglesa, la promoción de categorías docentes y la obtención de grados científicos, lo que redundará en el mejoramiento de la economía y los servicios de la isla.

Esta investigación facilitó el análisis de dicha metodología en ciencias médicas y así comparar el trabajo que se lleva a cabo en estas carreras y en el resto de estudios universitarios, mostrándose así los beneficios de su inclusión en la etapa académica, así como los métodos y recursos que más útiles y acertados resultaron.

Finalmente, se analizaron investigaciones en el plano local, lo correspondiente al trabajo con el IFE en Cienfuegos y Villa Clara. Inicialmente se encontró el texto titulado "Sistema de tareas diferenciadas para desarrollar la competencia comunicativa en inglés con fines médicos" específicamente en la Universidad de Ciencias Médicas, realizada en el 2005 por Machín, Fernández, López y Vargas, quienes crearon un sistema de tareas diferenciadas, distribuidas en las distintas unidades del programa de la asignatura de inglés.

Esta investigación, a través del estudio de carácter observacional, analítico y comparativo, ayudó a conocer la técnica utilizada para la creación de dichas tareas,

y la importancia de incluir expertas y expertos en ciencias médicas para lograr la efectividad no sólo en el idioma, sino también en los contenidos a tratar.

Otro aspecto fundamental analizado fue la importancia concedida al uso de textos médicos auténticos, *Practical Medicine*¹ y *Practical Surgery*², en el programa de IFE en las asignaturas Inglés VII –VIII, con estudiantes de habla hispana, inglesa u otra; lo que permitió demostrar que con todas y todos fue posible trabajar esos documentos auténticos y lograr una efectiva comunicación entre ellas y ellos a pesar de que no evidenciaran el mismo nivel de dominio del idioma.

Se encuentra además la investigación realizada en la provincia de Villa Clara, en el 2017, titulada “Estrategia didáctico-metodológica para contribuir a la preparación idiomática de los profesionales de Enfermería”, por Mata, Rodríguez y Valdés quienes realizaron una revisión de programas de posgrado para constatar la integración entre el proceso enseñanza aprendizaje acelerado, la inmersión lingüística, el Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas (MCERL), el inglés general y el IFE, lo que ayudó a constatar que en esta licenciatura que analizan tampoco se integran ninguno de ellos, ni se combinan armónicamente las estructuras del inglés general con el IFE, a lo que proponen hacer adecuaciones en los programas para lograr la aceleración del aprendizaje.

A su vez, realizaron entrevistas a informantes clave, es decir, a profesoras y profesores de idiomas, y, aplicaron cuestionarios a estudiantes, para conocer sus opiniones acerca del dominio de los postulados del proceso enseñanza aprendizaje acelerado, la inmersión lingüística y el MCERL y el IFE en sus contextos laborales.

¹ Medicina práctica. Traducción propia.

² Cirugía práctica. Traducción propia.

Esto permitió estudiar las necesidades tanto del profesorado como del alumnado con respecto al IFE en esta carrera, y así retomar y proponer similares métodos y estrategias en el desarrollo de esta investigación a pesar de no responder a los mismos intereses.

Se encontró también la investigación del 2020 realizada por Torres, Marín y Fernández, titulada “Development of reading comprehension skill in English for specific purposes at the University of Cienfuegos³”, donde plantean la necesidad de la inclusión de textos que relacionen el contenido de las asignaturas técnicas con el idioma extranjero en el currículo universitario para la carrera de Ingeniería Agrónoma.

Este texto ayudó a complementar lo analizado en la investigación anterior sobre el trabajo con documentación auténtica, puesto que se enfocaron en mejorar la habilidad de comprensión de lectura en el idioma inglés, con la búsqueda de textos que estuviesen relacionados con los contenidos fundamentales que el estudiantado tenía que dominar sobre la agronomía una vez egresara.

Además, proporcionó una estrategia metodológica para el desarrollo de las habilidades lingüísticas necesarias en el estudiantado. Se enfocaron en la creación de un glosario de términos que facilitara el conocimiento del vocabulario técnico de la especialidad y un banco de ejercicios, igualmente, todo lo que se utilizó durante un año para aplicar un examen y comprobar la efectividad de lo propuesto.

Esta investigación también permitió evidenciar el aumento en la motivación e interés por parte de las y los estudiantes y los efectos en el aprendizaje, un

³ Desarrollo de las habilidades de comprensión de lectura en inglés con fines específicos en la Universidad de Cienfuegos. Traducción propia.

aumento de la comprensión lectora y en la interpretación de textos, así como egresados y egresadas con mayor preparación científica – cultural y, bibliografía para la realización de trabajos independientes u otras actividades.

Las investigaciones consultadas evidencian un área de estudio aún por resolver donde Cuba no es la excepción, puesto que a pesar de existir publicaciones que busquen demostrar y ayudar a resolver las carencias con respecto al nivel de idioma en la universidad, todavía permanece la exigencia del dominio del inglés específico para las y los profesionales, pero también la incipiente inmersión del IFE en la DLE de carreras de idiomas con perfil pedagógico.

Por este motivo, el planteamiento del problema que se establece en esta investigación es que la didáctica del inglés en las universidades cubanas no establece todavía una relación profunda y adecuada entre la disciplina de idiomas y la estrategia curricular de las carreras no filológicas, tampoco con aspectos de una formación académica que satisfaga en un sentido amplio los requerimientos de la o el futuro profesional.

La lengua extranjera como contenido curricular no posee las mismas ventajas de la lengua materna, ya que no es necesario su uso en la actividad cotidiana del estudiantado y del profesorado. Se ha demostrado que el idioma extranjero es tratado por las y los universitarios como una asignatura más a vencer de poco interés para ellas y ellos y que tiene además un espacio muy limitado dentro de las actividades que desarrollan. Esta situación trae como consecuencia que el colectivo estudiantil egresado no logre dominar el idioma, ni encuentre motivación en su estudio a pesar de reconocer su necesidad.

Todo ello es debido a que el trabajo con el inglés que se lleva a cabo normalmente, no responde a los intereses del estudiantado, esta situación tampoco puede ser mejorada por parte de las y los docentes debido al poco dominio que una cantidad importante ellos ha adquirido sobre los contenidos de las materias básicas de dichas carreras:

“Generalmente, la mayoría de los profesores de IFE han recibido preparación en el área de la literatura y en la enseñanza del inglés general (Hutchinson y Waters, 1990). Por esta razón, cuando se enfrentan con textos en áreas científicas o técnicas, se sienten con deficiencias o poco competentes, tanto en el tópico, como en la didáctica para abordarlo. Situación que resulta poco cómoda para alguien, que generalmente es, considerado poseedor de amplios conocimientos” (Girardot, 2006, p.77).

En las licenciaturas de lenguas, sobre todo en las que se prepara al alumnado con un perfil docente, no se trabaja con el IFE con propiedad. El estudiantado que egresa suele enfrentar estas situaciones y aprender en el proceso, o incluso permanecer con los contenidos y actividades que se han realizado una y otra vez, y, que se conoce no abonan ni enriquecen el proceso educativo de las y los universitarios. Por ello se plantean las siguientes preguntas de investigación:

- 1- ¿Cómo es el proceso de enseñanza-aprendizaje (PEA) del inglés en las universidades cubanas?
- 2- ¿Cuáles son los métodos y estilos de enseñanza presentes en los programas de la licenciatura de Educación, Lenguas Extranjeras: inglés; y, de la licenciatura de Lengua Inglesa con Segunda Lengua Extranjera en Cuba?
- 3- ¿Qué metodologías y estrategias didácticas son viables para la inmersión del IFE en los programas de inglés desde la materia DLE?

Por lo tanto, la hipótesis que se plantea en esta investigación es que la integración concreta de métodos y estrategias de IFE en la materia DLE de las carreras de Educación, Lenguas Extranjeras: inglés; y, de Lengua Inglesa con Segunda Lengua Extranjera en las universidades de Cienfuegos y Villa Clara en Cuba, debe incidir de manera significativa para que se empiece a alcanzar un real dominio del inglés técnico que las y los estudiantes necesitan para desarrollar su vida profesional como docentes de idiomas en las licenciaturas de cualquier universidad del país.

El objetivo general que se establece es analizar los contenidos y las metodologías en la enseñanza y el aprendizaje del inglés en los programas de las licenciaturas en Educación, Lenguas Extranjeras: inglés; y, Lengua Inglesa con Segunda Lengua Extranjera en Cuba desde la asignatura DLE para proponer estrategias y métodos pedagógicos viables que conduzcan a una inmersión en el IFE que satisfaga las necesidades de conocimiento de las y los estudiantes que se forman en la docencia.

Para ello, este objetivo general se subdividió en tres específicos, el primero es analizar la incipiente aparición de la enseñanza y el aprendizaje del IFE en el estudiantado de la licenciatura en Educación, Lenguas Extranjeras: inglés; y, en la licenciatura Lengua Inglesa con Segunda Lengua Extranjera en Cuba.

El segundo es examinar los métodos de enseñanza aplicados desde el IFE para reconocer de qué manera dan respuesta a los estilos de aprendizaje (EA) que se enfatizan en el estudiantado de dichas licenciaturas en las universidades de Villa Clara y Cienfuegos, y el tercer objetivo específico, proponer estrategias pedagógicas y métodos viables que faciliten la inmersión del IFE en la materia de

DLE de estas carreras, por lo que se necesita determinar primero la situación de estas carreras respecto a la formación docente en la enseñanza del idioma inglés.

Los conceptos centrales que se tomaron en cuenta en la presente investigación son: lengua extranjera (LE), Segunda lengua (L2), Lenguas Específicas (LESP), IFE, Inglés con Fines Generales (IFG), currículo universitario y aprendizaje significativo.

La definición de LE es utilizada en diversas ocasiones como sinónimo de L2, pero también se han establecidos diferencias entre ambos conceptos:

“Segunda lengua / lengua extranjera: Se diferencia entre estos dos términos para resaltar que, en el primer caso, se trata de una lengua hablada en la comunidad en que se vive, aunque no sea la lengua materna del aprendiz, mientras que, en el segundo caso, la lengua no tiene presencia en la comunidad en la que vive el aprendiz. Por ejemplo, el inglés es una segunda lengua para un inmigrante mexicano en Estados Unidos, mientras que es una lengua extranjera para un estudiante en España” (Muñoz, 2002, pp. 112-113).

Otro concepto es el de LESP,

“La división en el eje horizontal no nos permite cuantificar el número de Lenguas Específicas (LESP) que hay, ya que los ámbitos especializados, las distintas temáticas, aumentan continuamente a causa del progreso científico, aunque sí clasificarlas, «bien por materias (química, biología, balompié, etc.), bloques de materia (ciencias sociales, ciencias humanas, deportes, etc.), o perspectivas dentro de una materia (teoría, aplicación, etc.)»” (Cabré y Gómez de Enterría, 2006, s/p)

Es decir, el término LESP se utiliza para hablar de la clasificación dentro de las lenguas extranjeras de acuerdo a las temáticas que sean abordadas a través de ella, dígase ciencias sociales y humanas, cultura, química, física, etc.

El IFE se introduce en este sentido, para tener en cuenta en esta categorización el fin y su uso en diversas áreas del conocimiento en las lenguas específicas, en este caso la referencia es al idioma inglés, ya sea de manera académica, profesional u ocupacional.

Para Girardot (2006), éste está relacionado con una gran variedad de actividades que pueden estar representadas en el lenguaje de las computadoras, las leyes, la terminología de la arquitectura y la medicina. Igualmente, plantea que el IFE forma parte del proceso de la enseñanza de la lengua inglesa y puede ser sustituto del IFG, el cual, de acuerdo con Richards, Platt, y Platt (1997) pretende únicamente que se adquiera el idioma de manera general.

Onysko (1998) por su parte, plantea que en el IFE se tiende a hacer uso del lenguaje para transmitir información sobre un conocimiento particular; por lo tanto, el contenido de lo que se desea comunicar es enfatizado. El lenguaje, de manera general, es utilizado para comunicar ideas, deseos, y transmitir sentimientos y emociones.

Chavarría (2010) define el término currículo universitario como aquella planificación sistemática de todo a lo que el proyecto educativo le da valor formativo. Afirma que su planeación enlaza los objetivos establecidos con los contenidos, procesos y recursos de los elementos que la conforman y, de igual modo, traza el camino formativo que lleva al estudiantado al desarrollo de sus competencias, teniendo en cuenta las demandas de la sociedad a la que responde y atiende.

Según Ausubel (1968), el aprendizaje significativo es el proceso mediante el cual una nueva información, un nuevo conocimiento, se relaciona de manera no arbitraria y no-literal con la estructura cognitiva de la persona que aprende. Para Ausubel (1968) es también el mecanismo humano mediante el cual se adquiere y almacena la gran cantidad de ideas e informaciones representadas en cualquier campo de conocimiento. El aprendizaje significativo permite tanto al profesorado

como al estudiantado adquirir los métodos y estrategias que luego transformará y compartirá.

Los conceptos presentados permiten reconocer y diferenciar, desde diferentes puntos de vista, términos vinculados con la enseñanza y el aprendizaje de idiomas, en este caso particularmente de inglés, para observar y referir todo lo que ayuda a entender cómo se presentan en esta investigación.

La metodología desarrollada en la presente indagación es de tipo descriptivo, se inició con una revisión bibliográfica que permitió dar cuenta sobre el surgimiento de la enseñanza del inglés en nivel universitario en Cuba. Seguidamente, se analizaron los programas de inglés de las licenciaturas en Educación, Lenguas Extranjeras: inglés; y, Lengua Inglesa con Segunda Lengua Extranjera en las universidades de Cienfuegos y Villa Clara respectivamente; para así poder, desde la asignatura DLE, proponer estrategias y métodos pedagógicos viables que empiecen a resolver las ausencias detectadas en dicha materia con respecto a la inmersión en el IFE.

La estructura del trabajo está conformada por tres capítulos. El primero, titulado: “Enseñanza del inglés en la licenciatura Lenguas extranjeras y en Educación, lenguas extranjeras de las universidades cubanas” permite hacer la introducción al problema de estudio en Cuba, ya que en él se expone cómo es trabajado el inglés en la etapa universitaria.

En el segundo capítulo: “Las licenciaturas de Villa Clara y Cienfuegos: sus métodos de enseñanza del inglés, su énfasis en los EA y su incipiente inmersión en el IFE”, se hace una revisión tanto de los contenidos de los programas de inglés de

ambas licenciaturas, como de la manera como son abordados para observar los EA más enfatizados y analizar su relación con la práctica efectiva del idioma.

Por último, el tercer capítulo, con el título: “Estrategias de enseñanza del IFE desde la asignatura de DLE en el estudiantado de las licenciaturas de Lenguas extranjeras y de Educación, lenguas extranjeras en Cuba”, presenta la propuesta metodológica para la incorporación del IFE en los programas de inglés de ambas carreras, luego del análisis de necesidades de su alumnado.

Las investigaciones que impliquen retos en la enseñanza de inglés en la etapa universitaria son de gran relevancia por la necesidad de preparar a las futuras generaciones en una lengua extranjera, no sólo bajo la idea de dominarla adecuadamente, lo cual ya supone un reto, sino de lograr adquirir un conocimiento gradualmente profundo de ella en áreas específicas. De esta manera se consigue además que las licenciaturas ofertadas estén más acorde a las demandas actuales y en ese sentido, ofrezcan una preparación más completa.

CAPÍTULO I

RETROSPECTIVA HISTÓRICA EDUCATIVA EN CUBA Y LA ENSEÑANZA DE LA ASIGNATURA DE INGLÉS EN DOS LICENCIATURAS CUBANAS: EN EDUCACIÓN, LENGUAS EXTRANJERAS: INGLÉS; Y, EN LICENCIATURA INGLESA CON SEGUNDA LENGUA EXTRANJERA

En el presente capítulo se aborda el estudio del idioma inglés en la etapa universitaria en Cuba, por lo que se recurre a la descripción del devenir histórico de la educación cubana. Para ello, se analizan desde el campo educativo las diferencias entre el sistema capitalista y el socialista para comprender los cambios que fueron sucediendo principalmente en este sector. Por lo tanto, la mirada se coloca primordialmente sobre el programa de inglés en el currículo universitario, y se reflexiona sobre la importancia del IFE en el proceso del dominio de ese idioma desde la trayectoria académica, así como de las necesidades del colectivo docente. Esta atención se despliega en las ciudades de Cienfuegos y de Villa Clara, por lo que se hablará de su surgimiento y de la formación de docentes en esta rama.

1.1 Importancia del devenir histórico de la enseñanza de inglés en las universidades cubanas

La educación en Cuba, antes de la llegada del socialismo, no presentaba los beneficios que en su momento la Revolución Cubana le otorgó. Había pocas instituciones educativas, a lo que Fidel⁴ hace mención en su discurso por la clausura

⁴ Fidel Castro Ruz, líder indiscutible de la Revolución Cubana. Presidente del Consejo de Estado y de Ministros, primer secretario del Partido Comunista de Cuba y comandante en jefe de las Fuerzas Armadas revolucionarias por más de 50 años.

del Congreso de Pedagogía en 2003, y expresa: *“la enseñanza técnica y profesional se encontraban en estado deplorable, ya que el número de centros que existían en el país era muy limitado y la dotación material de los mismos era de hecho inexistente”* (Castro, 2003, pp.4-5).

Además, sólo existían las universidades de La Habana, donde únicamente se estudiaban las carreras de Ciencias Médicas; la Universidad Central “Marta Abreu” de Las Villas (UCLV) y la Universidad de Santiago de Cuba; y no era obligatorio el estudio hasta noveno grado de secundaria. García y Padrón (2021) plantean que en Cuba antes del 1959 la mayoría de la población vivía en la pobreza o en la miseria, en condiciones inhumanas, con una alta tasa de desempleo, corrupción y analfabetismo, el cual superaba el 50% de la población que para ese entonces se encontraba entre los siete millones de habitantes.

En cuanto al estudio de idiomas, según Vigil y Acosta (2021), las y los docentes de inglés se preparaban en Estados Unidos o estudiaban de manera autodidacta y luego, en muchas ocasiones, cursaban la Escuela Normal, por lo que las personas interesadas en el idioma lo estudiaban con estas profesoras o profesores de manera particular. Corona (1988) plantea que para los años 20 es que se introduce y se mantiene la enseñanza del inglés en la etapa universitaria en la isla, previamente las asignaturas de idiomas no constituían una obligación a la hora de adquirir un título universitario.

Posterior a este cambio, se comienza a reconocer la importancia del idioma con fines específicos en la etapa universitaria, y es para los años 30, según afirma González (2005), que surge la enseñanza del IFE a arquitectas y arquitectos, ingenieras, ingenieros y empleados en la esfera del comercio.

Luego del triunfo de la Revolución Cubana, el primero de enero de 1959 queda establecido un nuevo sistema político y de acuerdo con Bueno y García (2001) el sentimiento antiimperialista, dada la situación de animadversión existente entre Cuba y los Estados Unidos, estimuló una fuerte reacción contra el idioma inglés, lo que provocó que se dejara de impartir en las carreras universitarias y en el sistema educativo en general. En conversaciones con personas que vivieron el cambio, comentan que incluso el consumo de música anglosajona era mal visto.

Conjuntamente, la televisión y la radio presentaban emisiones especiales, tal es el caso de los programas de debate creados para defender los ideales del gobierno cubano, la propaganda socialista, las películas que igualmente defendían el sistema, los documentales de crítica hacia el capitalismo como sociedad consumista; en definitiva, se propagaba todo contenido que fuese creado en la isla o en la antigua URSS. Para ese entonces era casi imposible escuchar o ver contenido en inglés, por lo tanto, como resultado de las relaciones del país con la Unión Soviética, se otorga preferencia a la enseñanza del idioma ruso en los niveles de secundaria, preparatoria y universidad.

Para 1963, como resultado de la Reforma Universitaria del año anterior, se reincorpora la disciplina de Inglés en la universidad al Plan de Estudios de las carreras de Medicina y Estomatología, y poco a poco al resto de las carreras universitarias, esta vez con el objetivo de que el estudiantado desarrollara habilidades de lectura e interpretación. Esta reforma establecía dicho idioma como requisito indispensable en la etapa universitaria.

En 1964 se crea la formación de docentes de inglés en las facultades pedagógicas, surgidas ese año y adjuntas a las tres universidades del país, "Enrique

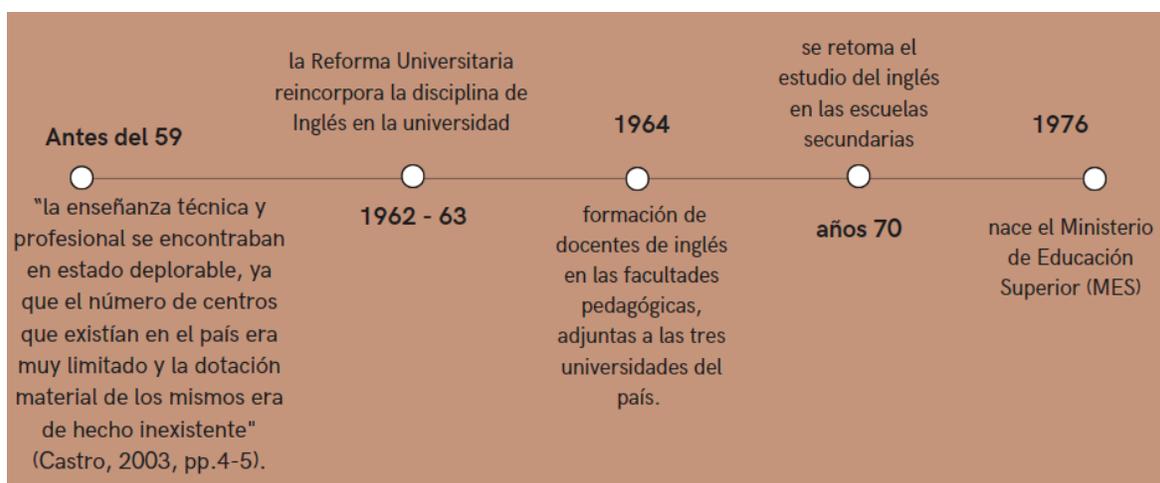
José Varona” en La Habana, “Frank País” en Santiago de Cuba y “Félix Varela” en Villa Clara. Estas facultades nacen como consecuencia de la extensión y masividad de la educación en la isla. Años más tarde, nacen los Institutos Superiores Pedagógicos en todas las provincias del país y, de acuerdo con Calderón y Ruiz (2015), esta medida fue llevada a cabo como producto de la necesidad de hacer frente al aumento de la matrícula en los niveles educativos, este autor afirma que estos momentos se caracterizaron por la búsqueda de la mejora del proceso de formación del profesional, para que propiciara elevar los conocimientos del pueblo en general.

Según cuentan personas de entre 50 y 60 años de edad, que aproximadamente para los años 70's del siglo XX se retomó el estudio del inglés en las escuelas secundarias, y que cuando comenzaban ese nivel educativo, las y los alumnos estudiaban ya fuera inglés o ruso, debido a que eran materias que se designaban al azar. Posteriormente, quienes egresaban con resultados relevantes ese nivel académico podían optar por continuar sus estudios de preparatoria en la URSS, y para ello debían recibir un año intensivo de idioma ruso, hubiesen recibido la materia o no anteriormente, y ya una vez en Rusia, podían continuar sus estudios universitarios o regresar a Cuba. Igualmente, quienes decidieran continuar estudios de pre universidad en la isla, recibirían inglés o ruso de manera aleatoria y podrían posteriormente aplicar a la universidad en el exterior.

En 1976, nace el Ministerio de Educación Superior (MES), organismo que a partir de entonces se encargaría de proponer, ejecutar, controlar y dirigir metodológicamente la política educativa superior en Cuba. A su vez, se encuentra también el Ministerio de Educación (MINED), encargado de iguales funciones para

el resto de los niveles educativos, ya sea primaria, secundaria, pre o politécnico. Este existía desde antes de la Revolución, pero es con la campaña de alfabetización en 1961, que cobra fuerza y comienza a jugar un papel fundamental en el desarrollo educativo cubano.

Imagen 1. Orden cronológico de la enseñanza de inglés en las universidades cubanas



Fuente: elaboración propia a partir de lo planteado en este apartado.

A partir de entonces comienza el Proceso de Perfeccionamiento de la educación superior por parte del MES, con la creación de los Planes de Estudio, en los cuales queda establecido de manera igualitaria para todas las universidades del país, la cantidad de años de las carreras y sus currículos, así como las fechas de semestres, evaluaciones y todo lo relacionado con desarrollo metodológico.

El primero es el Plan de Estudio A⁵, vigente de 1977 hasta 1982, con el que se inicia la formación de las y los licenciados en lengua inglesa y que proyectaba igualmente la impartición de la disciplina de lenguas extranjeras de manera obligatoria en todas las carreras no filológicas. Para finales de la década de los 70's, las estudiantes universitarias y universitarios no filólogos de las carreras de Ingeniería Agrónoma y de Ingeniería Forestal recibían el idioma inglés, mientras que la Licenciatura en Economía y Contabilidad y la de Ingeniería en Minas estudiaban el idioma ruso, dado que estas carreras se podían cursar en la URSS, lo que hacía que los planes de estudios fuesen más parecidos en ambos países. Años más tarde serían modificados estos currículums y se impartiría solamente el inglés en todos los niveles educativos.

En el inicio de la década de los 80's se desarrolló el Plan de Estudio B, vigente de 1982 a 1990, que fomentaba el desarrollo de la habilidad lectora como el objetivo final del estudio de la lengua inglesa en carreras no filológicas y, para el caso de la formación de licenciados y licenciadas en lengua inglesa, es cuando se definen las dos direcciones en que especializan actualmente a las y los egresados: la Lingüística, sobre todo para quienes concluyen en la docencia o la investigación; y la traducción y la interpretación.

Con la llegada del Plan de Estudio D en el año 2002, la estrategia curricular de idiomas, en las carreras no filológicas, no presentó cambios significativos; sin embargo, en el caso de las carreras de ciencias médicas, se intentaban ajustar los

⁵ A partir de 1977 el Ministerio de Educación en Cuba comienza a desarrollar los planes de estudio para todo nivel educativo, estos planes se van actualizando y van adquiriendo una nueva letra, en orden alfabético, siendo la A la más antigua.

diferentes componentes didácticos del PEA, para garantizar en las y los estudiantes el tránsito estructurado hacia la utilización del inglés en situaciones reales de estudio y trabajo.

Vigil y Acosta (2021) plantean que desde ese momento la asignatura de inglés se imparte en los primeros cinco años de la carrera de Medicina y en los cuatro primeros de las carreras de Enfermería y Estomatología, como ciclo de inglés general; el ciclo IFE abarca los últimos años, lo que no ocurre con el resto de las carreras, las cuales reciben inglés general, suficiente para aprobar exámenes como el Test of English as a Foreign Language⁶ (TOEFL), pero no para satisfacer necesidades profesionales.

Por lo tanto, el objeto de estudio de la disciplina Idioma Inglés, para estas carreras en todo el país, pasó a ser la lengua extranjera en tres ramas: IFG en los dos primeros años, Inglés con Fines Académicos (IFA) en tercer año e Inglés con Fines Profesionales (IFP) en cuarto año, basándose en el curso cubano *At your Pace!*⁷

El curso *At your Pace!* fue creado precisamente con el fin de satisfacer la enseñanza del idioma en estudiantes universitarios y universitarias, sobre todo, para ser utilizado durante los dos primeros años de la licenciatura. Este curso presenta un método sencillo, capaz de ser adaptado a las necesidades de las y los estudiantes en estas edades y así prepararlos hacia el dominio de un B1, nivel necesario hoy en día para obtener el título universitario y además para poder comenzar con los estudios específicos en el caso de estudiantes de medicina.

⁶ Examen de inglés como lengua extranjera. Traducción propia.

⁷ A tu ritmo. Traducción propia

Por su parte, el tercer año de la carrera continúa como ciclo transitorio con el libro English4Health, elaborado en el 2018 por un colectivo de profesoras y profesores cubanos, quienes buscan a través del enfoque comunicativo, la correcta transición del IFG al IFA. Mencionan que fue diseñado para facilitar el aprendizaje en el entorno hospitalario y sanitario, introduciendo al estudiantado en el campo de la salud, su lugar de trabajo, vinculando el idioma inglés con los dispositivos, los instrumentos y las herramientas generalmente utilizadas en este entorno.

En la actualidad se encuentra vigente el Plan de Estudios E, aplicado en el curso escolar 2016-2017, el cual redujo a cuatro años a muchas carreras, entre ellas, la licenciatura en Educación, lenguas extranjeras que pertenece a la Facultad de Ciencias Sociales y Humanidades, la cual se encarga de preparar a las y los profesionales para dirigir eficientemente el proceso pedagógico escolar en general, y el PEA de las lenguas extranjeras en todos los niveles que integran el Sistema Nacional de Educación.

Con este plan, se comienza el uso del curso Face2Face⁸, concebido hasta el arribo al nivel B1 según el MCERL, para la enseñanza del inglés en la etapa universitaria incluyendo a las y los estudiantes de Ciencias Médicas, éste se presentó en talleres en La Habana, en colaboración con el British Council. Sería un sustituto del curso: At your Pace! en los primeros años de las carreras de Medicina, de Enfermería y de Estomatología.

⁸ Frente a frente. Traducción propia.

Imagen 2. Continuación del orden cronológico de la enseñanza de inglés en las universidades cubanas



Fuente: elaboración propia a partir de lo planteado en este apartado.

1.1.2 Diferencias entre el capitalismo y el socialismo con respecto al sistema educativo

De acuerdo con Hinkelammert (1993) durante el siglo XIX, se comienza a denominar sociedad capitalista a la que había surgido con la revolución industrial en el siglo anterior. El socialismo, por su parte, empieza en este mismo período como un movimiento que surge en contra de este nuevo sistema y es a partir de entonces que se habla de relaciones entre la sociedad capitalista y la socialista.

Después de la Segunda Guerra Mundial, comienza la Guerra Fría entre estos dos sistemas y concluye con la caída del Muro de Berlín en 1989 y el colapso de la

URSS. Definiéndose el capitalismo como el sistema imperante, sin necesidad de reformas y con la capacidad de derrotar cualquier movimiento ajeno.

Entre los denominados países socialistas de hoy en día se encuentra Cuba, país que defiende la protección de la clase obrera y el unipartidismo, así como la idea de que sea el estado quien controle la economía y se responsabilice de reducir la desigualdad social a través de la distribución equitativa de propiedades y riquezas; atribuye así a la sociedad la propiedad sobre los medios de producción, ya sea en modelos de propiedad pública o, para todas y todos los funcionarios miembros de la empresa, en modelos de propiedad cooperativa. Las ganancias se distribuyen entre la sociedad para complementar los salarios.

Las sociedades capitalistas, según Wallerstein (2005) se caracterizan por dar prioridad a la incesante acumulación de capital. Estas se definen por la coexistencia con una variedad de sistemas políticos, incluyendo la república democrática, el anarquismo y la democracia directa. Defienden la libertad económica y la privatización y se les atribuye la propiedad directamente a las personas, haciendo énfasis en la ganancia individual y no en las y los trabajadores o en la sociedad. Los bienes y servicios son producidos para lucrar y ese lucro es reinvertido en la economía para alimentar el crecimiento económico.

Con respecto a la educación, en el sistema socialista, ésta se caracteriza por ser gratuita, laica, obligatoria y de fácil acceso y es además organizada y dirigida únicamente por el estado. Tiene un enfoque pragmático, experimental y cuestionador, sin embargo, está combinada con el desarrollo laboral para conseguir la equidad social.

En el capitalismo, por otra parte, el sistema educativo pertenece a la burguesía, que pretende seguir preservando el sistema y reproduciendo la ideología dominante. Existen las escuelas públicas y las privadas, lo que determina un aprendizaje diferenciado en las y los estudiantes de cada una.

Como ejemplos de educación socialista se tiene primeramente el caso de la Unión Soviética, la cual comienza a implementarse en 1917; el caso de México, en 1930, cuando se realizó una reforma educativa que tenía como objetivo involucrar a la comunidad indígena y construir una identidad nacional. Sin embargo, Chávez (2016) opina que este intento de reformación socialista fracasó por las decisiones tomadas por el presidente Manuel Ávila Camacho y por la reacción de los sectores conservadores y de la Iglesia, quienes se oponían a la educación liberal e inclusiva.

En Cuba, con la llegada de la Revolución, el sistema educativo se convierte en uno de los puntos fundamentales a tratar por el nuevo gobierno a través de la Reforma Integral de Enseñanza, cuyo objetivo principal era educar y construir el desarrollo de las y los cubanos como seres humanos que pudiesen responder a las nuevas demandas del sistema socialista imperante en la isla y se comienzan a dar los primeros pasos en este sentido.

Junto con la ley de reforma agraria, para 1961, que planteaba la repartición de tierras a las y los campesinos, surge la tarea de llevar a cabo la campaña de alfabetización por todo el territorio nacional, dado que el analfabetismo superaba el 50% de la población, según afirma Pérez (1975) de acuerdo con el censo realizado en 1953. Este mismo autor confirma la creación, entre 1960 y 1961, de alrededor de 15 000 aulas con una capacidad de 25 o 30 estudiantes. Por otra parte, para los años 90's, la escolarización aumentó en un 90%, la capacitación de docentes y la

construcción de centros educativos fue igualmente significativa, con las escuelas de idiomas, de oficio o las escuelas de turismo.

No obstante, hay quienes afirman que la educación en la isla se aprovecha para adoctrinar a las y los ciudadanos y forzar la ideología política del gobierno, o como en el caso de Doxrud (2017), que planteó que el sistema socialista es utópico, puesto que un órgano público central nunca podría controlar de manera efectiva la economía y la educación de todo un país; o Mariátegui (2017) quien menciona que otras y otros autores testificaban que el sistema educativo en el socialismo fomenta el resentimiento de las masas y puede conducir a un gobierno dominante. A pesar de planteamientos similares, y sin pretender negarlos, la educación cubana se ha reconocido como una de las más eficientes a nivel mundial.

De igual forma que la educación superior soviética garantizaba la obtención de empleos al concluir los estudios, hoy en día ésta es una de las características principales de la educación superior cubana, la cual parte del pedido que cada empresa hace de futuras trabajadoras y trabajadores que podrá estar necesitando, por lo tanto, se garantiza un puesto para cada egresado y egresada.

Otra diferencia de la educación superior cubana, según la Redacción del Directorio Cubano (2019), es el requisito principal que plantea la aprobación por parte de todas y todos los aspirantes, de los exámenes de ingreso de Matemática, Historia de Cuba y Español, los cuales, conjuntamente con un escalafón de sus estudios preuniversitarios, definirán los puestos a nivel de provincia para el otorgamiento de las carreras universitarias.

En este proceso destaca también otro factor distintivo del acceso a la educación superior, que se basa en la calificación demandada para aspirar a

carreras pedagógicas. Por ejemplo, si una o un estudiante desea ingresar a una carrera de ingeniería, tendrá que obtener cierto lugar en el escalafón para poder pedirla, pero si desea ingresar a la misma carrera con perfil pedagógico, su calificación deberá ser aún mayor, pues el número de plazas asignadas normalmente es menor. Cuando para carreras de ingenierías se ofrecen alrededor de 50 plazas, en este tipo de carreras pedagógicas podrían ser solamente unas 7.

Esto se debe a que son estudios ofertados mayormente en la Universidad de La Habana, mientras que las ingenierías sí pueden encontrarse en casi todas las universidades del país. Condición que no exenta a las y los que no tienen estudios pedagógicos en algún momento poder ejercer dicha profesión o incluso realizar su servicio social en la propia universidad. Por lo que la mayoría prefiere estudiar directamente las ingenierías, debido a que es más fácil su acceso, y también a que permite tener más opciones laborales y no se prohíbe el trabajo docente.

1.2 Programa de inglés en las Universidades de Cienfuegos y Villa

Clara

Las carreras de las Universidades de Cienfuegos (UCF) y de la UCLV responden al Ministerio de Educación Superior de Cuba (MES) y a su programa nacional para cada estudio universitario. En el caso de la licenciatura en Educación, Lenguas Extranjeras: inglés, se tiene como objeto de trabajo el proceso educativo para la educación primaria, media básica, media superior, que encierra a la educación Preuniversitaria, Técnica y Profesional y de Adultos; así como para la educación superior y la superior pedagógica.

Según el sitio oficial de la UCF el modo de actuación profesional de la educadora o educador de esta especialidad se manifiesta en los planos docente-metodológico, investigativo, orientador, de superación y como comunicadora o comunicador intercultural en todos estos niveles educativos. Ellas y ellos asumen la responsabilidad de dirigir el proceso educativo encaminado a la formación integral de la personalidad, dígase el desenvolvimiento general y armónico del individuo, su crecimiento cognitivo, ético, comunicativo y afectivo.

En el primer año, plantea la página web de la UCF, que como en el resto de las carreras, se pretende abarcar estudios de tronco común, asignaturas como Historia de Cuba, Filosofía y Economía Política. Se integran en este tiempo contenidos de la Educación Patriótico-militar y en valores, de la formación ideopolítica, así como estudios psicológicos, sociológicos, pedagógicos y de idiomas.

A partir del segundo año, se parte de la disciplina principal integradora, DLE, esta responde a la lógica de la profesión y ofrece la posibilidad de dominio del proceso educativo, en cuanto a la planificación, la ejecución, el control, el uso del lenguaje de la o el docente en el aula y de los elementos socioculturales que potencian la formación de valores, actitudes y normas de comportamiento en el contexto escolar y social.

La disciplina: Práctica Integral de la Lengua Inglesa (PILI) promueve, de acuerdo con el programa de esta carrera de Educación, Lenguas Extranjeras: inglés, el desarrollo de las habilidades en el idioma, y en conjunto con los Estudios lingüísticos, para la mejor comprensión y dominio de las habilidades de traducción; la Literatura y la Historia de la cultura de los países de habla inglesa. Pretende también, lograr la integración de contenidos educativos, lingüísticos y culturales.

Por otra parte, Metodología de la investigación busca la formación de una profesora o profesor de lenguas extranjeras competente, y su coherencia entre los componentes laboral, investigativo y académico, para que sea capaz de satisfacer las demandas de la enseñanza de lenguas extranjeras en Cuba.

Al consultar las opciones en las páginas oficiales de las universidades, se constata que esta licenciatura presenta dos modalidades, la opción de Curso Diurno, con una duración de cuatro años para las y los estudiantes que hayan culminado la etapa preparatoria y hayan aprobado además sus exámenes de ingreso a la universidad. La segunda opción es la de Curso por Encuentros, con una duración de cinco años y clases solamente los sábados; ésta va dirigida a quienes egresen de la especialidad de Inglés en la Escuela Pedagógica o para aquellas personas provenientes de otras carreras que deseen cursar la licenciatura de Educación, Lenguas Extranjeras: inglés.

Esta carrera está presente hoy en día en la Universidad de Oriente, la Universidad de Holguín, la UCLV, La Universidad de Matanzas, la Universidad de Camagüey, la Universidad de Ciego de Ávila y la UCF, donde se desarrollan de igual manera.

Pero en el caso únicamente de la Universidad de La Habana y de la UCLV, en la provincia de Villa Clara, y sólo para quienes cursen la modalidad diurna, existe la opción de preparación con un doble perfil destinado a la enseñanza tanto de la lengua inglesa como de la lengua francesa durante cinco años, o solamente cuatro años con la preparación para la enseñanza del idioma inglés. Siendo esta última opción la única para las y los aspirantes a las universidades del resto del país, pues

quienes deseen tener esta posibilidad de elección, deberán trasladarse a cualquiera de esas dos ciudades.

Es pertinente también el análisis de la Licenciatura en Lengua Inglesa con Segunda Lengua Extranjera para arribar igualmente a la conclusión de la ausencia de estos cursos de IFE en carreras de idiomas; en este caso analizando el plan de estudio de este alumnado que trabaja con el fin de alcanzar la traducción de textos en inglés o la segunda lengua extranjera al español y viceversa, o la interpretación a través de la comunicación entre hispanohablantes y no hispanohablantes, o bien la docencia, mediante la impartición de clases de inglés o de la segunda lengua extranjera en la educación superior.

Esta carrera se estudia en la Universidad de La Habana, Matanzas, Villa Clara, Ciego de Ávila, Camagüey, en la Universidad de Oriente y en Holguín, donde es desarrollada en todas de la misma manera. Presenta una duración de cinco años y sólo existe la modalidad de curso diurno. El primer año es conocido como curso introductorio, que permite hacer una estricta selección del estudiantado, basándose solamente en estudios del idioma inglés.

Según el sitio oficial de la UCLV, las y los estudiantes, en el primer año de la carrera (sin contar introductorio), reciben asignaturas de tronco común y muchas materias que coinciden con las impartidas en la licenciatura de Educación, Lenguas Extranjeras: inglés. Para acceder a estos estudios, como para el resto de las carreras, se aplican exámenes de Matemáticas, Historia de Cuba y Español, los que conjuntamente con sus acumulados permiten obtener esta licenciatura. No se aplica ningún examen de inglés, ni se exige algún nivel en específico. Por ello es que se imparte el curso introductorio de puro idioma al entrar en la carrera.

Es a partir del primer semestre de su segundo año de carrera que comienzan con estudios de DLE Extensión I, con la Introducción a la traducción y con la Introducción a la interpretación, para quienes decidan inclinarse por la docencia o por la traducción-interpretación, a finales de ese curso escolar ya tengan los conocimientos básicos.

Para el primer semestre de tercer año, todas y todos reciben las mismas asignaturas, sólo que existen dos perfiles, por lo que, a quienes hayan optado por la opción de traducción-interpretación, se les agregan los estudios de Traducción de Textos científicos y técnicos y la Traducción de documentos oficiales, tales como los emitidos por la Organización Mundial de la Salud (OMS) o la Organización de Naciones Unidas (ONU). En los casos de quienes hayan optado por la docencia, se les suman los estudios de DLE.

En el primer semestre de cuarto año, el alumnado de Traducción-interpretación continúa con los estudios de Traducción de textos socio económicos y la Traducción de textos periodísticos, a su vez reciben la Traducción de textos Sociopolíticos en la segunda lengua, donde se enfocan en aspectos de traducción de ambos idiomas. Todo esto les permite tener un acercamiento, desde el punto de vista de la traducción, al IFE.

Sin embargo, el estudiantado que haya optado por la docencia recibe en su último año solamente la asignatura de DLE. Esto permite concluir que tampoco esta carrera es preparada para desempeñar el rol de docente de IFE en la etapa universitaria.

No obstante, sin importar estos estudios en los últimos años de la carrera, el estudiantado obtiene una misma denominación en su titulación: licenciada o

licenciado en Lengua inglesa con segunda lengua francés, y para quienes egresen de la Universidad de La Habana la segunda lengua puede variar dependiendo de lo seleccionado por la o el estudiante a lo largo de la carrera.

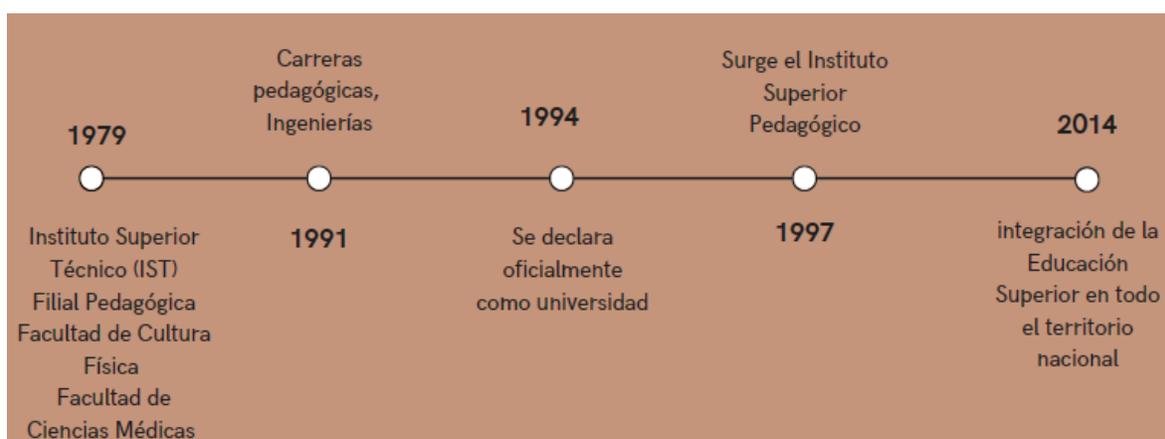
1.3 Surgimiento de la enseñanza del inglés en las Universidades de Cienfuegos y Villa Clara y su importancia educativa

Las carreras universitarias en la ciudad de Cienfuegos comienzan a ofertarse desde 1969, pero de acuerdo con Pérez (2019) no es hasta el 1979 que se crea oficialmente el Instituto Superior Técnico (IST); simultáneamente se desarrollan la Filial Pedagógica, conocida como Instituto de Superación Educativa (ISE), la Facultad de Cultura Física y la Facultad de Ciencias Médicas de Cienfuegos. Ya para 1991, comienzan las carreras pedagógicas: licenciaturas en Inglés, Matemáticas, Español, Marxismo-Leninismo, Primaria, Preescolar y, a su vez, carreras como Ingeniería Mecánica e Industrial, Termoenergética; Licenciatura en Economía, en Contabilidad, entre otras. Este instituto logra ser declarado de manera oficial como universidad en 1994.

En el año de 1997, según Pérez (2019), se separa a la UCF de las dos facultades dedicadas a la formación de profesionales de la educación por decisión del MINED y MES, surgiendo así el Instituto Superior Pedagógico “Conrado Benítez García”, donde se asumen las carreras pedagógicas mencionadas previamente. Pero en 2014, como parte del anunciado continuo perfeccionamiento del Sistema Nacional de Educación en el país, se replantea la integración de la Educación Superior en todo el territorio nacional, por lo que se busca la unión de los Institutos Superiores Pedagógicos y los de formación en Cultura Física y Deporte, que en

conjunto con las carreras de formación de las diferentes Facultades, constituyeron las nuevas universidades, exceptuando de esta integración los Institutos Superiores de Ciencias Médicas.

Imagen 3. Orden cronológico de la enseñanza del inglés en la Universidad de Cienfuegos



Fuente: elaboración propia a partir de lo planteado en este apartado.

Cabe mencionar que Cienfuegos, además de ser una ciudad muy turística, cuenta con la refinería de petróleo más importante del país y la mayor fábrica de cemento, y si además se tiene en cuenta el proceso de cambio y perfeccionamiento del sector empresarial en la sociedad cubana, se puede llegar a la conclusión de la imperiosa necesidad que presenta la isla en cuanto a egresadas y egresados con dominio de IFE en las diferentes ramas para el correcto desempeño en estos puestos, así como la preparación que deben tener las y los docentes en este sentido.

Imagen 4. Refinería de petróleo de Cienfuegos



Fuente: Periódico “5 de Septiembre”, 2017.

Imagen 5. Fábrica de cemento de Cienfuegos



Fuente: Periódico “5 de Septiembre”, 2021.

Por otra parte, la UCLV, de acuerdo con Ruiz y Sánchez (2023), nace en 1952 con el objetivo de facilitar a egresadas y egresados de la Escuela Profesional de Comercio o de la Escuela Normal, continuar sus estudios superiores sin necesidad de hacerlo en la capital del país. Desde ese entonces se cuenta con las carreras de Filosofía y Letras, Pedagogía, Ciencias Comerciales, Idioma Inglés, Ingeniería Agronómica, Ingeniería Química, Ingeniería Industrial y la Escuela de Peritos Químicos. Sin embargo, a partir del triunfo de la Revolución en 1959, comienza a responder a las peticiones del MES como el resto de las universidades cubanas e inicia así su crecimiento, hasta alcanzar, de acuerdo con el sitio web de esta universidad, doce facultades y un total de 54 estudios de licenciatura.

Esta institución prepara a jóvenes con el fin de satisfacer las necesidades laborales, no sólo de la provincia sino de toda la nación ya que es una de las universidades más antiguas y reconocidas del país con un claustro docente muy diverso y calificado. Además es de suma importancia por el número de estudios que presenta, muchos de los cuales responden a la capacitación del centro del país, es decir, suelen ser ofertadas únicamente en este centro de altos estudios y en las universidades de La Habana y Oriente, entre estos se encuentra: Licenciatura en Turismo, Ingeniería en Telecomunicaciones y Electrónica, Ingeniería Automática, Licenciatura en Letras, Licenciatura en Sociología, Arquitectura, Ingeniería Civil, Licenciatura en Medicina Veterinaria, etc.

Asimismo, es relevante la capacidad de matrícula, las condiciones de infraestructura y tecnología que presenta la escuela, que, a pesar de no ser de alta calidad, superan a otras universidades de Cuba. Es por ello, que no sólo se podría

hablar de la relevancia de la provincia en cuanto al aporte hacia el gobierno puesto que sus egresadas y egresados provienen de diversas partes del país y se preparan para regresar a su ciudad natal a cumplir el servicio social, tal es el caso del alumnado que se ocupa del turismo en las instalaciones de la zona hotelera de los cayos en Ciego de Ávila y Camagüey, o quienes se enfrentan al diseño o construcción de centros escolares, turísticos y recreativos en cualquier parte del país; siendo todas ellas y ellos los que pueden representar a Cuba fuera del territorio nacional.

Imagen 6. Universidad Central “Marta Abreu” de Las Villas



Fuente: Sitio oficial de la UCLV.

Por estos motivos, por la carencia de estudios de IFE en las licenciaturas, y también por petición de las y los trabajadores de muchos de los centros donde laboran las y los recién egresados, se han creado diversos cursos de IFE de posgraduación para

intentar satisfacer la demanda. En correspondencia con Texidor y Reyes (2015), los primeros cursos de IFE surgen en las carreras ciencias médicas en 1995 cuando el país firma contratos de trabajo con Sudáfrica a través de los ministerios de salud pública de ambas naciones, en el que uno de sus requisitos establecía que el personal médico cubano sería examinado de forma oral por especialistas de la medicina de ese país.

Por otra parte, Crespo, Trujillo, Montané, Azcuy y Milián (2011) afirman que la creación de estos cursos se debió, además de lo antes mencionado, al incremento de las colaboraciones y participaciones de las y los profesionales en eventos internacionales, para la promoción a cambios de categorías principales y para la obtención de grados científicos.

A pesar de ser reconocida la relevancia de dichos cursos de IFE, no se ha logrado en la actualidad incluirlos en la etapa universitaria de carreras no filológicas, ni en carrera de idiomas con perfil pedagógico, lo que conlleva al surgimiento del problema que se plantea en la investigación.

1.4 Formación del profesorado que imparte el IFE, una necesidad

latente

La enseñanza de las lenguas para fines específicos aparece oficialmente en la década de 1960 como parte de la colaboración entre profesoras y profesores de idiomas y otras y otros especialistas de las disciplinas impartidas en las distintas ingenierías, con el objetivo de relacionar la enseñanza de las lenguas extranjeras con la empleabilidad; la que, de acuerdo con Yorke (2004), permite beneficiar a la

comunidad, a la economía y a las y los egresados, aumentando su probabilidad de encontrar empleo y de tener éxito en los diferentes puestos de trabajo.

En Cuba, la enseñanza del IFE comienza a cobrar fuerza algunos años más tarde, inicia en la carrera de Ciencias Médicas y se expande hasta los cursos de posgraduación brindados por las universidades a diferentes entidades. Pero todavía hoy en día, se dificulta la impartición de estos estudios en la etapa universitaria y aún están ausentes en los planes de estudios de las carreras de idiomas con perfil pedagógico.

En países como España, por ejemplo, desde los años ochenta, se comienza a formalizar la preparación de las y los docentes que tienen la tarea de impartir el IFE, sin importar si han tenido estudios pedagógicos previos o no. Esta idea surge dado el desconocimiento que se ha constatado por parte del profesorado en términos y metodologías específicas.

Ewer y Hughes-Davies (1971) para ese entonces ya planteaban varios inconvenientes que presentaba este profesorado a la hora de afrontar la responsabilidad de impartir este tipo de estudios y que incluso en la actualidad continúan afectando la situación.

Estos autores afirman que producto de la formación de estas personas que corresponden al área de las humanidades, o se desarrollan en el estudio de la literatura, se les hace difícil muchas veces dominar las materias en las que se pueden estar basando los cursos de IFE. Por ello, es también recomendable que estas y estos docentes se especialicen en el trabajo con carreras con las que se puedan identificar.

Otro punto relevante que mencionan es que este tipo de profesorado carece de experiencia con respecto al diseño y elaboración de materiales para fines específicos y, al contemplar la cantidad de asignaturas con las que se podría estar combinando esta enseñanza, es imprescindible la creatividad y el manejo de una correcta didáctica; lo que permite afirmar que, sin duda, el trabajo y dominio de metodologías novedosas, técnicas y estilos de enseñanza que fomentan la innovación y adquisición de conocimientos particulares sobre otras áreas forman parte del objetivo de formación de lingüistas y docentes.

Ewer y Hughes-Davies (1971) agregan que el profesorado suele tener una formación generalmente encaminada al trabajo con estudiantes de primaria o secundaria, y, teniendo en cuenta que cuando se habla de cursos de IFE además de que el estudiantado es mayor de edad y con dominio básico del idioma, se requiere otra perspectiva de parte de la o del docente, otro concepto sobre esta enseñanza en la que el dominio del área en la que se enfocará durante su enseñanza sea más o menos profundo, lo cual no es abordado durante su preparación.

En este sentido, en Europa se defiende la metodología del Aprendizaje Integrado de Contenidos y Lenguas Extranjeras (AICLE), en inglés Content and Language Integrated Learning (CLIL), conocida comúnmente como inmersión lingüística. Este término nace en 1994 con el fin de describir la corriente de lingüística aplicada que asegura que el aprendizaje eficiente de una lengua extranjera se alcanza a través de las materias comunes, es decir, mediante los contenidos que sean necesarios o de agrado para el alumnado.

Gil y Monasterio (s.f.) plantean que el AICLE es un enfoque dual que complementa la impartición del contenido del Plan de Estudios con la enseñanza de la lengua no materna. Esta metodología permite también enriquecer el trabajo en clases a través del empleo de las TIC y el aprendizaje basado en proyectos.

En el año de 1992, se funda la Asociación Europea de Profesores de Lenguas para Fines Específicos (AELFE) con el objetivo de generar investigación sobre la didáctica de las lenguas modernas aplicadas a las ciencias y las tecnologías, así como la comunicación especializada, lo que ayuda a validar la importancia del estudio de cualquier lengua con fines específicos.

Por estas mismas razones, en países europeos ya se han desarrollado algunos cursos de posgraduación, mayormente en línea, específicamente para docentes de IFE, ya sean egresadas y egresados de carreras de idiomas con perfil pedagógico o con visiones humanísticas. Estos cursos tienen el fin de preparar y encaminar a estas y estos profesores a vencer todas las dificultades planteadas con anterioridad.

Un ejemplo de lo anteriormente señalado es el caso expuesto por López y Vásquez (2022), quienes hablan del Proyecto Erasmus + “LFE Teacher Training Summer School⁹” formado por un colectivo docente de lenguas para fines específicos de diferentes universidades europeas, que tuvo como objetivo primordial dotar a profesoras y profesores de instrumentos esenciales para promover el desarrollo de habilidades necesarias en una enseñanza de ese nivel pedagógico.

⁹ Escuela de verano de entrenamiento para profesorado de LFE. Traducción propia.

Existen a su vez algunos estudios de maestría, sobre todo en universidades españolas, que preparan a docentes en el IFE. No obstante, como plantean estas autoras López y Vásquez (2022), se evidencia aún la escasez de cursos especializados en la formación de este profesorado, ya que solamente se encuentran como asignaturas insertadas en algunos estudios de maestría y nunca en la etapa de licenciatura.

Es el caso de la Maestría en Enseñanza de Lenguas Extranjeras de la Universidad Internacional en Cuernavaca, Morelos, México, presenta en su Plan de Estudios el español y el inglés, ambos con fines específicos, lo que hace pensar que las y los egresados puedan aspirar, entre otras opciones de mercado, a trabajar como docentes de uno u otro idioma ya sea con fines generales o particulares.

La Universidad Internacional de Cuernavaca brinda también la posibilidad de estudiar licenciaturas en lenguas extranjeras, pero al igual que el resto, como se planteaba anteriormente, no presenta el IFE en su Plan de Estudios, lo que continúa siendo un problema para las y los profesores que se enfrenten a esta situación al graduarse, ya que están forzadas y forzados a cursar la maestría, alargando sus años de preparación y afectando mayormente a sus estudiantes si no resuelven esa ausencia de dominio.

Se encuentra, asimismo, el curso Teaching Knowledge Test Preparation Course¹⁰ (TKT), brindado por el instituto de educación The Anglo, en México, el cual tiene como objetivo lograr que las y los participantes conozcan las diferentes metodologías en la enseñanza del idioma inglés, manejen los diferentes grupos de

¹⁰ Curso de preparación para el examen de conocimientos didácticos. Traducción propia.

clases, cumplan eficientemente los objetivos de trabajo y apliquen los diversos recursos para la impartición de las clases acorde al perfil específico de cada colectivo.

Según la experiencia de quien esto escribe, ocurre algo similar en el caso de Cuba con respecto a la enseñanza del francés, que gracias a la Alianza Francesa y en conjunto con la embajada de Francia en la isla y universidades de ese país, se han organizado en varias ocasiones los coloquios de profesoras y profesores de esta lengua, precisamente con el objetivo de expandir la enseñanza del francés a todo el territorio nacional.

Para ello, el profesorado cubano de dicha materia se reúne en la sede de la capital para ser preparado gracias a la colaboración con formadoras y formadores nativos sobre temas como la metodología a utilizar en los diferentes niveles educativos, la didáctica adecuada, la creación de nuevos materiales educativos y la correcta utilización de los ya disponibles, situación que estimula la preparación de docentes de este idioma como profesoras y profesores de francés con fines específicos.

La inclusión del IFE en cualquier programa universitario beneficia significativamente tanto a egresadas y egresados como al país en general. García, Zubizarreta, Arenas, Pérez y Marcos (2017) afirman que la inclusión y el vínculo del IFE en los planes de estudio de las carreras universitarias desarrollarían y mejorarían la competencia comunicativa en inglés de las y los futuros expertos como vía para lograr su desempeño profesional efectivo y eficiente, en relación con las características de la sociedad a la que pertenecen. Lo anterior responde, según Mayedo, Rodríguez, de la Torre y Núñez (2021), a la necesidad de garantizar que

la formación de especialistas brinde respuestas a las exigencias del país, a las necesidades de las y los profesionistas en su desempeño, y a las que se generen como consecuencia de los compromisos internacionales.

CAPÍTULO II

LAS LICENCIATURAS DE VILLA CLARA Y CIENFUEGOS: SUS MÉTODOS DE ENSEÑANZA DEL INGLÉS, SU ÉNFASIS EN LOS ESTILOS DE APRENDIZAJE Y SU INCIPIENTE INMERSIÓN EN EL IFE

En este capítulo se analizan los programas de inglés de la licenciatura en Educación, Lenguas Extranjeras: inglés en la ciudad de Cienfuegos; y, de la licenciatura de Lengua Inglesa con Segunda Lengua Extranjera en la ciudad de Villa Clara, sobre la enseñanza del IG y el IFE, con el interés de hacer una comparación de las metodologías aplicadas en ambas licenciaturas a la hora de impartir las materias relacionadas con el idioma, lo que permite reconocer la ausencia del IFE en sus planes de estudio.

Asimismo, se hace una reflexión acerca de los EA y se recogen los derivados de dichas metodologías para destacar la importancia de la utilización de estrategias y recursos que realmente respondan a los diferentes estilos en el proceso pedagógico, de manera que favorezcan el aprendizaje de todas y todos los estudiantes de acuerdo con su nivel de desarrollo y con sus necesidades educativas, para de este modo, elevar la motivación, fortalecer la calidad de la formación y conseguir un mejor rendimiento académico.

2.1 La licenciatura en Educación, Lenguas Extranjeras: inglés en Cienfuegos

La licenciatura en Educación lenguas extranjeras: inglés se estudia en la UCF “Carlos Rafael Rodríguez” casi desde el mismo momento en que surge en 1991 la Licenciatura Lengua inglesa en esta ciudad con el Plan de Estudios C.

Sin embargo, de estas licenciaturas, la de Educación ha logrado mantenerse en el tiempo, mientras que la de Lengua inglesa ya no forma parte de dicha universidad por la carencia de docentes especializadas y especializados para trabajar con ambas carreras.

La Licenciatura en Educación, Lenguas Extranjeras: inglés responde actualmente al Plan de Estudios E y pertenece al departamento de Idiomas en la Facultad de Humanidades de dicha universidad. Sus docentes son mayormente masters en Educación, con excepción de algunas y algunos doctores en ciencias. Esta carrera hasta este momento, aún no ha logrado ser acreditada.

La licenciatura tiene dos opciones de egreso, una de cuatro años y otra de cinco, esto se debe a la inclusión de la materia de Francés en la carrera. Sin embargo, es decisión del estudiantado cursar la carrera en cuatro años sin Francés o en cinco con dicha asignatura. La licenciatura es desarrollada de igual manera por todas las universidades del país que presenten dichos estudios con el título de Licenciada o Licenciado en Educación, Lenguas Extranjeras: inglés o, para las de cinco años, Licenciada o Licenciado en Educación, Lenguas Extranjeras: inglés con segunda lengua. Cada universidad puede definir el tipo de culminación de estudios de la carrera.

El primer perfil de egreso, de cuatro años, el cual es tomado como objeto de análisis en esta investigación, propicia el desarrollo de la competencia profesional-pedagógica con el fin de formar profesoras y profesores capacitados para el trabajo en los diferentes niveles educativos de primaria, secundaria básica, preuniversitario, técnica y profesional, de adultas y adultos y formación pedagógica de nivel medio, e incluso los centros de educación superior.

El segundo perfil de egreso se lleva cabo únicamente en las universidades escogidas por el MES, puesto que son las que presentan mayor claustro capaz de trabajar una segunda lengua, lo que diferencia a ambos perfiles, además de que esta última salida tiene una duración de cinco años, pero sus objetivos y materias son exactamente las mismas, únicamente se agrega la disciplina de francés.

Según el Plan de Estudios, el objetivo fundamental de la licenciatura, para ambos perfiles, con respecto al idioma, es que las y los estudiantes desarrollen, como medio y objeto de estudio y, posteriormente de trabajo, el nivel de competencia comunicativa del inglés para quienes cursen cuatro o cinco años, equivalente al desempeño de un nivel B2 según el MCERL, el cual se manifiesta en el sistema de habilidades comunicativas y sus componentes cognitivo, lingüístico, discursivo, estratégico, socio-lingüístico, sociocultural y profesional.

Este nivel permite la comunicación fluida, respetuosa y empática; la comprensión lectora y auditiva de textos auténticos y a su vez la producción oral y escrita de textos acerca de la vida diaria, de las actividades académicas, pedagógicas, socio-culturales, científicas, laborales e investigativas; así como la realización de descripciones, narraciones, comparaciones, explicaciones, presentaciones y defensa de puntos de vista.

Para su egreso, ambos perfiles, según el Plan de Estudios E, el estudiantado de Educación, Lenguas Extranjeras: inglés debe alcanzar el desarrollo de la capacidad de direccionar el proceso pedagógico en general y la enseñanza aprendizaje de la comunicación en inglés; así como la fundamentación, desde las Ciencias de la Educación, de las diferentes soluciones a los problemas profesionales.

El objeto de trabajo de la o el profesional se orienta primordialmente al desarrollo del proceso educativo, por lo que se espera que tengan los conocimientos necesarios para poderse desempeñar en el campo laboral de las diferentes instituciones de todos los niveles de educación anteriormente mencionados.

La licenciatura tiene un total de 3760 horas clases con disciplinas como Educación Física, Preparación para la Defensa, Historia de Cuba y Marxismo Leninismo para primer año, vistas como asignaturas de tronco común, es decir, materias básicas trabajadas en todas las carreras universitarias.

A su vez, se van incorporando disciplinas en cada semestre con la finalidad de fortalecer la formación docente y el aprendizaje del idioma inglés, tales como la Historia de la Cultura de los Pueblos de Habla Inglesa, la DLE, los Estudios Lingüísticos del Inglés, los Estudios Lingüísticos del Español, la PILI y la Formación Pedagógica General.

En este sentido, se pretende analizar cada uno de estos programas de inglés y su desarrollo a lo largo de la carrera, puesto que la o el egresado con bastante frecuencia se enfrenta a la docencia en el nivel superior y no se siente en condiciones de afrontar el trabajo con licenciaturas donde se requiere un buen dominio del inglés específico. Con este análisis también se procura identificar los métodos más utilizados en la licenciatura.

2.1.1 Análisis de las asignaturas que integran el Programa de inglés de la licenciatura en Educación, Lenguas Extranjeras: inglés

Según se evidencia en el Plan de Estudios E, la materia PILI se trabaja los cuatro años de la carrera y propicia un aprendizaje activo por medio del enfoque

comunicativo y la integración de los principios básicos del método práctico consciente para la sistematización o ejercitación de los contenidos lingüísticos.

El enfoque comunicativo, de acuerdo con Ortega, Romero y Zugasti (1998), se aplica desde el inicio de la clase y proporciona al estudiantado materiales tecnológicos y visuales para mantener su interés, asimismo limita las traducciones y reglas gramaticales. Se busca con este método desarrollar la capacidad de hacerse entender.

El método práctico consciente por su parte, según Khimich, Basmanova, y Kargovskaya (2012), en la puesta en práctica de la comparación entre la lengua materna y la lengua meta como ventaja, permite que las y los estudiantes comprendan mejor las reglas de las estructuras lingüísticas tanto a nivel fonético, léxico, o gramatical, evitando la repetición de modelos aprendidos sin conocer los motivos de su uso.

La asignatura de PILI, como todas las demás, se evalúa de formas diagnóstica, formativa, y sumativa, mediante controles sistemáticos y parciales de los contenidos; para la finalización de sus estudios las y los alumnos podrán ser evaluados en esta materia a través de su trabajo de diploma o en el ejercicio de la profesión, lo que será explicado más adelante en la conclusión de la carrera.

Para el trabajo con dicha disciplina, en el primer año de la carrera se hace uso mayormente de los libros cubanos de *Face to Face e Integrated English Practice I*¹¹ (2010), este último creado para la formación de profesoras y profesores de inglés de pregrado en el país. En ambos existe la libertad, a la hora de atender ciertos

¹¹ Práctica Integrada de Inglés I. Traducción propia.

temas, de recurrir al uso de revistas, audios, textos, documentales, películas y/o textos auténticos.

En el primer año se busca el dominio del idioma orientado a alcanzar un nivel de A2 según el MCERL, nivel que de acuerdo con Esquicha (2018) permite al estudiantado realizar tareas simples y cotidianas, comprender información básica en el idioma meta, o sea, frases, también expresiones de uso frecuente que le sean relevantes en su quehacer diario y en su contexto personal. Este nivel les permite también comunicarse de manera oral y escrita en un lenguaje sencillo a través de intercambios de información simple y directa que les sea habitual.

Para ello se trabajan temas de vocabulario tales como los números, las y los integrantes de la familia, lugares, deportes, hobbies, rutinas, partes de la casa, colores, muebles, ropas, tipos de comida, prendas, estados de ánimo, enfermedades, rasgos de la personalidad, partes del cuerpo, acciones, medios de transporte, asignaturas, animales, bebidas; es decir, todo el vocabulario que les permita hablar de su entorno.

A su vez, en cuanto a las nociones generales y específicas, trabajarán el tiempo y el espacio, también la cantidad, la posibilidad, la imposibilidad, el tamaño, el color, la dirección, la deducción, la necesidad, la obligación, la prohibición, el permiso, la habilidad, el origen, la satisfacción, la sorpresa, la adición, la condición y el consejo.

Para la producción oral, se evidencia desde un inicio en la carrera el desarrollo del método comunicativo gracias al trabajo en grupo o en parejas, como los juegos de roles, los juegos didácticos y otras actividades comunicativas e

interactivas que defienden los principios de la enseñanza cooperativa para así iniciar un aprendizaje activo.

Por otra parte, dentro de esta habilidad, los temas de pronunciación, entonación o ritmo serán trabajados a través del método directo, el cual, de acuerdo con Bouso (2010), busca eliminar la traducción y uso de la lengua materna, propiciando así actividades que estimulan la atención del estudiantado, de la misma manera que suele ocurrir en las edades tempranas durante la apropiación de la lengua materna, o sea, permite que el estudiantado asimile el idioma de una manera más natural y por imitación. Para este primer año se busca también que se aprendan las bases del idioma, y se enfoca en favorecer la fluidez por encima de la precisión.

La comprensión auditiva en estos primeros semestres se manifestará igualmente mediante el desarrollo del método directo; estará limitado al salón de clases, donde la o el profesor facilitará la práctica de dicha habilidad a través de su producción diaria para desarrollar la clase o bien con audios y videos proporcionados por los libros antes mencionados, lo que se busca es la identificación de la estructura lógico-retórica de la información en anuncios, noticias, conferencias, debates, discusiones en grupos, etc., así como las características regionales y locales del lenguaje utilizado en los audio textos y en la toma de notas.

La producción escrita, por su parte, comenzará con contenidos de nivel A1: reglas ortográficas, los pronombres personales, interrogativos, demostrativos y posesivos, la estructura de la oración simple y el uso de las palabras de enlace. Se avanzará a temas de nivel A2 cuando se trabajen las oraciones coordinadas y subordinadas, las reglas de puntuación en la lengua inglesa y la estructura lógica de diferentes tipos de textos como mensajes o cartas.

Conjuntamente, se estudia la aplicación de diferentes fórmulas, medios lingüísticos y estrategias para expresar cortesía, respeto y adecuación del lenguaje al contexto y, poder describir y comparar personas, lugares, cosas, acciones, procesos, eventos y problemas. Esta habilidad será abordada a través del método comunicativo que, de acuerdo con Gustín (2019), en este método la lingüística textual enfatiza la preocupación por la actuación y reemplaza el concepto de competencia lingüística por el de competencia comunicativa.

La comprensión escrita inicia por mediación del método comunicativo, el cual se decía que sería el predominante en esta carrera, sin embargo, existe la tendencia al uso del método de gramática-traducción. La traducción inglés-español se utiliza como herramienta para el trabajo de lectura y la traducción español-inglés para fortalecer los contenidos gramaticales y de léxico.

Se comienza el trabajo con la comprensión de lectura para identificar el lenguaje figurado y los tipos de errores lógicos y características, esto a través de diferentes tipos de textos en diversos formatos sobre los mismos temas que se mencionaban en las otras habilidades, puesto que todas serán trabajadas en conjunto y de manera que se nutran entre ellas.

Se busca la capacidad de presentación de la información contenida en diferentes fuentes a través del uso de ilustraciones y gráficos. A su vez, la utilización del léxico y el vocabulario adecuado según la forma de comunicación y la jerarquización de las ideas fundamentales de un texto.

De acuerdo con el Plan de Estudios de la licenciatura, en todas las habilidades debe primar también un enfoque interactivo y problematizador que promueva el desarrollo del pensamiento crítico-creativo y reflexivo de las y los

estudiantes para que al mismo tiempo se perfeccionen sus habilidades académicas y profesionales.

El Plan de Estudios E aconseja que, para el mejor desarrollo de la asignatura de PILI en los dos primeros años, se utilice una estructura metodológica que permita la realización de ejercicios pseudo-comunicativos que ayudan al alumnado al desarrollo de futuras actividades de producción oral en las que utilizará el nuevo material lingüístico en la situación expresiva apropiada de manera libre y mucho más espontánea.

Para el segundo año, se continúa el trabajo con el *Integrated English Practice I* (2010), el *Face to Face* y se añade el *Integrated English Practice II* (2016); se busca que las clases sean desarrolladas todo el tiempo en idioma base, al menos por parte de la o el docente. Se comienzan a trabajar temas un poco más complejos, pero respetando los diferentes métodos para el desarrollo de cada una de las habilidades.

Los contenidos de este curso escolar responden al nivel B1 del MCERL, el cual, en correspondencia con el sitio web EFSET permite al estudiantado hablar sobre sus hábitos musicales y televisivos favoritos, así como sobre sus esperanzas personales y profesionales y, también sobre sus sueños para el futuro. Asimismo, hace posible el desarrollo de la capacidad de hablar sobre llevar un estilo de vida saludable, así como dar y recibir consejos para conseguirlo.

Para el tercer año, se inicia con el *Interchange 3 y 4*¹², *Mission 2 y 3*¹³, *Professional Interactions*¹⁴, *Spectrum 4*¹⁵, *American Headway III*¹⁶, *Enterprise IV*¹⁷, *Face to Face*, *At Your Pace 3 y 4*. En estos semestres, se abordan temas como los tiempos verbales compuestos y estructuras gramaticales que permitan contar una anécdota o un suceso, una experiencia pasada, una noticia, o bien, discutir sobre algo que hayan leído. Estos temas responden a un nivel B1 +, el cual, si bien no es un nivel oficial del MCERL, se considera una extensión del nivel B1. Este se evidencia a través de la capacidad de comprender textos más complejos y abstractos, así como la facilidad de expresarse con fluidez y espontaneidad sin demasiado esfuerzo para encontrar las expresiones adecuadas.

Para la producción oral se deben utilizar los patrones de pronunciación, entonación y ritmo de manera adecuada. Se evalúa, para esta etapa, la capacidad de expresar opiniones, puntos de vista sobre diferentes temas, siguiendo las normas organizativas, lingüísticas y comunicativas propias de la discusión grupal y el debate, la explicación de algún tema de índole cotidiano o académico y la definición de conceptos.

En temas gramaticales, se abordan las oraciones condicionales y la voz pasiva; para la comprensión lectora, el resumen de información en los distintos formatos: el sumario, el esquema, el cuadro sinóptico, así como la crítica de textos

¹² Intercambio 3 y 4. Traducción propia.

¹³ Misión 2 y 3. Traducción propia.

¹⁴ Interacciones profesionales. Traducción propia.

¹⁵ Espectro 4. Traducción propia.

¹⁶ Progreso III. Traducción propia.

¹⁷ Empresa IV. Traducción propia.

estudiados y la inferencia del significado de palabras a través del contexto dado, pues para este momento toda la clase es desarrollada en el idioma inglés.

En el cuarto año, se trabaja la PILI con el *Integrated English Practice III* y con materiales que pueden ser escogidos por la o el profesor, entre estos están: películas, revistas, periódicos, etc., o bien libros como *Reading*¹⁸, *Writing*¹⁹, *Thinking: Critical Connections*²⁰ o *The Act of Writing*²¹, entre otros, que ya son muy recurrentes en este año de la licenciatura para el análisis y estudio del idioma.

Se enfoca el trabajo para que todas las habilidades respondan al nivel de dominio B2 del MCERL, como la argumentación y discusión de un punto de vista, la redacción con coherencia y cohesión, la corrección y la precisión en ambas lenguas, la capacidad de selección de los términos correctos según el estilo de trabajo y el registro del idioma adecuado para cada situación.

El Plan de Estudios plantea que en este año también se manifiesta el poder de análisis de las dificultades lingüísticas, lo cual se trabaja a profundidad por el carácter pedagógico de la carrera. Asimismo, se reconoce la creación de poemas, redacción de ensayos y resúmenes (abstracts) a partir de la elaboración de textos especializados y trabajos de curso, los que comienzan a ser desarrollados muchas veces desde tercer año, pero se perfeccionan en este tiempo con la ayuda de esta materia y permiten ser utilizados para la titulación del estudiantado.

Para quienes cursen el quinto año, en las universidades que lo incluyan, por su alto nivel de profesorado capacitado para el trabajo con una segunda lengua, el

¹⁸ Lectura. Traducción propia.

¹⁹ Escritura. Traducción propia.

²⁰ Pensamiento: conexiones críticas. Traducción propia.

²¹ El acto de escribir. Traducción propia.

programa sugiere incluir el libro de traducción 1 y 2 para apoyar el desarrollo de las clases con ejercicios léxico-gramaticales y de traducción, pero estos serían orientados como trabajo independiente, lo que evidencia una vez más el incipiente contacto con el IFE a través de esta licenciatura.

Ahora, la materia de Estudios Lingüísticos del Inglés cuenta con 176 horas clases y comienza en segundo año de la carrera, presenta un carácter sistémico, desarrollador y parte de la necesidad del conocimiento teórico acerca de la lengua meta como uno de los fundamentos esenciales para la correcta dirección del PEA de dicha lengua.

Esta disciplina tiene como objetivos principales propiciar conocimiento acerca de las estructuras y reglas tanto del sistema como del discurso con un adecuado enfoque profesional pedagógico. Además, pretende describir el sistema lingüístico de la lengua extranjera estudiada al prestar atención al uso correcto de la terminología de la disciplina y a su funcionamiento en el discurso.

También procura hacer uso eficiente de diferentes tipos de diccionarios lingüísticos y que el estudiantado sea capaz de expresarse en inglés con corrección, coherencia y fluidez, así como de explicar los componentes y hechos del discurso de la lengua inglesa.

En la bibliografía básica para el trabajo de los estudios lingüísticos se destacan libros como *An English Grammar for Spanish Speaking Teachers of English to be*²²(2007), *A Pronouncing Dictionary of American English*²³(1975), *A*

²² Gramática inglesa para futuras y futuros docentes de Inglés de habla hispana. Traducción propia.

²³ Diccionario de pronunciación de inglés americano. Traducción propia.

Communicative Grammar of English ²⁴(1989), *A Course in English Lexicology* ²⁵(1982), *Lectures on Comparative Typology of English and Spanish* ²⁶(1987), todos publicados en La Habana, Cuba.

En el desarrollo de esta materia, en el Plan de Estudios se reconoce la necesidad de la utilización de los enfoques diacrónico, prescriptivo y comparativo, a pesar del necesario predominio de los enfoques sincrónico y descriptivo en el estudio de la lengua, o de las lenguas, según sea el caso.

Es decir, a pesar del análisis de la lengua a través del enfoque sincrónico que busca el estudio del idioma en un momento determinado, en la lexicología, para la comprensión de ciertas reglas y expresiones, se acude al enfoque diacrónico, el cual permite el análisis del idioma a través del tiempo, o sea, aborda la evolución de ésta a lo largo de diferentes períodos históricos.

Por otra parte, el enfoque descriptivo, como se mencionaba, es muy necesario en la enseñanza de una lengua, precisamente por su objetividad a la hora de plantear la información, pero los enfoques prescriptivo y comparativo permiten también el estudio de la lengua de manera más profunda y detallada, el prescriptivo ayuda a reconocer reglas gramaticales bien particulares de manera muy rígida.

Un ejemplo de ello es cuando Cagnolati (2012) comenta sobre la evolución de las teorías de traducción hacia enfoques descriptivos, aclara que las teorías actuales se han modificado a lo largo del tiempo, alejándose de la prescripción de reglas rígidas, es decir, han pasado de enfoque prescriptivo hacia uno más

²⁴ Gramática comunicativa de inglés. Traducción propia.

²⁵ Un curso de lexicología inglesa. Traducción propia.

²⁶ Conferencias sobre la tipología comparativa del inglés y el español. Traducción propia.

descriptivo y flexible en el que se considera cómo se realiza la traducción en la práctica sin la imposición de normas estrictas.

Por otro lado, como su nombre indica, el comparativo se utiliza en la lingüística para facilitar la comparación entre idiomas, para reconocer sus similitudes y sus diferencias, lo que permite entender mejor ambas lenguas y recordar estructuras y errores comunes en el proceso de aprendizaje. Raventós (1983) plantea que el objetivo fundamental de este enfoque es el de valorar y sacar conclusiones, separando lo fundamental de lo accidental.

En la asignatura de Estudios Lingüísticos se trabajan contenidos como el origen y parentesco del inglés y el español en el mundo contemporáneo, la enseñanza comunicativa de lenguas extranjeras, la estructura interna y externa del lenguaje, la relación con la enseñanza comunicativa de las lenguas y la implicación didáctica del lenguaje oral y escrito. A su vez, se estudia el sistema fonológico del inglés: fonemas suprasegmentales y segmentales, análisis morfológico y las oposiciones léxicas y su importancia para la enseñanza de una lengua extranjera.

Otro de los temas principales son los problemas de las y los hispanohablantes a la hora de aprender la lengua inglesa, esto abonado con las posibles soluciones y prioridades desde el punto de vista didáctico. Igualmente, las causas fundamentales de los errores de las y los estudiantes de inglés vistos a través de la transferencia lingüística en el aprendizaje de lenguas, el aparato de fonación y la importancia en la enseñanza comunicativa de las lenguas extranjeras de la Fonética y la Fonología como ciencias.

Se trabaja también con los procesos de nominación del inglés y los principales procesos productivos de formación de palabras: derivación,

composición, mezcla, reducción y conversión y, los temas más identificados de esta materia como son la semántica, la oración simple, el sintagma nominal, la oración compleja y el discurso y el texto.

Por último, se analiza la DLE, la cual es presentada por el Plan de Estudios de esta licenciatura y la reconoce como la disciplina principal integradora, dado que su objeto de estudio es la dirección del proceso de enseñanza aprendizaje de idiomas. Esta materia tiene un total de 260 horas clases y comienza a ser impartida a partir de cuarto semestre, en el segundo año de la carrera de Educación, Lenguas Extranjeras: inglés.

En esta asignatura se evidencia fundamentalmente el interés por el logro de los objetivos de las disciplinas anteriormente mencionadas, por lo que se enfoca en trabajar conjuntamente con ellas. Pero, además, tiene objetivos muy independientes, que, si bien se abordan en todo momento por todo el claustro, sí son característicos de estos estudios.

Entre éstos destaca el lograr que el estudiantado cree la capacidad de planificación de clases y sistemas de clases integrando la instrucción y la educación, a su vez, dominar la correcta dirección del PEA de las lenguas extranjeras, el enfrentamiento a las alternativas de solución a los problemas profesionales desde el punto de vista lingüístico, psicológico y didáctico para enfrentarse a la formación pedagógica de nivel medio, técnico profesional o de adultas y adultos.

Se inicia esta materia de DLE con el estudio de los contextos en que se enseña el inglés en Cuba, para caracterizar al estudiantado en los diferentes niveles de enseñanza, la motivación hacia el aprendizaje de la lengua extranjera y los estilos de enseñanza y de aprendizaje actuales.

Igualmente, se analizan la dirección de la clase y la comunicación entre el profesorado y alumnado en el proceso de enseñanza aprendizaje a través del conocimiento sobre las etapas de una sesión y sus objetivos, así como el uso del pizarrón, el lenguaje del profesorado en el aula y las diferentes formas de trabajo del alumnado durante las clases.

Se dividen en varios temas los trabajos de acuerdo al desarrollo detallado de la enseñanza y el aprendizaje del vocabulario, de la gramática, la comprensión auditiva, la comprensión escrita, la pronunciación y de la comunicación oral para conocer técnicas y estrategias para su aprehensión y futura divulgación.

Además, se trabajan conceptos claves para cada uno de estos temas como: collocation, lexical chunks, range, learning strategies, controlled practice, accuracy, meaning and use, concept checking questions, intelligibility, language awareness, pronunciation features, free practice, fluency, appropriateness, communicative function, language exponents, information gap, oral communication strategies, top-down and bottom-up, authenticity, genre, coherence, discourse structure, discourse markers, cohesion, entre otros.

Se abordará en todo un tema el trabajo con la corrección de errores a través de las técnicas principales de corrección, el autocontrol y el automonitoreo, así como con la retroalimentación por parte de la o el docente y el trabajo con conceptos claves como self-correction y self-monitoring.

Se asegura el trabajo con el control y la evaluación del aprendizaje, con los documentos normativos y con el Plan de Estudios del nivel, programas y orientaciones metodológicas, así como con la selección y el uso de medios de

enseñanza y aprendizaje, con la planificación de los distintos momentos de la clase (staging) y con las funciones didácticas de la enseñanza.

La investigación y la práctica laboral tendrán una función muy importante en el desarrollo de la metodología de la investigación que permite al estudiantado conocer y desarrollar las técnicas necesarias para el registro de datos durante la intervención en la práctica y las técnicas para el procesamiento de estos datos obtenidos y a su vez, la elaboración del marco teórico metodológico de una investigación.

Investigación que deberá comenzar a desarrollarse en tercer año de la carrera, la que facilitará que las y los estudiantes se relacionen con posibles futuros puestos de trabajos en los que podrán detectar problemas a analizar e incluso, enfrentar una vez que comiencen con sus prácticas laborales.

Esta materia pretende finalizar con un acercamiento a los enfoques, métodos y tendencias actuales en la enseñanza de lenguas extranjeras. Tal es el caso del trabajo con el enfoque comunicativo, el basado en tareas, el enfoque por proyectos y el enfoque intercultural.

La bibliografía que se utiliza en el trabajo con la materia es bastante extensa, pero destaca el uso de libros como *Techniques and Principles in Language Teaching*²⁷. Diane Larsen-Freeman, *Communicative Language Teaching Today*²⁸. Jack C. Richards, *Planning from Lesson to Lesson: A Way of Making Lesson Planning Easier*²⁹ (1995), *How to teach English*³⁰. Longman. (2014), *A Guide to the*

²⁷ Técnicas y principios en la enseñanza de idiomas. Traducción propia.

²⁸ Enseñanza comunicativa de idiomas en la actualidad. Traducción propia.

²⁹ Planeando clase por clase: una forma de hacer la planeación más sencilla. Traducción propia.

³⁰ Cómo enseñar inglés. Traducción propia.

*Teaching of English in the Cuban context*³¹ (2001), *Teaching English as a Second or Foreign Language*³². *The United States of America* ³³(1989), *Teaching Oral English*³⁴ (1989).

El PEA de la disciplina se centra en el desarrollo de la competencia linguodidáctica³⁵, basándose en el enfoque profesional pedagógico, gracias al cual, de acuerdo con Peña (2010) el estudiantado aprende a adaptar su manera de hablar para comunicarse de forma adecuada y profesional.

Además, Peña (2010) plantea que este enfoque incluye el conocer la necesidad y la capacidad de desarrollar el hablar de una manera más clara y pausada, así como reformular el mensaje las veces que se necesite para llegar a todas y todos en el aula.

Se plantea que no sólo se tenga este enfoque a la hora de tratar la materia, sino que se permita el trabajo con el enfoque interdisciplinario a través de la relación de los contenidos establecidos con el resto de las materias para que se evidencie la retroalimentación entre las asignaturas. A su vez el enfoque comunicativo y el intercultural rescata la apreciación y respeto de las diversas culturas que permiten entender y defender el aprendizaje del idioma.

Sin embargo, el Plan de Estudios propone también el uso de diferentes métodos como el aprendizaje cooperativo, ya que favorece, según García, Traver y Candela (2001), el aprendizaje a través de la solidaridad, promueve el diálogo y el

³¹ Una guía para la enseñanza del inglés en el contexto cubano. Traducción propia.

³² Enseñanza del inglés como segunda lengua extranjera. Traducción propia.

³³ Estados Unidos de América. Traducción propia.

³⁴ Enseñanza del inglés oral. Traducción propia.

³⁵ Estudia la enseñanza de lenguas a través de métodos y teorías que facilitan el aprendizaje de estas. Relaciona al idioma con la pedagogía para mejorar el proceso educativo.

consenso para lograr la responsabilidad, obliga al alumnado a utilizar el diálogo como instrumento para la solución de conflictos, a su vez enseña a respetar las diferencias individuales y a colaborar, compartir y a ayudar.

Para la titulación del estudiantado, y esto es válido para todos los estudios de pregrado en Cuba, la pueden obtener a través de dos opciones: la prueba estatal o el trabajo de diploma. En el caso de la prueba estatal, consiste en un examen general sobre todas las asignaturas cursadas durante toda la carrera.

Aunque para esta licenciatura en particular, después de la pandemia de COVID-19 esta prueba ha sido trabajada más bien como el ejercicio de la profesión, es decir, la o el alumno debe preparar la planificación y el desarrollo de una unidad seleccionada previamente por el claustro y exponerla frente a un tribunal.

Por otra parte, el trabajo de diploma, también nombrado tesis, comienza desde tercer año de la carrera, aquellas o aquellos alumnos que hayan decidido trabajar algún tema en particular, hacen la propuesta de tesis y se les asigna una o un tutor, con quien trabajarán desde ese momento en adelante.

Esto no quiere decir que esté garantizada la realización de esta tesis como trabajo de titulación, pues uno de los requisitos fundamentales para lograr desarrollarla como tal, es el haber adquirido la calificación de estudiante integral, o sea, aquel alumnado que tenga un alto promedio y se haya comprometido con todas las actividades llevadas a cabo por la licenciatura. En pocas palabras, el estudiantado que cumpla con estos requisitos podrá escoger si llevar a cabo un trabajo de tesis, quienes no, tendrán únicamente la opción de la prueba estatal (ejercicio de la profesión) para su egreso.

2.2 La licenciatura de Lengua Inglesa con Segunda Lengua Extranjera en Villa Clara

La Licenciatura de Lengua Inglesa con Segunda Lengua Extranjera se imparte en la UCLV desde 1989, aunque con los años se le han realizado cambios importantes en cuanto a objetivos y a disciplinas ofrecidas a medida que se han actualizado los planes de estudio, actualmente responde al Plan de Estudio E que nace en 2016.

Esta carrera pertenece al departamento de Lenguas Extranjeras de la facultad de Humanidades de dicha universidad, ya que el departamento de Idiomas se encarga únicamente del trabajo con el francés, el alemán y el español como lenguas extranjeras para toda la comunidad universitaria.

Su claustro está compuesto principalmente por doctoras y doctores cubanos en ciencias de la educación egresadas y egresados de la Universidad de La Habana, así como docentes provenientes de otros países. Estos dos aspectos facilitan la acreditación de la carrera, proceso que tuvo lugar por primera vez en el curso escolar 2007-2008 y luego en el 2014. Actualmente, la licenciatura se encuentra en fase de reacreditación.

La carrera tiene una duración de cuatro años que no incluye un primer año denominado Curso Preparatorio, el cual debe ser cursado de manera obligatoria por todo el estudiantado que haya optado ingresar a la carrera, y debe culminarse con un mínimo de cuatro puntos para poder entrar oficialmente a la licenciatura. Valga aclarar que quienes no aprueben este curso podrán optar por cualquier otra carrera universitaria a su alcance.

El primer perfil de egreso que responde a la lingüística, según el Plan de Estudios de esta carrera, tiene como objetivo fundamental la formación de

egresadas y egresados con la capacidad de hacer frente a los problemas relacionados con el proceso de enseñanza de lenguas extranjeras en el nivel superior, así como la colaboración en investigaciones vinculadas a la Lingüística.

El segundo perfil, dirigido al área de la Traducción Interpretación, busca graduar estudiantes competentes con alta capacidad de traducción de textos de diversos tipos y estilos funcionales, en ambos idiomas y sentidos, así como realizar interpretaciones sobre diversos temas.

Para ambos perfiles se busca, como requisito principal, la obtención del nivel de dominio de C1 del MCERL en las cuatro habilidades del idioma inglés. Este nivel es considerado avanzado y, de acuerdo con el sitio de British Council, permite comprender textos extensos, variados y con alto nivel de exigencia, y reconocer en ellos sentidos implícitos, expresarse de forma fluida y espontánea en gran cantidad de contextos. Por otra parte, facilita el uso flexible y efectivo del idioma para fines sociales, académicos y profesionales y brinda la capacidad de producir textos claros, estructurados y a detalle sobre temas de alta complejidad.

La lengua inglesa, la segunda lengua extranjera y la española, serán el objeto de trabajo en esta carrera para que funcionen como medio de comunicación lingüística e interlingüística; de transmisión de conocimientos y de desarrollo cultural. Lo que les permite alcanzar los objetivos propuestos en cada perfil.

Esta licenciatura pretende que la o el egresado pueda laborar como intérprete, traductora o traductor o docente de lenguas extranjeras, es decir, como mediadora o mediador intralingüístico, o en el análisis del discurso, trabajos de edición y publicación de textos o bien como investigadora o investigador de lingüística aplicada a las lenguas extranjeras.

La licenciatura tiene un total de 4218 horas para el primer perfil de traducción e interpretación y el segundo contará con unas 3946 horas clases. En su inicio, se llevarán las asignaturas de tronco común o también llamadas currículo base, como Educación Física, Preparación para la Defensa, Historia de Cuba y Marxismo Leninismo.

Además, se desarrollan otras denominadas igualmente tronco común, pero particulares para el estudio de lenguas extranjeras: Historia de los pueblos de habla inglesa, Lengua Inglesa, Lengua y Cultura Nacionales, Estudios Lingüísticos y Literatura de expresión inglesa; estas materias se llevan a cabo durante los dos primeros años de carrera en ambos perfiles.

Antes de comenzar el tercer año, el alumnado puede elegir cuál perfil cursar, para ingresar al perfil de lingüística no se necesita examen, sin embargo, quienes pretendan cursar el perfil de traducción deberán someterse a un examen a finales de segundo año el cual consiste en un ejercicio de traducción simple.

Al iniciar el tercer curso escolar, cada grupo tendrá asignaturas que respondan al fin que se pretende llegar, el perfil de lingüística trabajará con la lingüística didáctica y el de traducción ocupará la asignatura de Traducción e Interpretación. Sin embargo, sin importar el perfil, el estudiantado egresado recibirá el título de Licenciada o Licenciado en Lengua inglesa con segunda lengua "Francés".

Los estudios de cada perfil definen el área laboral donde el estudiantado se puede ubicar, y también, facilitan su desempeño en el puesto una vez adquirido, pero a la hora de optar por uno, ninguna o ninguno de los candidatos tendrá ventaja sobre el otro en cuanto a documentación, esto debe ser aclarado una vez se solicite el empleo.

2.2.1 Análisis de las asignaturas que integran el Programa de inglés de la licenciatura Lengua Inglesa con Segunda Lengua Extranjera

Antes de comenzar el análisis en cuanto al desarrollo de los programas de inglés en esta carrera, es importante destacar el trabajo que se lleva a cabo en el curso preparatorio, pues es crucial en la preparación de las y los estudiantes y en el rigor que muestra la licenciatura antes de ser iniciada.

Para la culminación de este curso, el alumnado tiene que obtener un nivel de dominio de B1 según el MCERL, a través de un trabajo enfocado en el desarrollo de las cuatro habilidades del idioma inglés, con temas básicos de la cotidianidad que permiten que ellas y ellos se vaya familiarizando con la gramática y con las estructuras esenciales del idioma.

Este curso es desarrollado principalmente a través de los libros *Interchange*³⁶. Cambridge. *Introductory Book*³⁷. *Student's Book and Workbook*³⁸, y el *Interchange. Cambridge. Intermediate-Advanced*³⁹. *Student's Book, Workbook and Video*.

El método directo juega un papel fundamental en este curso, ya que compromete al alumnado a escuchar y a hablar la lengua de forma constante durante la clase, incluso incita a que se comentan errores, lo que busca principalmente es que se adueñen del idioma por repetición y mucha práctica.

³⁶ Intercambio. Traducción propia.

³⁷ Libro introductorio. Traducción propia.

³⁸ Libro y cuaderno del estudiante. Traducción propia.

³⁹ Intermedio – avanzado. Traducción propia.

También es común que se evidencie de alguna manera el uso del método silencioso, donde la o el docente asume un papel pasivo, es decir, evita hablar o hacer cualquier comentario, explicación o corrección; según Alcalde (2011), el método silencioso se caracteriza por la organización y dirección del proceso de enseñanza en completo silencio, el profesorado desarrolla la clase por medio de gestos, materiales escritos, colores y objetos. El estudiantado sí puede y de hecho está indicado que haga comentarios y participe, sería la o el maestro quien evita hacerlo.

Puede que este sea un método mucho más común para tareas con estudiantes de nivel primaria, por ejemplo, pero puede ser efectivo en actividades con los primeros acercamientos al idioma, en muchas ocasiones es utilizado en ejercicios prácticos, vistos como juegos, que la o el docente puede utilizar para evaluar el desempeño de cada estudiante a través de la comprensión del lenguaje no verbal y la resolución de problemas.

La materia de Lengua Inglesa será considerada la columna de la especialidad por ser el medio de comunicación y el instrumento de aprendizaje en el resto de las disciplinas. En esta carrera será nombrada como Lengua Inglesa y recibirá un número a medida que avancen los semestres. Esta cuenta con unas 960 horas clases para ambos perfiles dado que se trabaja como tronco común.

Si bien esta carrera cuenta con menos horas clases para dicha materia, se evidencian avances más significativos puesto que para la culminación de segundo año se busca alcanzar el nivel de dominio de B2 del MCERL y para el tercero, un nivel B2-C1, mientras que para la otra licenciatura sólo se propone la obtención del nivel de dominio de B2 al finalizar la carrera. Esto evidencia que son más los

contenidos vistos, y también, que se desarrollan a otro ritmo, y quizás con más dinamismo.

Por ejemplo, en primer año de la carrera, las y los estudiantes se adentran en temas más culturales y particulares relacionados con los diferentes países donde se tiene al inglés como idioma oficial, estudiando expresiones idiomáticas, los sonidos, el ritmo, la entonación, los diferentes acentos y las reglas gramaticales existentes.

Estos contenidos generalmente son vistos desde el método audio-lingual (enfoque estructuralista), dado que la transcripción fonética de palabras y frases es también básica para este primer acercamiento al idioma. De acuerdo con Neuner (1989) este método tiene como objetivo analizar la lengua oral de manera inductiva y llegar a dominar de manera general estructuras fonológicas y sintácticas de la lengua.

Para el trabajo con la comprensión y producción escrita se utilizan mayormente los textos informativos como cartas (comerciales y oficiales), para trabajar la clasificación, la oposición y la reformulación en la escritura; o bien, los textos de ejemplificación o descriptivos como son las reseñas de libros, referencias para desarrollar la definición de temas y la argumentación. Todo lo que permite desarrollar estas habilidades para fines cotidianos, muy similar a como es trabajado en la otra licenciatura.

En el primer año esta asignatura tiene examen final, se realiza primeramente un examen de control parcial y de evaluaciones sistemáticas, para calificar Lengua Inglesa I y II; en el segundo semestre se toman en cuenta el resto de las evaluaciones sistemáticas y el examen final de curso, el cual depende de la

actividad asignada por la o el docente donde se evalúa la creatividad y el uso de la lengua de manera espontánea.

En el primer año se utilizan principalmente los libros de *Spectrum I. Prentice Hall Regents* (1993), y el *Spectrum II. Prentice Hall Regents* (1993) y también bibliografía complementaria como el libro *Literature: An Introduction to Reading and Writing Essays*.⁴⁰

Como se mencionaba, para segundo año la carrera aspira a desarrollar el nivel de B2, por lo que en la producción y comprensión oral busca perfeccionar las funciones comunicativas que expresan actitudes intelectuales y emocionales mediante los métodos de discusión colectiva. Se evidencia, al igual que en la otra licenciatura, el empleo del enfoque comunicativo mediante el trabajo en parejas o en colectivo.

Por otra parte, las habilidades de lectura y escritura se desarrollan gracias a textos de llamamientos e indicaciones, es decir, leyes, regulaciones e instrucciones, y también los expositivos como las definiciones y las composiciones con búsqueda hacia el conocimiento de la estructura lógica y formal de textos orales y escritos, así como las reglas de puntuación y normas de redacción.

Para evaluar la Lengua Inglesa III en el tercer semestre de la carrera, todas las actividades realizadas durante este semestre se promedian y en conjunto con una actividad de visita guiada en inglés desarrollada por el estudiantado a algún lugar histórico de la ciudad, conforman la nota final.

⁴⁰ Literatura: Introducción a la lectura y escritura de ensayos. Traducción propia.

Para el cuarto semestre, la evaluación de la Lengua Inglesa IV se lleva a cabo a través de una actividad de simulación similar a la del semestre anterior, aunque, en este momento tendrá mayor rigor. En ésta, algunas y algunos se desempeñan como funcionarias y funcionarios, visitantes o turistas y las y los integrantes de otro grupo se desenvuelven como las y los guías, especialistas cubanas y cubanos. Luego de estas simulaciones se realizan discusiones para el análisis de la actividad presentada, donde se valora y se critica la preparación previa y el uso de la lengua según el contexto en el que se desarrolló la simulación.

Para el segundo año la bibliografía básica radica en el *Spectrum III. Prentice Hall Regents* (1994), *Spectrum IV. Prentice Hall Regents* (1994), y de ahora en adelante se agrega todo documento auténtico que el profesorado adecue y que pueda aunar a los contenidos que se estén tratando.

Para tercer año, la asignatura de Lengua Inglesa, trabajada conjuntamente por ambos perfiles, busca alcanzar un alto nivel en la habilidad de transcripción de algunos parlamentos escuchados, así como de comprender entrevistas, conferencias, diálogos, monólogos, programas de radio o podcasts y televisión, películas sin subtítulos y conversatorios de hablantes de lengua inglesa a un nivel de intermedio a avanzado.

Estas actividades demuestran el uso del método comunicativo durante las sesiones, o bien el desempeño del alumnado mediante el método situacional el cual es usado en la enseñanza de una lengua extranjera a través de situaciones específicas; para Meza y Ruiz (2019), se fundamenta en procedimientos orales o escritos utilizando diferentes contextos o situaciones concretas para presentar o enseñar un nuevo vocabulario.

En cuanto a la producción oral, se pretende que el estudiantado pueda preparar, conducir y participar en debates, mesas redondas, paneles, simposios, etc., en inglés, los cuales se formalizan como actividades evaluativas de la asignatura para exámenes parciales o finales de cada semestre.

Ya para el tercer año, en el trabajo con la comprensión lectora de la lengua inglesa se acude a textos literarios, comenzando con cuentos y textos narrativos como los reportajes deportivos y políticos, complejizándose a medida que avanza el curso, así se va desarrollando la cultura general a través de un inglés más enriquecido y profundo, más acercado al IFE. Todo ello prepara al estudiantado y compensa el trabajo de las otras asignaturas que se toman en este curso en cada perfil.

En este curso escolar se desarrolla la Lengua Inglesa V y la VI, la primera se imparte en el primer semestre de tercer año y para su evaluación se realizan actividades como presentaciones de temas, discusión de documentales y un examen final en el que las y los estudiantes preparan entrevistas para hacer a invitadas o invitados del propio centro o de otro.

La Lengua Inglesa VI se toma en el segundo semestre de este año y tiene también examen final, el último de la licenciatura, en el que se presta especial atención a la producción discursiva, pues para la conclusión de estudios, el alumnado debe ser capaz de expresar matices, opiniones y emplear expresiones o giros idiomáticos en inglés con fluidez y precisión.

La bibliografía elemental de este curso escolar es el *Spectrum V. Prentice Hall Regents* (1994). *Textbook y Workbook*, el *Spectrum VI. Prentice Hall Regents* (1994). *Textbook y Workbook* y el *Start testing your vocabulary*⁴¹.

Esta materia concluye en tercer año de la licenciatura, ya que para cuarto cada perfil trabaja puramente las materias afines a cada uno, por supuesto éstas se desarrollan a través de la lengua inglesa, lo que se considera suficiente para continuar perfeccionando el idioma.

Los Estudios Lingüísticos son otra disciplina fundamental a analizar que también está presente en ambas carreras presentadas. Estos estudios comienzan en el segundo año de la Licenciatura de Lengua Inglesa con Segunda Lengua Extranjera, cuando aún el estudiantado permanece en la misma aula. Sin embargo, el perfil de Traducción e Interpretación cuenta con unas 496 horas y el de Lingüística unas 736 horas clases porque para tercer año, cuando ocurre la división en la carrera, se comienzan a integrar materias especiales de Estudios Lingüísticos para cada una de las opciones de estudio.

La tabla a continuación lo muestra de manera muy clara. Valga aclarar que las materias dentro de los Estudios Lingüísticos para el perfil de Linguo-didáctica son las mismas que para la Licenciatura en Educación, Lenguas Extranjeras: inglés.

⁴¹ Empieza a evaluar tu vocabulario. Traducción propia.

Tabla 1. Distribución de las asignaturas de Estudios Lingüísticos para ambos perfiles

Para ambos perfiles		Perfil de lingüística	
ASIGNATURAS DE LA DISCIPLINA ESTUDIOS LINGÜÍSTICOS	Semestre	ASIGNATURAS DE LA DISCIPLINA ESTUDIOS LINGÜÍSTICOS	Semestre
Introducción a los Estudios Lingüísticos I y II	1 y 2	Semántica	5
Fonología Inglesa	3	Historia de las ideas lingüísticas	6
Análisis de texto	4	Análisis discurso	7
Gramática Inglesa	4	Lexicografía	8
Lexicología Inglesa	4	Semántica	5
Lingüística de corpus	5	Historia de las ideas lingüísticas	6
Estilística de la Lengua Inglesa	5		
Estudios Comparativos de las Lenguas Inglesa y Española	6		

Fuente: Adaptación de la tabla que muestra el Plan de Estudios de la Licenciatura de Lengua Inglesa con Segunda Lengua Extranjera.

Las asignaturas de Fonología Inglesa, Análisis de texto, Gramática Inglesa, Lexicología Inglesa, Lingüística de corpus, Estilística de la Lengua Inglesa y Estudios Comparativos de las Lenguas Inglesa y Española son vistas en primero, segundo y tercer año por ambos perfiles y utilizan diversos métodos dependiendo de las actividades y contenidos que se trabajen.

Por ejemplo, durante el trabajo con la Lexicología Inglesa, que comienzan a estudiar el significado, naturaleza e historia de las palabras, al estudiar la estructura morfológica y la semántica de la palabra compleja o la formación de palabras, se puede utilizar el enfoque diacrónico que se mencionaba en la otra licenciatura, o bien el método sintético pues para este entonces el alumnado debe comenzar a entender a profundidad del idioma que ya domina, es decir, no solamente se busca que lo produzca, sino que ahora sea capaz de entender cómo funciona y pueda crear conceptos sobre diferentes aspectos de la lengua.

Para Cabrera (2003) a través de este método el estudiantado, a medida que aprende los diferentes componentes de la estructura gramatical de una lengua, va sumando nuevos contenidos a los que ya posee, de manera que al final de este proceso pueda confirmar que domina la lengua. Es por ello que esta asignatura se trabaja en un momento donde se supone que las y los estudiantes ya tienen un muy buen nivel de inglés.

A su vez, la Fonología Inglesa puede ser vista a través del método fonético o fónico cuando estudia el alfabeto fonético internacional o la transcripción fonológica y fonética, puesto que este método es el que permite entender los idiomas en los que corresponde de manera invariable la forma y el sonido de las letras, o sea, en los que pareciera que no se escribe como se pronuncia.

Calzadilla (2012) plantea que este método no es más que una forma evolucionada del deletreo, con la diferencia de que éste enseña las letras por la forma en que suena y no por su nombre, una vez que se aprenden esos sonidos, deben combinarse en sílabas y palabras y enseguida en elementos lingüísticos más importantes. Todo esto para enriquecer la ortografía en el estudiantado, pues ahora

se les facilita el saber cómo se escribe una palabra cuando la escuchan, incluso cuando no la conocen.

El perfil de lingüística para tercer año, en el quinto y sexto semestre, añade la Semántica y la Historia de las ideas lingüísticas respectivamente. La semántica estudia la semiótica y la semántica lingüística, el significado léxico y significado gramatical, la tipología del significado léxico y los procedimientos y métodos de análisis semántico, entre otros contenidos, los cuales son desarrollados fundamentalmente a través del método léxico que, de acuerdo con Travalia (2007), desarrolla la capacidad de memorización de bloques prefabricados de palabras, sin necesidad de analizarlos, lo que les permite hablar de manera más natural dado que los nativos los utilizan de manera constante.

Sin embargo, también se acude al método comunicativo o al estructuralista, para el desarrollo de la asignatura. El método estructuralista, de acuerdo con Cervera (2012), se basa en el principio de sustitución, es decir, que se generen ejercicios que se sustenten en los mismos criterios, pero que se desarrollen al margen del uso real de la lengua.

Con el perfil de traducción, los Estudios Lingüísticos terminan en tercer año. Pero el perfil de lingüística mantiene estos estudios con asignaturas como Análisis del Discurso y la Lexicografía para séptimo y octavo semestre. En el caso de la Lexicografía, para trabajar cualquiera de sus contenidos, por ejemplo, la terminografía, las investigaciones terminológicas o la equivalencia en traducción y la equivalencia en terminología se puede evidenciar el método analítico.

Cabrera (2003) afirma que este método invita al alumnado, de manera directa o indirecta, a examinar los componentes de la conducta lingüística que está

recibiendo. Es decir, el estudiantado necesita precisamente desarrollar su capacidad analítica para descifrar y apropiarse de los contenidos.

La bibliografía de los Estudios Lingüísticos es muy extensa, puesto que se encuentran muchas asignaturas que responden a dichos estudios y además se agrega bibliografía complementaria. De los documentos que más destacan se mencionan:

Tabla 2. Bibliografía complementaria de los Estudios Lingüísticos

Curbeira Cancela, A. Introducción a la Teoría del lenguaje. Ed. Félix Varela, La Habana, 2007.
Curbeira Cancela, A. (2016): Teorías lingüísticas: concepciones y corrientes.
Curbeira Cancela, A. Introducción a la terminología y Curbeira Cancela, A. (2005): Temas de lexicografía. Ciclo de conferencias. (ambas en soporte digital)
Alcina, J. y Brecua, O.(1975): Gramática española (LA) Ed. Ariel, Barcelona, España.
Alpizar Castillo, R. (1989): Apuntes para la historia de la lingüística en Cuba. Ed. Ciencias Sociales, La Habana.
ApresianYu. D. (1985): Ideas y métodos de la lingüística contemporánea.Ed. Ciencias Sociales. La Habana.
Benveniste, E. (1966): Problèmes de linguistique générale. Editions Gallimard, Paris.
Vendryes, J. (1958): El lenguaje. Introducción lingüística a la historia. Ed. Utena, México.
Dickushina, D.J. (1965): English Phonetics. Moscow.
Gimson, A.C. (1964): An Introduction to the Pronunciation of English. London.

Fuente: elaboración propia a partir del programa de la carrera.

Paralelamente, en el tercer curso escolar, tanto quienes se encuentren en el perfil de lingüística como quienes estén en el de traducción, cursan las asignaturas de Estudios Lingüísticos que se presentaban anteriormente, pero solamente el alumnado del perfil de traducción recibe la asignatura de Traducción e Interpretación, o sea, en algunos horarios los grupos quedan divididos para trabajar con ciertas disciplinas.

En esta materia de Traducción e Interpretación se manifiesta con más claridad el método de traducción gramatical (enfoque tradicional), puesto que éste, según Rius Dalmau (2007), se evidencia a través de actividades y ejercicios de traducción directa e inversa de textos literarios.

Los trabajos con la Traducción de Textos Científicos y Técnicos y de Documentos Oficiales para tercero y cuarto año, comienzan con un enfoque de IFE gracias al análisis del lenguaje escrito, el vocabulario técnico y la comprensión lectora de textos más concretos, con un vocabulario particular. Ejemplo de ello se muestra a continuación, uno de los documentos extraídos del sitio web de la ONU como ejercicio de dicha asignatura:

“Persecuted for supporting the United States in the Vietnam War, the Montagnards fled the country for Cambodia. Their General headed to the capital, Phnom Penh, to organize their integration there, while the rest waited for his instructions deep in the Cambodian jungle.

It was 20 years later when a team from the United Nations Transitional Authority in Cambodia (UNTAC) found the remaining 400 Montagnards and began the process of reintegrating and relocating the community.

Sergio Viera de Mello, who led the UNTAC team, informed the Montagnards of their leader's death two decades earlier. He was executed by the Khmer Rouge almost immediately after arriving in Phnom Penh.

The Montagnards were persuaded to give up their arms and to leave the jungle but did not want to live in Cambodia or return to Vietnam. Instead, they wished to join 200 fellow Montagnards who had settled in Raleigh, North Carolina in 1985.

UNTAC's efforts had generally focused on re-settling refugees back in their homes, so their work with the Montagnards was far from typical. In all, the

program in Cambodia saw 360,000 people return to the country in time for its 1993 general election."⁴²

Fuente: sitio web de la ONU.

Con esta materia no sólo se evidencia el método de traducción gramatical, sino que permite a la o al docente manejar una serie de métodos en dependencia de lo que se pretenda alcanzar, de hecho, es buena oportunidad para combinar varios de los expuestos anteriormente para reforzar competencias en el estudiantado.

Se puede agregar también en este momento el trabajo con el enfoque de AICLE, que atribuye la impartición de otras materias del currículo en lengua inglesa en esta asignatura, o sea, permite trabajar de manera interdisciplinaria, lo que muestra una vez más su acercamiento al IFE, defendiendo el aprendizaje de contenidos particulares a través del idioma inglés.

La observación sobre la materia de DLE permite concluir con la comparación de las dos licenciaturas seleccionadas para la identificación de metodologías en el trabajo del IFG y el IFE en sus planes de estudio.

Esta disciplina comienza a ser estudiada por el alumnado del perfil de lingüística a partir de tercer año y se enfoca de manera muy similar a la vista en la

⁴² Perseguidos por apoyar a Estados Unidos en la Guerra de Vietnam, los Montagnards huyeron hacia Camboya. Su general se fue a Phnom Penh para organizar su integración, mientras que los demás esperaban instrucciones en la selva camboyana.

Veinte años después, un equipo de la Autoridad Transitoria de las Naciones Unidas en Camboya (UNTAC) encontró a los 400 Montagnards que quedaban y comenzó a trabajar en su reintegración y reubicación. Sergio Viera de Mello, que lideraba el equipo, les informó que su líder había sido ejecutado por los Jemeres Rojos poco después de llegar a Phnom Penh.

A pesar de que se les convenció para que entregaran sus armas y dejaran la selva, los Montagnards no querían vivir en Camboya ni regresar a Vietnam. Su deseo era reunirse con 200 de sus compañeros que se habían asentado en Raleigh, Carolina del Norte, en 1985.

Los esfuerzos de UNTAC se habían centrado principalmente en reubicar refugiados en sus hogares, por lo que su trabajo con los Montagnards fue inusual. En total, el programa en Camboya permitió el regreso de 360,000 personas a tiempo para las elecciones generales de 1993. Traducción propia.

Licenciatura en Educación, Lenguas Extranjeras: inglés, aunque este estudiantado tiene menor tiempo para llevarla a cabo.

Uno de los objetivos de esta disciplina es asegurar que el alumnado realice una práctica pre profesional de un semestre de duración bajo la asesoría de una o un tutor, para que se evalúen las habilidades desarrolladas en cuanto a la enseñanza de las lenguas extranjeras. Sin embargo, mientras que el estudiantado de la otra licenciatura analizada, va a desarrollar este tipo de prácticas en cada curso escolar, esta carrera en cuestión sólo tendrá prácticas para la etapa universitaria y suelen ser muy escasas.

Se debe reiterar en este momento que el alumnado de la Lengua Inglesa con Segunda Lengua Extranjera, del perfil de linguodidáctica, solamente se enfoca en el nivel superior, cuando el de la licenciatura en Educación, Lenguas Extranjeras: inglés trabaja para todos los niveles educativos; es por ello que tiene dicha particularidad.

En cuanto al desarrollo de métodos y recursos, éstos cambian de acuerdo al profesorado como siempre ocurre, pero el método comunicativo, al caracterizar también a esta licenciatura, es el más recurrido. Este método, de acuerdo con Bouso (2010) requiere de la integración de materiales auténticos y muestras verídicas del lenguaje en actividades que imiten la realidad para lograr un efectivo resultado.

A su vez se puede evidenciar el trabajo con el método audio-oral (enfoque estructuralista) y el situacional para el tratamiento de los contenidos. De acuerdo con Quirk y Crystal (2010) el método audio-oral se basa en el desarrollo de habilidades de escucha y repetición a través de conversaciones individuales o en

grupos, lo que puede ayudar a que se aprenda la lengua de manera más rápida y dinámica.

Olabarrieta y Porras (1988) coinciden en este sentido, pues afirman que este método se aplica primeramente desarrollando habilidades tanto de producción como comprensión oral, para dar paso al uso de frases y oraciones ya creadas, plantean que es posible dominar el idioma a través de la repetición y evitando la traducción, que es precisamente lo que se busca a lo largo de esta carrera para el desarrollo de las materias vistas en inglés.

Aunque todos estos métodos se van cambiando constantemente, pues uno de los contenidos fundamentales de esta materia es precisamente el estudio de la evolución histórica de los métodos más utilizados para la enseñanza de las lenguas extranjeras a partir del siglo XIX, como el de gramática-traducción, el fonético, el psicológico, el natural, el de lectura, el método directo, el estructural y el audio-oral. Por lo que una manera de hacerlos comprensibles es su uso a través de las actividades ya programadas, es decir, cómo podrían llevarse a cabo diversos ejercicios mediante los diferentes métodos que se van analizando.

Asimismo, puede que la bibliografía utilizada en la DLE sea algo diferente, además de la ya mencionada para el otro programa de licenciatura, según el programa también se llega a utilizar el *Assessing Reading*⁴³. Cambridge: Cambridge University Press. de Anderson, J. (2002). o el *Teaching by Principles*⁴⁴. Oxford: Oxford University Press, de Brown, D. (1994).

⁴³ Evaluación de la lectura. Traducción propia.

⁴⁴ Enseñanza bajo principios. Traducción propia.

El estudiantado de la Licenciatura en Lengua Inglesa con Segunda Lengua Extranjera, de acuerdo con su Plan Curricular, ha de realizar durante toda la carrera 16 exámenes finales en el perfil de Lingüística y 21 en Traducción Interpretación y un trabajo de curso (tesis) como titulación final.

A la hora de egresar cuenta igualmente con dos posibilidades, puede ser bien este trabajo de curso o el ejercicio de la profesión, ya sea para el perfil de lingüística o uno de traducción para tal perfil; como prueba estatal para quienes no cumplan los promedios y requisitos establecidos por la carrera. En este sentido, la mayoría de las carreras en las universidades cubanas coinciden en estos aspectos.

2.3 Los estilos de aprendizaje más enfatizados en ambos programas y su vinculación con la práctica del idioma

“Cada persona tiene una forma de proceder y una organización de la información distinta, por lo que, para la mejora de la educación, es necesario adaptar las metodologías a las características de los alumnos” (Fernández y Espada, 2017, pp.69-75).

Es decir, todas y todos utilizamos estrategias distintas para retener la información y luego poder ponerla en práctica, por ello es que las y los docentes deben tener en cuenta la edad, el entorno social, las experiencias, la personalidad, la lengua materna, los conocimientos previos, las necesidades académicas, los gustos y valores culturales de la y el aprendiz; y a su vez, deben analizar el cómo, cuándo, dónde, por qué y para qué se enseña, para así determinar los recursos y tácticas a utilizar con el fin de desarrollar una clase innovadora, productiva y creativa.

Las dos licenciaturas analizadas promueven, a través de las diferentes metodologías y formas de evaluación, diversos EA en el estudiantado, lo que debe ser de gran interés para quienes se encuentren frente a estas carreras, dado que la manera en la que el alumnado percibe y asimila el entorno en el que se desenvuelve influye significativamente en cómo se apropia de los conocimientos y cómo los utiliza para atender a las necesidades sociales que plantean cada uno de los planes curriculares.

Es común que cada docente transmita conocimientos y explique contenidos cómo en algún momento los adquirió, es por ello que cada estudiante simpatiza más con una o un docente que con otra u otro, lo que evidencia que comparten los mismos EA, o bien, que la o el maestro logra mezclar constantemente estrategias con el fin de atender a todos los EA presentes en el aula.

Aunque con bastante frecuencia los temas, contenidos o situaciones dadas en el salón de clase no permiten desarrollar todos los estilos de una vez, lo más adecuado es trabajar con vistas a satisfacer cada uno de ellos al menos en momentos particulares, ir combinando ejercicios y actividades en las que se desenvuelvan más unos que otros.

Para lograr esto se debe partir de un conocimiento sobre los EA existentes y entender que, como plantea Ruiz (2004), todos los estilos tienen valor neutro, ninguno es superior a otro y que la o el docente no sólo debe respetar los predominantes en cada estudiante, sino alentar a ampliarlos y mejorarlos.

Luego se deben conocer los estilos más evidenciables en el estudiantado de idiomas, para así enfocarse en atender necesidades particulares. Si se es consciente de la existencia de los diversos estilos y cómo muchos de ellos son

excluidos, se podría entender por qué se afirma que hay estudiantes que retienen más rápido la información que otros u otros, cuando lo que puede estar sucediendo es que sus EA no estén bien atendidos.

Asimismo, aclarar que no existe un método ni estilo erróneo, y que la mayoría de los métodos pueden permitir que cada alumna o alumno trabaje, lleve a cabo la orientación y se apropie del contenido a través del estilo que le defina o, mejor dicho, el que desee desarrollar, pues para Woolfolk (1996), citado por Cazau (2004), el estilo forma parte de las preferencias de cada persona a la hora de estudiar y aprender y no de su condición.

Cuando se hable de estilos sensoriales, se tendrá una clasificación principalmente de visual, auditivo y kinestésico para seleccionar la información, según plantea Pablo Cazau (2004), estos mismos son contemplados por Mosquera (2012) basándose en la Programación Neurolingüística (PNL).

Mosquera (2012) plantea que la PNL recoge las percepciones sensoriales humanas en tres sistemas principales: el sistema visual, el auditivo y el kinestésico. Además, afirma que las personas regularmente tienen más de un sistema de representación presentes con uno de ellos como dominante.

El estilo visual se destaca en aquellas personas que disfrutan el proceso de aprendizaje a través de imágenes, videos o que imaginan la información organizada y sintetizada en cuadros o mapas; aquellas personas que quizá necesiten utilizar colores para comprender mejor sus notas y que suelen prestar más atención a las presentaciones muy bien estructuradas. Según Mosquera (2012), las y los alumnos visuales suelen hablar y escribir más rápido y realizar varias actividades al mismo tiempo.

El estilo auditivo por su parte, se caracteriza por permitir entender y retener información a través de la escucha, normalmente las personas en las que predomina este estilo no necesitan mucho más que una o un buen comunicador para aprender sobre un tema. Dependiendo de la edad y preferencias pueden disfrutar desde una grabación, un audiolibro hasta una conferencia.

Estas personas, según Reid (1995), pueden recordar mejor la información si leen en voz alta, explicando a colegas o al establecer conversaciones con la o el profesor. De acuerdo con Mosquera (2012), este alumnado suele hablar más despacio y pausado, buscando siempre la palabra más adecuada.

Se encuentra también el estudiantado donde se evidencia el estilo kinestésico, este grupo de estudiantes requiere de orientaciones a través de gestos y de mucha energía en las acciones que se llevan a cabo en el salón de clases para que el logro de los objetivos sea más efectivo. Para Reid (1995), este tipo de estudiante aprende mejor mediante las experiencias y saca mayor partido de las actividades físicas.

Se pudiese agregar a éstos el estilo reflexivo, el cual se manifiesta en estudiantes que necesitan acceso a mucha información para llegar a una conclusión sobre un tema, requieren indagar, suelen pedir explicaciones, ejemplos y argumentos y tienden a crear debates muy fácilmente. El estudiantado que es definido como de estilo predominante reflexivo, según Alonso, Gallego y Honey, (1994), es mayormente prudente, receptivo, analítico y suele prestar mucha atención al resto de opiniones. En este estilo la o el aprendiz se define por recopilar datos y analizarlos detalladamente para llegar a una conclusión o decisión.

Se hacía referencia en un primer momento al método comunicativo como característico de las licenciaturas en Educación, Lenguas Extranjeras: inglés, y, Lengua Inglesa con Segunda Lengua Extranjera, en Cuba, el cual promueve un aprendizaje centrado en la comunicación con tareas y situaciones efectivas. Este método puede fomentar el desarrollo del estilo kinestésico a través de los clásicos juegos de roles, simulaciones de situaciones reales con cambio en espacios y contextos que permiten al estudiantado moverse y participar activamente en la comunicación. Pero estas interacciones verbales que se dan en las actividades ya mencionadas a través del método comunicativo, también responden al estilo auditivo donde muchas veces el alumnado no necesita plasmar la información de manera escrita, sino asimilarla para actuar en un momento dado.

Ahora, si a ello se le agrega una sesión de retroalimentación al final de la práctica, se estimula el aprendizaje reflexivo, permitiendo que las y los alumnos que necesiten retomar y analizar principales errores y dificultades durante la presentación, puedan igualmente desarrollar el objetivo principal.

A su vez, tal como ofrece Gutiérrez (2018), para responder al estilo reflexivo, las actividades donde el alumnado debe contestar si está de acuerdo o no con enunciados breves y redactados que llevan a una reflexión individual y colectiva, permiten que, a través del idioma, analice y debata sobre temas actuales que le conciernen y al mismo tiempo, trabaje de manera colaborativa.

Por otra parte, el método práctico, que busca la combinación de la teoría y la práctica, o sea, una adecuada comprensión de algún tema y la habilidad práctica del mismo, favorece fácilmente a estudiantes kinestésicas o kinestésicos con la aplicación activa de las habilidades. Pero beneficia también al estilo auditivo si la o

el docente procura explicar el contenido a profundidad, es decir, argumenta y ejemplifica e incluso incita a que se creen nuevos conceptos de lo abordado. A su vez, con la utilización de gráficas, mapas o diagramas para dichas explicaciones acomoda a quienes necesiten detalles visuales.

Se comentaba que este método se utiliza en la enseñanza del inglés en los primeros años de carrera, por lo que, por ejemplo, a la hora de trabajar con las bases del idioma como los tiempos verbales, es muy efectivo el uso de líneas de tiempo y el ejercicio de creación de definiciones para cada tiempo verbal, y así se satisface a estos dos estilos.

El método directo o natural está relacionado con el aprendizaje o estilo auditivo y kinestésico, pues con este método se pretende que el idioma meta sea aprendido por inercia, en otras palabras, mucha repetición y participación física en el aprendizaje, lo que termina por desarrollar la capacidad de comprensión auditiva y la pronunciación en el alumnado.

No ocurre igual con los estilos visuales y reflexivos, no suelen estar muy alineados con este método. Sin embargo, a la hora de trabajar vocabulario, como el método natural evita la traducción, se acude a utilizar imágenes o gestos, o incluso mímicas para brindar el significado, sin tener que dejar de explicarlo.

Para el estilo reflexivo, como se habla de estudiantes de nivel universitario, puede que este aprendizaje esté implícito, dado que lo más probable es que logren analizar y auto reflexionar lo tratado a través de estos contextos reales, no así con otros niveles de enseñanza, donde sí se necesitaría llamar a la reflexión y dedicarle un momento a repasar lo nuevo.

El método de gramática traducción es asociado, sobre todo, en materias que se enfocan a la traducción, pero se evidencia de manera frecuente en el trabajo con la habilidad de comprensión lectora y producción escrita, cuando se analizan textos o se quiere redactar uno. Este método favorece al estilo reflexivo, pues ayuda a identificar y reconocer estructuras gramaticales a través de la transferencia lingüística ya sea positiva o negativa, ambas permiten llegar a conclusiones importantes en el proceso de aprendizaje.

Sin embargo, para trabajar con estas actividades de traducción, descifre o creación de un escrito, para ayudar a quienes trabajen mejor con el estilo auditivo, se proporciona el mismo documento en formato de audio, siempre que cumplan con las indicaciones previstas, es una buena manera de que todas y todos se sientan con la capacidad y la libertad de acceder a la información de diversas formas.

Por su parte el enfoque comparativo que se presentaba para las materias relacionadas con la lingüística, va a favorecer a los estilos auditivo y visual mediante ejercicios orales que involucran comparaciones y contrastes de sonidos, pronunciaciones y entonaciones de diferentes idiomas. A su vez las presentaciones visuales que resaltan las similitudes y diferencias gramaticales y léxicas entre las lenguas que se analicen.

El estilo kinestésico puede sentirse más complacido con ejercicios que impliquen la aplicación de conceptos gramaticales y léxicos en contextos comparativos, mientras que el estilo reflexivo prefiere examinar estructuras gramaticales, vocabulario, patrones y conexiones entre los idiomas a través de ejercicios más estructurados y trabajosos, que requieran más tiempo y paciencia.

El método audio-lingual, como su propio nombre indica, está diseñado para satisfacer las habilidades de audición, promoviendo el desarrollo acelerado de la escucha y la correcta pronunciación gracias a la repetición y familiarización de sonidos. Incluso las y los estudiantes que no se identifiquen con los ejercicios de audición, lo incluyen en su rutina de trabajo, porque es así como se logran familiarizarse mejor con la lengua meta.

El alumnado kinestésico realiza los proyectos y tareas donde incluyen la habilidad de audición de manera distinta, por ejemplo, como en la propuesta de Willis y Hodson (1999), donde el estudiantado realiza una acción diferente además de escuchar. De manera simultánea llevan a cabo una actividad física o una conversación y la audición como actividad secundaria, esto permite trabajar la concentración de la o el alumno y elevar el rigor de comprensión del material.

El método silencioso, se podría afirmar que es contrario al audio-lingual, éste busca la comprensión del idioma a través de gestos, imágenes y expresiones corporales; favoreciendo la observación, la lectura silenciosa y la reflexión individual, todo lo que satisface al estilo visual, reflexivo y kinestésico, no así al auditivo.

No obstante, para este alumnado auditivo se incorpora el acompañamiento auditivo opcional, donde la o el estudiante decide si necesita usarlo o no. El que se esté desarrollando una actividad a través de un método en particular no quiere decir que este no pueda tener pequeñas modificaciones o ajustes. Incluso, si se fuerza el trabajo sin expresión verbal, se proporciona música ambiente que facilite la relajación o cercanía al tema que se desarrolla.

CAPÍTULO III

PROPUESTA DE ESTRATEGIAS Y MÉTODOS VIABLES EN LA ENSEÑANZA DEL IFE A TRAVÉS DE LA MATERIA DLE EN LAS LICENCIATURAS: EN EDUCACIÓN, LENGUAS EXTRANJERAS: INGLÉS; Y, LENGUA INGLESA CON SEGUNDA LENGUA EXTRANJERA

En este capítulo se busca proponer ajustes en la materia de DLE con respecto a la formación docente en la enseñanza del IFE en las carreras de Lengua Inglesa con Segunda Lengua Extranjera y Educación, Lenguas Extranjeras: inglés. Para ello, se determinó la situación curricular de dichas carreras y se analizan los métodos, enfoques y técnicas en la enseñanza de este idioma en la DLE de ambas licenciaturas a través de la bibliografía que se utiliza actualmente para abordar los temas que señalan sus planes de estudios.

A su vez se hace una mirada hacia la intermitencia del IFE en estas licenciaturas y hacia las necesidades de su estudiantado en el aprendizaje del IFE; para finalmente proponer una integración de metodologías en el programa de inglés de ambos estudios universitarios mediante el trabajo con documentación auténtica que permita abonar a la bibliografía existente, con el objetivo de enriquecer el desarrollo de ciertas temáticas y ayudar a alcanzar los objetivos de cada unidad.

3.1 Los métodos, los enfoques y las técnicas en la enseñanza del inglés y su incipiente inmersión en una nueva ruta: el IFE

En los planes de estudio en Cuba de las licenciaturas en Educación, Lenguas Extranjeras: inglés; y, en Lengua Inglesa con Segunda Lengua Extranjera, se mencionan bibliografías muy similares para el trabajo con la materia de DLE. En la

actualidad ambas licenciaturas utilizan dos materiales fundamentales para el desarrollo de las unidades de dicha asignatura: “*Techniques and Principles in Language Teaching*” por Diane Larsen-Freeman, segunda edición (2008); y “*Communicative Language Teaching Today*” por Jack C. Richards (2006).

Este segundo libro no es el de base, es utilizado ocasionalmente en ciertas unidades para tratar algunos temas y no está en función del IFE, aunque sí presenta algunos ejercicios que responden a esta metodología que presentará más adelante. Sin embargo, no se examinará su contenido y trabajo con él cómo se realiza a continuación con el documento base de DLE.

Normalmente antes de iniciar el trabajo con los libros de texto, el profesorado de esta asignatura busca que el estudiantado tenga conocimientos esenciales, o sea, que conozca el contexto en el que usará la enseñanza de la lengua inglesa, específicamente en Cuba dígame el preescolar, la primaria, la secundaria, el preuniversitario, la universidad, la enseñanza técnica y profesional, de adultos y formación pedagógica de nivel medio.

Todo esto con el fin de identificar los objetivos de la enseñanza de la lengua en los diferentes contextos y caracterizar las necesidades de niñas y niños, adolescentes y jóvenes en el territorio nacional con respecto al aprendizaje de idiomas. A su vez, analizar la motivación hacia el aprendizaje de una lengua extranjera y los estilos de enseñanza y de aprendizaje dominantes en los niveles ya mencionados. Se comienza además con el uso y definición de términos como el IFG y el IFE que ayudan a identificar el avance del idioma en los grados y los contenidos a tratar en cada uno.

Este primer acercamiento, que responde a los contenidos de la primera unidad de la asignatura de DLE, permite crear las bases sobre el proceso de enseñanza aprendizaje en el país y analizar, a través del libro, la teórica con respecto a los diferentes enfoques y métodos en la enseñanza de lenguas extranjeras. Todo lo que facilita que se empiece a comprender y a adaptar el libro "*Techniques and Principles in Language Teaching*", con los intereses y necesidades del alumnado de estas carreras.

Este tipo de contenidos usualmente son abordados mediante la investigación, el profesorado propone técnicas para que el alumnado aprenda a recopilar, examinar y exponer información; así la o el estudiante participa activamente en su proceso de formación al crear sus propios conceptos, analizar y evaluar sus investigaciones. Para ello, se plantean presentaciones y exposiciones de temas relacionados con la enseñanza del inglés en los niveles educativos cubanos.

El libro en cuestión, de Diane Larsen-Freeman (2008), abarca temas relacionados con la enseñanza de idiomas, desde los fundamentos teóricos hasta las estrategias prácticas. Incluye conceptos como la gramática comunicativa, la interacción en el aula y el papel del contexto cultural en la enseñanza de idiomas. A su vez destaca la flexibilidad, alentando a las y los profesores a conocer las necesidades específicas de sus estudiantes y entornos educativos para adaptar las técnicas que propone.

El libro presenta como objetivo fundamental el aprendizaje de los diversos métodos de enseñanza de idiomas, técnicas y principios; a su vez, propone una serie de acciones que pueden llegar a ser novedosas e interesantes para el

estudiantado en el proceso de entrenamiento, para que sean integradas de manera paulatina o incluso de forma inmediata en las simulaciones o primeros acercamientos como docentes.

En el libro se destaca la importancia de la comunicación efectiva y activa entre las y los estudiantes a través del fomento de la aplicación práctica del idioma en situaciones cotidianas, lo que muestra la adopción del enfoque comunicativo por Larsen-Freeman (2008), mismo que es defendido y presentado como enfoque principal de los programas de estas licenciaturas.

Con la presentación de ejemplos específicos, actividades prácticas para la enseñanza de idiomas, las herramientas proporcionadas a las y los educadores para aplicar conceptos teóricos en el aula de manera efectiva y las reflexiones presentes en el documento sobre el rol de la o el docente en clases, se evidencia el enfoque práctico del libro, lo que ofrece al futuro profesorado recursos tangibles para implementar en sus clases y les permite comprender cómo aplicar los principios en situaciones reales de enseñanza y aprendizaje de idiomas.

A su vez, se abona al desarrollo de los proyectos y tareas que debe llevar a cabo el estudiantado de estas carreras para su evaluación en la materia, ya que generalmente, a través de simulaciones en horas de clase de DLE, se le pide abordar un contenido teniendo en cuenta los estilos de actividades y reflexiones analizadas.

Este tipo de actividades de simulación sirve como entrenamiento para las prácticas docentes en los diferentes niveles educativos, prácticas que se llevan a cabo a partir del segundo año de la carrera de Educación, Lenguas Extranjeras:

inglés en el momento en que empiezan con la materia de DLE y así lograr para el final de la licenciatura un total de 380 horas de prácticas laborales.

Dichas actividades académicas se realizan de forma rotativa por los diferentes niveles de enseñanza, si la o el estudiante comienza por nivel secundaria, en la práctica siguiente le corresponde preparatoria o formadores de docentes y así sucesivamente hasta haber cubierto todos los niveles en diferentes escuelas que anteriormente hayan solicitado el apoyo. Para el caso de la universidad, las y los estudiantes realizan las prácticas en su escuela, cabe recordar que en Cuba solamente existe una universidad por provincia.

En el caso de la licenciatura de Lengua Inglesa con Segunda Lengua Extranjera, estas prácticas inician en el segundo semestre de tercer año de carrera y luego se retoman en el segundo semestre de cuarto. Para esta licenciatura no está definida la cantidad de horas de prácticas laborales, solamente se brindan las posibles áreas de desempeño, como es la universidad o preparatoria, o bien en zonas hoteleras del país y el alumnado decide dónde realizar dichas prácticas respondiendo a la cantidad de horas que ofrezca la institución en la que las prácticas tendrán lugar.

Estas simulaciones que se mencionaban en horas de clase permiten que el estudiantado pueda desempeñarse correctamente en las experiencias laborales y pueda realizar análisis posteriores, ya de regreso a la universidad, y así conseguir debatir sobre los retos presentados. Esto ayuda a que el alumnado adquiera experiencia y se cumpla otro objetivo del libro en uso: el descubrimiento de los principios propios de cada estudiante, los cuales pueden guiar sus acciones en el

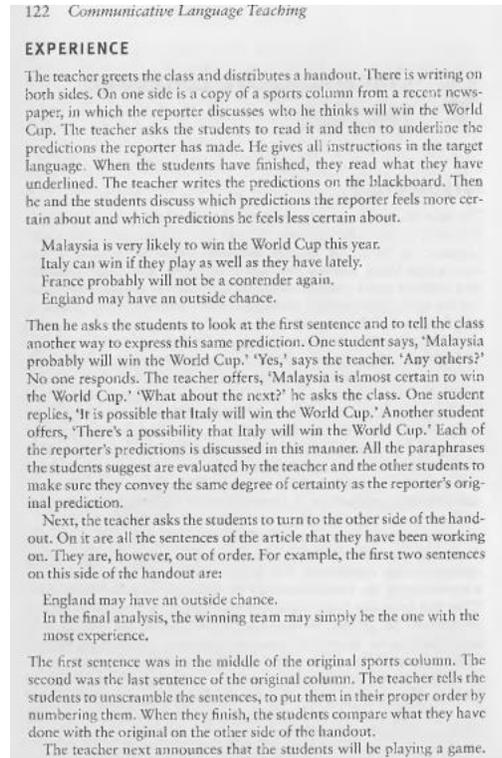
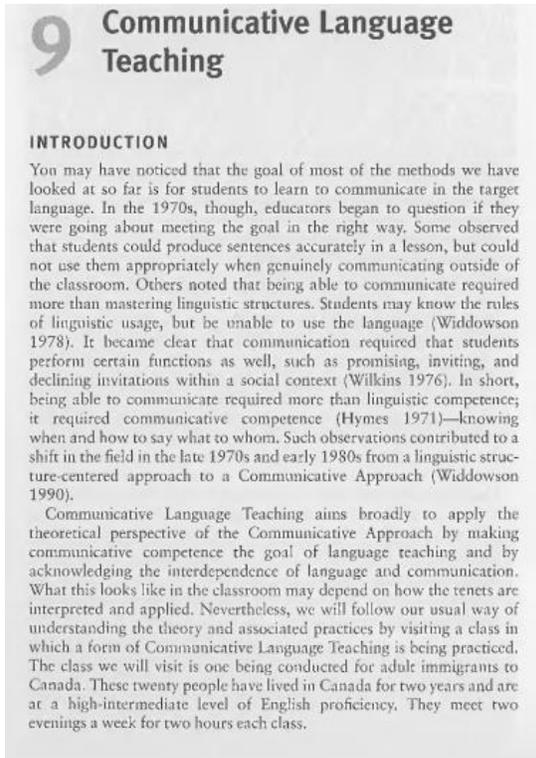
rol de docente mismos que muchas veces desconocen y no es hasta que se enfrentan con la docencia que los descubren y comprenden.

Es por ello, que como se hace referencia en el texto, las o los docentes en formación deben conocer y dominar los diferentes métodos de enseñanza de idiomas, pues éstos permiten que la o el maestro articule sus conocimientos hacia sus estudiantes e, incluso, pueda transformar su comprensión sobre el proceso de enseñanza aprendizaje.

En este sentido, se debe buscar el estímulo docente para que, en las licenciaturas de Educación, Lenguas Extranjeras: Inglés; y, en la de Lengua inglesa con segunda lengua, el claustro pueda brindar el mayor número de beneficios posibles, de manera teórica y práctica, dominar los métodos existentes para la enseñanza de lenguas y que no sólo sea visto por el estudiantado como información complementaria, sino como clave para enriquecer su futuro profesional.

Para trabajar con la segunda unidad de la DLE, sobre la dirección de la clase y la comunicación entre las y los sujetos del proceso de enseñanza aprendizaje se trabaja con el libro a partir de la página 121, donde se inicia con un análisis profundo de la enseñanza comunicativa de idiomas.

Imagen 7. Muestra del capítulo 9 del documento que responde a la segunda unidad de ambas licenciaturas



Fuente: “*Techniques and Principles in Language Teaching*” por Diane Larsen-Freeman, segunda edición, 2008.

El libro inicia este contenido a través de una introducción a este estilo de enseñanza, abordando definiciones, nacimiento y objetivos fundamentales de este método educativo. Continúa con la presentación de una experiencia docente sobre el trabajo con las predicciones y seguidamente muestra un análisis sobre dicho ejemplo en el que se evidencian observaciones y el principio que respalda a cada una.

La primera reflexión que se realiza es sobre el trabajo con material auténtico para abordar el contenido sobre los verbos modales para presentar deducciones, posibilidades y probabilidades; lo que también abonará a la introducción de vocabulario novedoso y al desarrollo de temas que puedan ser relevantes para el

día a día de las y los estudiantes; se destaca en este sentido el uso del lenguaje en contextos reales.

El análisis de este ejemplo puede ser fundamental no sólo para el alumnado sino sobre todo para la o el docente de estas licenciaturas, pues queda como decisión de ellas y ellos la implementación de dichas técnicas en el aula de idiomas en el trabajo con unidades que permitan el uso de documentos externos, así expondrán al estudiantado a lo que en algún momento podrían utilizar en un aula de licenciatura ajena a las letras.

Otro de los principios analizados es el de ser comunicativamente competente, dado que en el ejemplo se pide analizar las predicciones y comparar en cuáles se muestra más seguridad y en cuáles no para a la vez brindar opiniones con respecto a dichas predicciones. De esta reflexión se puede tratar el tema de la dirección de la clase y la importancia de definir con claridad los objetivos de la misma, ya que ello facilita el desempeño docente y permite identificar posibles carencias en el grupo.

En otro momento se analiza el uso del idioma meta como vehículo para la comunicación en clases y no solamente como objeto de estudio. Como punto positivo de estas licenciaturas de lenguas, se puede afirmar que este sí es un aspecto tomado en cuenta por el claustro, puesto que el inglés está presente a lo largo de la carrera, es decir, muchas asignaturas son trabajadas en este idioma, donde se busca que el estudiantado no sólo conozca la lengua, sino que la utilice diariamente.

Lo que ocurre en este sentido es que estas asignaturas responden al inglés en contextos cotidianos o relacionados con la docencia, es decir, se utiliza el idioma

para tratar contenidos relacionados a la pedagogía o en la conversación diaria entre docentes y estudiantes incluso de temas ajenos a la escuela. Esto permite que el alumnado mejore su fluidez y confianza a la hora de hablar esta lengua, pero no se considera que abone al IFE, pues para ello se necesitaría lo que se planteó en un momento anterior.

El libro continúa con el análisis, con reflexiones acerca de la importancia de los juegos en las clases de idiomas para que se desarrolle la comunicación, ya que, en los juegos, así como en la vida real, la retroalimentación que recibe quien habla es inmediata y permite identificar si se ha expresado correctamente. A ello agregar, que el juego en grupos maximiza la práctica comunicativa.

En otra ocasión, se analiza el tiempo que la o el docente del ejemplo proporciona a sus estudiantes para que puedan expresar sus ideas y opiniones con respecto al tema que se aborda, lo que se considera de gran aporte a la creatividad y desarrollo de la producción oral, no sólo en la lengua meta sino también en la materna, puesto que ayuda a que el estudiantado aprenda a organizar sus ideas y sea capaz de defenderlas coherentemente.

Se reflexiona además sobre cómo actuar ante errores cometidos por estudiantes, contenido que puede ser más desarrollado en la unidad seis cuando se trabaje con la corrección de errores y las principales técnicas y estrategias para beneficiar el proceso de aprendizaje y no causar el efecto contrario. De todas formas, en todos los ejemplos propuestos por el libro, se reflexiona de una forma u otra sobre este aspecto, el cual es clave en la formación de docentes de idiomas.

Al hacerse hincapié en la correcta y constante realización de actividades de simulación o juego de roles, se puede desarrollar uno de los objetivos de esta

segunda unidad que es el lenguaje del profesorado al llevar a cabo las instrucciones en el aula, dado que se requiere de una persona que guíe y facilite el trabajo a la vez que proporcione reglas y límites, y además el entender las diferentes formas de interacción en la clase, como la individual, en parejas o tríos y en grupos.

En la unidad tres para la licenciatura de Lengua Inglesa con Segunda Lengua Extranjera, en Villa Clara se trabajan temas que, para la licenciatura en Educación, Lenguas Extranjeras: inglés, en Cienfuegos, se desarrollan en la unidad número once, esto se debe a que son diferentes licenciaturas y cuentan con distintos programas, sin embargo, cuando se analiza cada uno, se puede evidenciar que ambos responden a los mismos objetivos, sólo que los abordan en distintos momentos. El tema de esta tercera unidad, todo lo relacionado a la planeación de clases, está encaminado a tratar todo lo que concierne a los componentes del proceso de enseñanza como las oportunidades y los criterios de aprendizaje, el progreso, la retroalimentación y los planes de clases y sus objetivos.

Para ello, lo más adecuado es que la o el docente tenga presente estos aspectos y se analicen a medida que se abordan otros temas, sobre todo para la licenciatura en Educación, Lenguas Extranjeras: inglés, que lo trabaja en una de las últimas unidades, para que una vez que se llegue a este punto se pueda ejemplificar con todo lo mencionado en algún momento, y poder entonces, profundizar en ello.

En el libro que se analiza, a medida que se presentan los diversos métodos de enseñanza de lenguas, se ofrecen un grupo de interrogantes interesantes sobre el rol de la o el docente y de la o el estudiante, sobre el cumplimiento de los objetivos de la clase, el comportamiento del alumnado y su interacción en clase.

Asimismo, se cuestiona sobre las metas del profesorado enfocado a una metodología en particular, sobre su reacción ante errores, sobre las características del proceso de enseñanza-aprendizaje en cada procedimiento, sobre los estilos de enseñanza-aprendizaje predominantes, sobre cómo es la evaluación llevada a cabo en cada uno y sobre todo de cuáles son las habilidades más enfatizadas en cada método y en cada una de las clases, puesto que no siempre se trabajan todas por igual.

Todas estas preguntas y análisis presentes en cada unidad o apartado del libro pueden ser desarrolladas en profundidad por el profesorado a la hora de trabajar con la planeación de clases, pues el primer paso para conseguir proyectar una clase de calidad debe ser el de conocer dónde se encuentra la o el docente y a dónde pretende llegar.

Una vía para tratar esta unidad puede ser el responder a todas estas dudas en un mismo momento a través de los ejemplos brindados por el libro o incluso otros proporcionados por la o el maestro, para que el grupo, que ya conoce las bases teóricas de los enfoques y métodos, sea capaz de analizar dichas preguntas y sus respuestas e incluso los ejercicios propuestos por el documento como los más adecuados para cada enfoque o método y la razón de su uso.

Así, las y los futuros docentes pueden responder a la actividad de planeación presente en cada apartado. Primeramente, se presentan actividades para evaluar los contenidos relacionados con los métodos, estas actividades pueden ser resueltas en la primera y segunda unidad cuando se analiza la teoría; este grupo de ejercicios enfocados a la planeación pueden ser vistos precisamente en este otro

momento donde el alumnado pondrá en práctica cada uno de los pasos del proceso de planificación.

Para cada una de las prácticas docentes, se van agregando aspectos a evaluar. Cuando en un inicio sólo se debía asistir a escuelas y realizar actividades con los grupos, para estos momentos, ya se le pide al estudiantado que haga sus propias planeaciones para incluirlas en sus entregas finales.

La enseñanza y el aprendizaje del vocabulario, la gramática, la pronunciación y de la comunicación oral es contenido de la unidad tres, cuatro, cinco y siete, respectivamente, en la licenciatura de Educación, Lenguas Extranjeras: inglés. Esto no ocurre en la licenciatura en Lengua inglesa con segunda lengua, la cual unifica este contenido en la unidad número cuatro.

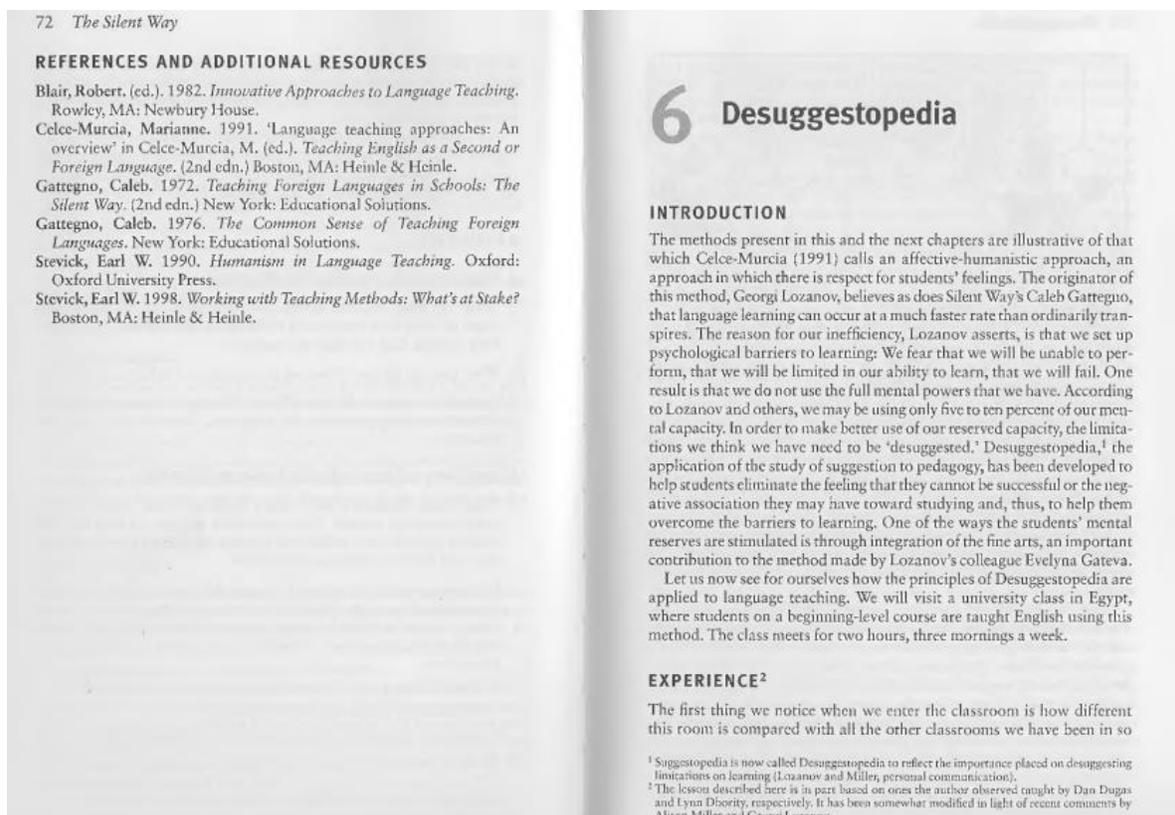
Estas unidades tienen un mismo objetivo: presentar las técnicas para enseñar y practicar dichas habilidades, así como el control y estrategias para el aprendizaje de cada una de estas habilidades (Véase Anexo A). Para desarrollar el trabajo con el vocabulario y las estrategias para aprenderlo y enseñarlo existen infinidad de técnicas, una de las más comunes y llevada a cabo en estas licenciaturas, es la creación de definiciones lo más elaboradas y apropiadas posibles por parte del alumnado sobre términos propuestos por la o el docente, ejercicio clave y muy práctico que permite practicar la comunicación en clase y brindar a su vez los métodos para presentar nuevos vocablos.

A su vez, a través del libro de "*Techniques and Principles in Language Teaching*" en cada capítulo, mediante la experiencia presentada por la autora y sus posteriores observaciones y principios, es recurrente el análisis del trabajo con el vocabulario en cada clase, por lo que para esta unidad donde se pretende detallar

todo lo relacionado a ello, la o el docente puede retomar todas las reflexiones para desarrollar los objetivos de esta unidad.

Un ejemplo claro se muestra al final de la página 73 con la experiencia correspondiente al capítulo 6 del libro, para tratar el método Desuggestopedia donde se evidencia el trato dado al vocabulario nuevo en clase.

Imagen 8. Ejemplo método Desuggestopedia



Fuente: "Techniques and Principles in Language Teaching" por Diane Larsen-Freeman, segunda edición, 2008.

En esta experiencia funcionaba darle al alumnado un documento impreso con vocablos en negritas para llamar la atención de la o el lector y poder empezar con

el análisis de dichas palabras, contextos y acepciones que pueden tener, así como pronunciación y ortografía, falsos amigos, etc.

En la página 79 una de las observaciones se detiene a analizar este aspecto y se plantea que, si bien el profesorado debe proporcionar explicaciones gramaticales y significado de nuevas palabras, no se puede abusar de ello, es decir, se debe permitir que la o el alumno entienda y sea capaz de progresar en la actividad sin necesidad de abundar mucho en ello, y que así no sienta que todo lleva aclaración o traducción.

En el siguiente capítulo del libro, al trabajar el método comunicativo se demuestra otro ejemplo de cómo es tratada la introducción de nuevo vocabulario en clases de inglés, en esta experiencia se describe cómo el estudiantado es alentado a llevar a cabo una conversación sobre un tema en particular.

Esta charla será grabada, pero se permitirán pausas en ella para que la o el docente intervenga a proporcionar palabras o frases que el alumnado desconozca o bien a definir otras utilizadas por alguna o algún estudiante, y así el audio final sea únicamente de las y los alumnos, intentando conseguir una grabación lo más fluida posible.

En este momento se evidencia el trato a nuevo vocabulario de una manera diferente puesto que lo que se pretende es desarrollar la comunicación, sobre todo lograr que el grupo converse teniendo un rápido acceso a vocabulario desconocido al tener a la o el maestro pendiente y dispuesto a facilitar esa información.

Al concluir con esa actividad, el libro relata que el docente del ejemplo pide a sus estudiantes recordar todas las palabras, expresiones o incluso oraciones que pidieron para desarrollar su conversación, la mayoría no recordaba todo lo que

había preguntado y ni siquiera al ser una vez más proporcionadas por el maestro, recordaban su significado, lo que resultó desalentador para las y los aprendices del ejemplo.

Sin embargo, todo fue intencionado para poder presentar técnicas para aprender y retener vocabulario; una de ellas fue, en dos grupos, lograr realizar la transcripción de la grabación; y el otro sencillamente escucharlo las veces necesarias, de esta manera, en ambos casos el contexto ayudaría a recordar el significado de los nuevos términos.

Un ejercicio similar que podría desarrollarse en aulas universitarias para la incorporación del IFE al objetivo de dominio de nuevo vocabulario, puede ser el de proporcionar palabras y frases idiomáticas a cierto grupo de estudiantes, a quienes se les explicaría su significado, pronunciación y contextualización, mientras que a otro grupo no se le brindaría nada. Así recrear esta misma actividad propuesta por el libro, pero con esta diferencia y el hecho de que la conversación responda al uso de las palabras y frases brindadas en un contexto real, además de que esta vez el profesorado no podrá intervenir.

De esta manera se demuestra al estudiantado, con el grupo que no conoce los términos nuevos, cómo introducir, descifrar y analizar nuevo vocabulario, momento en el que la o el docente se permite profundizar en las técnicas para retener, utilizar e impartir correctamente nuevo vocabulario.

Estas mismas actividades pueden llevar al trabajo con la gramática y habilidad de escritura, que corresponde a temas de posteriores unidades de estas licenciaturas, lo que facilita que una habilidad ayude a desarrollar otra. Por ejemplo, el mismo caso de la transcripción de la conversación llevada a cabo por el

estudiantado, les puede ayudar a identificar estructuras gramaticales incorrectas y analizar las diferencias entre la lengua materna y la lengua inglesa.

A su vez, si se utiliza esta misma técnica para tratar la producción oral, se puede profundizar en aspectos fonológicos o bien en estructuras recurrentes en los diferentes tipos de comunicación y escenarios. Puede ser una misma estrategia presentada para tratar todas las habilidades lingüísticas, sus métodos y diferentes maneras de practicar.

El hecho de mezclar todos los capítulos a la hora de analizar el vocabulario, o bien sea gramática, pronunciación, etc., permite identificar las diversas maneras y recursos a la hora de trabajar contenidos teniendo en cuenta el método que se desee poner en práctica, es decir, no sólo se enseña al estudiantado cómo trabajar las diferentes destrezas, sino que se presentan a medida que se evidencia su relación con un método u otro e incluso en diferentes países, ya que cada experiencia fue tomada de distintos lugares.

Todos estos ejercicios o técnicas mencionadas para presentar y trabajar con cualquier habilidad, pueden ser desarrollados a través del IFE, puesto que esta metodología es adaptable para alcanzar cualquier objetivo que se propongan las o los docentes, solamente se debe tener en cuenta qué contenido se desea tratar y utilizar el IFE para llegar a ello, de esta manera se estarían satisfaciendo objetivos previstos en los planes de estudios y el dominio de técnicas fundamentales para trabajar el IFE en clases de inglés en la universidad.

3.2 Miradas sobre la intermitencia del IFE en las licenciaturas de Villa Clara y Cienfuegos

Con el análisis desarrollado en esta investigación se ha podido confirmar la constante irregularidad del trabajo con el IFE en las licenciaturas de idiomas en Cuba, puesto que en las carreras presentadas no existen métodos que orienten su trabajo en este sentido, ni tampoco se evidencia como parte del proceso de aprendizaje en los ya existentes, tal es el caso de las bibliografías propuestas en los programas de inglés de estas carreras, el libro “*Techniques and Principles in Language Teaching*” por Diane Larsen-Freeman y “*Communicative Language Teaching Today*” por Jack C. Richards.

La primera propuesta es presentada como texto principal en la DLE que no destaca la inclusión de los fines específicos en las clases de idiomas. No obstante, se han venido analizando ciertos temas que aborda de manera muy interesante, para ver cómo enfocarlos o modificarlos y poder responder a necesidades particulares del IFE.

El segundo libro, “*Communicative Language Teaching Today*”, por su parte, se basa en el trabajo con el enfoque comunicativo en el aula de inglés: las actividades fundamentales, los tipos de tareas y prácticas, las tendencias actuales, el trabajo individual, en parejas y en grupos y los diferentes enfoques que están relacionados y que aportan al desarrollo del enfoque comunicativo.

Es por ello que, si bien este libro presenta un apartado en el que se aborda al IFE, se puede afirmar que tampoco se enfoca en el desarrollo profundo de este como para ser clave en los programas de inglés de estas licenciaturas puesto que

el IFE es contemplado como una de las herramientas para lograr alcanzar los requerimientos del enfoque comunicativo más que como un fin.

Sin embargo, este libro puede ser trabajado en el otro sentido, es decir, con el objetivo de apropiarse y utilizar primeramente el enfoque comunicativo para lograr posteriormente que se trabaje de manera efectiva bajo el enfoque de IFE. En este texto se afirma que para que el enfoque comunicativo sea desarrollado efectivamente, se necesita recrear actividades escolares lo más parecidas al mundo real; y los resultados que brinda el trabajo con el IFE, suelen responder a las necesidades diarias del alumnado en su desempeño laboral, lo que permite confirmar la importancia de su inmersión en la planeación docente.

Como parte de la introducción o conclusiones de cada tema que trata, el libro brinda ejercicios donde incita al estudiantado a imaginar y experimentar sobre su trabajo en clase como docente. Estos ejercicios propuestos vienen concebidos para desarrollarse en clase, son preguntas abiertas que permiten que se expongan criterios, argumentaciones y justificaciones sobre los diferentes tópicos.

Imagen 9. Ejemplo de las preguntas sobre los temas abordados en cada capítulo del libro “Communicative Language Teaching Today”

5 | Process-Based CLT Approaches – Content-Based Instruction and Task-Based Instruction

In this chapter, we will examine two current methodologies that can be described as extensions of the CLT movement but which take different routes to achieve the goal of communicative language teaching – to develop learners’ communicative competence. We refer to them as process-based methodologies since they share as a common starting point a focus on creating classroom processes that are believed to best facilitate language learning. These methodologies are content-based instruction (CBI) and task-based instruction (TBI).

Content-Based Instruction

We noted above that contemporary views of language learning argue that communication is seen as resulting from processes such as:

- Interaction between the learner and users of the language
- Collaborative creation of meaning
- Creating meaningful and purposeful interaction through language
- Negotiation of meaning as the learner and his or her interlocutor arrive at understanding
- Learning through attending to the feedback learners get when they use the language
- Paying attention to the language one hears (the input) and trying to incorporate new forms into one’s developing communicative competence
- Trying out and experimenting with different ways of saying things

But how can these processes best be created in the classroom? Advocates of CBI believe that the best way to do so is by using content as the driving force of classroom activities and to link all the different dimensions of communicative competence, including grammatical competence, to content. Krashen (1987, 65) defines CBI as “the teaching of content or information in the language being learned with little or no direct or explicit effort to teaching the language itself separately from the content being taught.”

Task 14

How important is content in a language lesson? What kinds of content do you think are of greatest interest to your learners?

Task 18

How practical do you think Willis’s proposal is? What issues does it raise for teachers?

Task-based instruction can, in theory, be applied in a number of different ways in language teaching:

As the sole framework for course planning and delivery: This appears to be the strategy proposed by Willis. Such an approach was used in a program described by Prabhu (1987) in which a grammar-based curriculum was replaced by a task-based one in a state school system, albeit only for a short period.

As one component of a course: A task strand can also serve as one component of a course, where it would seek to develop general communication skills. This is the approach described by Beglar and Hunt (2002) in their study of a 12-week course for second-year Japanese university students. The task strand was based on a survey. Students designed a survey form, then collected data, analyzed it, and presented the results. In this case “task” is being used in ways others would use the term “project.” At the same time, students were also involved in classroom work related to a direct approach to teaching speaking skills, receiving explicit instruction in some of the specific strategies and microskills required for conversation.

As a technique: Teachers who find the procedures outlined by Willis unrealistic and unmanageable over a long period could still use task work from time to time as one technique from their teaching repertoire.

Issues in Implementing a Task-Based Approach

Many issues arise in implementing a task-based approach. To begin with, there is little evidence that it works any more effectively than the P-P-P approach it seeks to replace. Criteria for selecting and sequencing tasks are also problematic, as is the problem of language accuracy. Task work may well serve to develop fluency at the expense of accuracy, as with some of the other activities suggested within a CLT framework. Content issues are also of secondary importance in TBI, making it of little relevance to those concerned with CBI or mainstreaming. The fact that TBI addresses classroom processes rather than learning outcomes is also an issue. In courses that have specific instructional outcomes to attain (e.g., examination targets) and where specific language needs have to be addressed rather than the general communication skills targeted in task work, TBI may seem too vague as a methodology to be widely adopted.

Fuente: Communicative Language Teaching Today por Richards, 2006.

Uno de los ejercicios que introduce el tema del IFE pide al estudiantado imaginar el desarrollo de un curso de inglés para guías de turismo y responder ciertas preguntas como: ¿a quién contactar?, ¿qué tipo de información se busca obtener? y ¿cómo organizar dicha información?, todo como parte del análisis de necesidades en la preparación del curso y también como inicio al tema siguiente sobre las implicaciones metodológicas que conlleva el trabajar con diferentes procedimientos pedagógicos.

Esto se relaciona con el apartado, en la página 20 del libro, sobre la necesidad de presentar documentación auténtica en las clases de idiomas, en esta investigación, visto como un recurso que aporta al trabajo con el IFE, mayormente en la etapa universitaria. En el texto en análisis, se presentan las ventajas y consecuencias del uso de esta técnica en la docencia.

Se afirma que esta puede mostrar información cultural novedosa y actualizada en el idioma meta y sobre los países donde se habla tal lengua; que puede responder a las necesidades de quien aprende y ayudar a la o el docente a tener un enfoque mucho más creativo. Asimismo, se plantea que la documentación auténtica permite que el alumnado se exponga al idioma real, el utilizado en documentos oficiales.

Por otra parte, se insiste en que los materiales creados para la enseñanza de idiomas, logran ser muy motivadores para el estudiantado, incluso pueden llegar a ser superiores a los documentos auténticos al estar concebidos para satisfacer planes de estudios calificados; además se testifica que el uso de material auténtico puede ser una carga para el profesorado, más cuando ellas o ellos no conozcan cómo crearlos e incluirlos en sus prácticas.

En otro momento, como abono a este aspecto, sobre la adquisición de las habilidades para la creación y modificación de métodos de trabajo, el libro propone actividades de análisis de otros materiales, como los usados en otros niveles educativos para la enseñanza del inglés, todo con el fin de identificar las prácticas que responden a cada competencia lingüística y así ser capaces de elaborar las propias, clasificar dichos materiales según las necesidades del alumnado y reconocer recursos y herramientas extras que tal vez se necesiten.

Otro capítulo en el que se puede rescatar la relación con el IFE, es en el que se aborda la importancia de los contenidos que son trabajados en las clases de idiomas; cuando se desarrollan los enfoques basados en procesos presentes en la enseñanza comunicativa de lenguas, es decir, la instrucción basada en el contenido y la instrucción basada en tareas.

En este apartado, se rescata la definición de Krahnke (1987) sobre la instrucción basada en el contenido, quien afirma que esta es la enseñanza de contenidos en un segundo idioma con poco o ningún esfuerzo que permite aprender el idioma en sí separado del contenido que se enseña.

La instrucción basada en el contenido busca que los aspectos gramaticales, lexicales no sean el punto de partida a la hora de planificar y crear métodos como es costumbre, sino más bien que estos parámetros sean establecidos posterior a la selección de los temas a tratar ya que las personas por lo general aprenden un idioma de manera más exitosa cuando lo usan como un medio para adquirir información, y el contenido, además, provee un marco coherente que puede ser utilizado para relacionar y desarrollar todas las habilidades lingüísticas.

La instrucción o enseñanza basada en tareas, defiende la idea de que el dominio de una lengua se alcanza con la correcta selección y creación de procesos interactivos, y la mejor vía para alcanzarlo es a través del desarrollo de tareas durante las clases. Esta instrucción, igualmente, aboga por la priorización de trabajos interactivos y motivadores en los que la gramática no sea el centro de atención.

En otro momento se analizan los enfoques basados en el texto y en competencias, los cuales están indiscutiblemente ligados al desarrollo del IFE. El

enfoque basado en el texto responde, como su nombre indica, a los diferentes textos que pueden ser utilizados en una clase de inglés para desarrollar la comprensión de secuencias estructuradas de lenguaje usadas en contextos específicos de maneras específicas, y así también tratar contenidos gramaticales, de vocabulario, etc., de manera implícita mediante la profundización de otros temas.

El libro expone los diferentes textos, cómo clasificarlos e identificarlos para saber cuáles utilizar en las clases con el fin, como siempre ha de ser, de responder a las necesidades y demandas del estudiantado al que nos enfrentemos, y teniendo en cuenta la edad y el nivel de idioma.

El enfoque basado en competencias, por su parte, permite al profesorado definir las capacidades requeridas para situaciones muy específicas, y facilita al alumnado a describir su experiencia laboral personal y las habilidades que posee, a demostrar capacidad para llenar una solicitud de empleo simple, a presentar las formas de identificación requeridas para el oficio y/o a mostrar un trato adecuado hacia colegas de trabajo, es decir, este método permite trabajar todo lo necesario para enfrentarse a la vida laboral, desde los temas de educación y respeto hasta temas más profundos sobre su medio.

Para lograr insertar efectivamente el IFE en las licenciaturas de lenguas donde se trabaja con este libro, se hace necesario estudiarlo y tener en cuenta no solo las recomendaciones, análisis, enfoques y actividades propuestas en él, sino también tener claro que a pesar de que sólo se presenta el IFE como una opción dentro una lista de posibles estrategias, se debe abarcar inicialmente todos los demás puntos que la componen y que permiten enriquecer la inclusión del IFE en los programas de inglés, si es el objetivo final que se busca.

3.3 Necesidades del estudiantado de las carreras de Lengua Inglesa con Segunda Lengua Extranjera y Educación, Lenguas Extranjeras: inglés en el aprendizaje del IFE

De acuerdo con Salas (2003), la determinación de las necesidades de aprendizaje del estudiantado permite a las y los directivos, profesoras y profesores organizar los diversos procesos educacionales de posgrado, de tal manera que facilita compatibilizar los intereses sociales e institucionales. Es por ello, que es de vital importancia que se profundice sobre las insuficiencias y aspectos a tratar en el alumnado de las carreras que en esta investigación se analizan.

El primer aspecto fundamental a tener en cuenta es el uso que el estudiantado hace de la lengua meta, es decir, la frecuencia con la que la utilizan, el nivel que poseen al ingresar a la universidad y la importancia que le otorgan a esta. En este sentido, Castellanos (2010) afirma que estas son necesidades objetivas, dado que ello representa las carencias entre la situación actual y la que se desea alcanzar.

El trabajo que se lleva a cabo con el idioma inglés en ambas carreras es reconocido por ser de buena calidad, puesto que este está presente en el desarrollo de la mayoría de las actividades que realiza el alumnado, aclarar que esto comienza a partir de segundo año, cuando se ha realizado un avance en el nivel con el que ingresaron las y los estudiantes, y que es el momento en el que se estima que ya poseen herramientas para trabajar diariamente con el idioma en contextos escolares.

Con relación a ello, y algo que se mencionaba en el segundo capítulo acerca del nivel presente en el estudiantado, recordar que la licenciatura de Lengua Inglesa con Segunda Lengua Extranjera realiza un primer año intensivo o introductorio para precisamente proporcionar al alumnado el nivel adecuado para comenzar con los contenidos y materias de la licenciatura.

Esto no ocurre con la licenciatura en Educación y se evidencia, por lo tanto, una desigualdad en cuanto al nivel de las y los estudiantes de cada carrera, así como el uso que hacen de esta durante sus clases y actividades escolares.

Respecto a la importancia que le otorga el alumnado al estudio y dominio del idioma, cabe mencionar que normalmente en la licenciatura de Educación, Lenguas Extranjeras: inglés, no se evidencia la motivación ideal una vez que se inicia, puesto que quienes optan por estos estudios generalmente no lo tuvieron previsto como primeras opciones.

Sin embargo, para la licenciatura de Lengua Inglesa con Segunda Lengua Extranjera, es más común que el alumnado se encuentre interesado hacia la carrera, puesto que esta es ofertada en menor medida, por lo que su ingreso es más complejo; a su vez, la oferta laboral es más amplia y más demandada.

Si se tiene en cuenta este aspecto, se puede afirmar que las necesidades en cada carrera son distintas en un primer momento. A medida que avanzan ambas, se puede apreciar una similitud en este sentido, dado que en muchas ocasiones el nivel de interés aumenta o bien quienes no logren mantener el ritmo adecuado en cuanto a calificaciones, se retiran.

Por otra parte, Castellanos (2010) nombra necesidades subjetivas a aquellas que responden a los aspectos cognitivos y afectivos del estudiantado. Las carencias

presentes en el idioma nativo, dígase dificultad a la hora de expresarse de manera escrita u oral o bien entender textos o temas; va a afectar significativamente el proceso y dominio de la lengua meta.

Para que el alumnado realmente alcance un nivel satisfactorio de inglés, estas habilidades lingüísticas deben estar fortalecidas y bien atendidas en la lengua materna, sobre todo si se trata de estudiantes que se forman con perfil docente. Para estos momentos no es suficiente el ser capaces de hablar correctamente el idioma español, también hará falta identificar aspectos gramaticales e incluso estar aptos para explicarlos.

Cruz, Quintero, Pusil, Gómez y Hernández (2020) retoman el hecho de que una o un hablante-oyente que domine su idioma perfectamente, no presentará dificultad al usarlo, lo que permite que sea más reflexivo sobre los errores que pueda cometer en el inglés y sea igualmente capaz de entender contenidos gramaticales, léxicos y fonológicos con más rapidez y eficacia.

Asimismo, para responder a los aspectos afectivos, cabe mencionar que las emociones juegan un papel fundamental en este proceso de aprendizaje de una segunda lengua, dado que el buen manejo de la persistencia, la autoeficacia, la motivación, la seguridad, la autoestima y el interés hacia el estudio puede llevarlas y llevarlos a perder el miedo a enfrentar nuevos retos y conocimientos. A su vez, las buenas o malas experiencias guiadas por docentes ayudarán también a que estas emociones se fortalezcan con el tiempo.

Para profundizar precisamente en el rol de la o el docente, en este transcurso, se debe recalcar que ellas y ellos son un factor fundamental y que deben estar conscientes de ello. La actualización de su metodología, la reflexión sobre su

función y el intercambio y vínculo con sus estudiantes deben estar siempre presentes en su actuar para que se le brinde al alumnado un ambiente de aprendizaje que responda a sus intereses y necesidades, y no con prácticas ajenas a su contexto actual.

Para abonar y responder a las necesidades particularmente del estudiantado de las licenciaturas en Educación, Lenguas Extranjeras: inglés; y, de Lengua Inglesa con Segunda Lengua Extranjera con respecto al trabajo con el IFE, se realizó un cuestionario a actuales estudiantes, egresadas o egresados, profesoras o profesores de dichas carreras.

Tabla 3. Cuestionario sobre IFE a estudiantes y docentes

Información general	
Edad:	
Rol académico:	
De cuál licenciatura:	
Educación, Lenguas Extranjeras: inglés.	Lengua Inglesa con Segunda Lengua Extranjera.
¿En qué medida considera que el Inglés con Fines Específicos (IFE) está integrado de manera efectiva en el Plan de Estudios? (Escala del 1 al 5; 1 es mínimo y 5 es excelente):	
¿Cómo referiría la importancia del IFE en su formación académica? (Breve):	
¿Qué necesidades específicas aprecia en su formación en relación con el IFE? (Ej. habilidades lingüísticas, conocimientos temáticos, metodologías de enseñanza):	

¿Considera que existen suficientes recursos y materiales para apoyar la enseñanza y aprendizaje del IFE? (Sí o no / comentarios):
¿Qué sugerencias tendría para mejorar la presencia y calidad del Inglés con Fines Específicos en el Plan de Estudios? (Breve):
¿Cómo cree que la integración del IFE puede ayudar a sus metas académicas y profesionales a largo plazo? (Breve):

Fuente: Elaboración propia.

Después de difundir este cuestionario de *Google*, se recibió un total de nueve respuestas, no todas las personas a las que se les solicitó atender a la encuesta lo hicieron. Las y los participantes se encuentran entre los 23 y 35 años de edad. De ellas, tres actuales estudiantes, dos egresados y una profesora de la asignatura de Francés, de la licenciatura en Lengua Inglesa con Segunda Lengua Extranjera. Con respecto a la licenciatura en Educación, Lenguas Extranjeras: inglés se obtuvo respuesta de una egresada y un egresado y de una actual estudiante.

Con respecto a la integración del IFE en los planes de estudios de las licenciaturas, se evidencia que para quienes responden a la licenciatura de Educación su opción es la más baja, mientras que, para la licenciatura en Lengua Inglesa, siete personas de nueve, coinciden en que está integrada, pero ninguna señala que llegue a la excelencia, solamente se obtuvo una respuesta de cuatro (1 es mínimo y 5 es excelente), el resto quedó entre el dos y el tres.

Según los análisis desarrollados en esta investigación, se puede afirmar que el IFE se puede presenciar en ciertos momentos de la licenciatura de Lengua Inglesa con Segunda Lengua Extranjera, pero solamente para quienes opten por el perfil de traducción, quienes cursen el perfil lingüístico, carecerán de este en su formación.

Todas las personas que participaron en la encuesta afirman que el IFE es de suma importancia en su proceso de formación, incluso hubo quienes argumentaron sus respuestas brindando detalles de cómo lo han necesitado en sus labores profesionales, todas ellas ya egresadas o egresados.

Cuando se les preguntó sobre las necesidades específicas que puede aportar el trabajo con el IFE y cuáles reconocen cómo fundamentales, se evidencia la similitud en las respuestas para ambas licenciaturas, así como para las y los actuales estudiantes y egresadas y egresados, puesto que para quien aún estudia, el poseer conocimientos temáticos específicos no resulta tan atractivo, sólo se muestran más interesadas e interesados en las habilidades lingüísticas que les puede proporcionar el IFE.

Por otra parte, quienes ya egresaron, plantean que la adquisición de saberes específicos es crucial para su desempeño como docentes, ya que algunas de las personas comparten la complejidad en el trabajo interdisciplinar en carreras no filológicas en la etapa universitaria. No ocurre igual para quienes se encuentran trabajando en niveles educativos anteriores a dicha etapa, puesto que para ellas y ellos no resulta indispensable el trabajo con el IFE, por lo que consideran que este puede permanecer omiso durante los estudios de licenciatura.

Sin embargo, todas estas personas, quienes trabajan en la universidad y quienes no, reconocen que el dote de nuevas metodologías, que son recurrentes en el trabajo con el IFE, puede ayudarles a enriquecer sus prácticas y su cultura general; asimismo, actuales estudiantes plantean que estas metodologías pueden facilitarles el comprender y disfrutar de nuevos contenidos.

Para la pregunta sobre la existencia de recursos y materiales para apoyar la enseñanza y aprendizaje del IFE, la mayoría respondió que no existían, otro grupo plantea que sí existen recursos y que incluso pueden ser creados a medida que se requieran, o también hubo quien afirmó que lo que ocurre quizás es que falta apropiarse o conocer cómo incluir los que ya se tienen.

En los comentarios acerca del uso de materiales para IFE, hay quienes explican que sí conocen su existencia pero que la mayor parte del tiempo no son explotados en su totalidad o se priorizan otras actividades durante la licenciatura, lo que conlleva a enfrentar los problemas y necesidades que se han expuesto.

Quienes plantean que no existen recursos ni materiales, hacen alusión a la formación de sus docentes en este sentido, y que en muchas ocasiones es por ello que el trabajo con el IFE no es correctamente abordado en las actuales licenciaturas. Plantean además que debería incluirse más bibliografía que obligue de cierta forma, a tratar este enfoque.

En la pregunta 8, se les pedían sugerencias para tratar estas carencias, y aquí se reciben propuestas muy similares, igualmente relacionadas con la preparación del claustro de idiomas. Algunos planteamientos se enfocan en la inclusión del trabajo con el IFE durante las licenciaturas de idiomas con perfil

docente, y reconocen que estas formaciones deberían continuar durante la labor profesional.

En otros comentarios se afirma que las y los docentes, una vez que egresan, es que poseen las herramientas para enfrentarse a conocimientos específicos y metodologías más complejas que les permitirán abordar el IFE en sus clases, por lo que consideran que el adiestramiento posuniversitario sería lo más apropiado, siendo este crucial en el proceso de perfeccionamiento del profesorado de lenguas, pues permite actualizar prácticas y profundizar en técnicas y métodos de enseñanza.

En una última pregunta, se les pedía argumentar cómo creían que la integración del IFE podría ayudarles a alcanzar sus metas académicas y profesionales a largo plazo, a lo que muchas personas respondieron que producto de la globalización y la especialización, el IFE adquiere mayor importancia, y que incluso cuando pueda ser complejo de incluir en estudios universitarios, determinará la calidad de las y los egresados de las carreras en cuestión.

Además, algunos comentarios resaltan que la preparación que brinda el IFE a la o el formado permite que esté mejor preparado para enfrentar nuevos retos ajenos a su entorno laboral, e incluso las opciones de empleo puedan llegar a ser numerosas y diversas.

3.4 Propuesta de integración de metodologías viables en la asignatura de DLE de ambas licenciaturas

El objetivo fundamental de esta investigación es presentar un ejemplo de cronograma de actividades que pueda enriquecer la práctica docente en la materia

de DLE en la Licenciatura en Educación, Lenguas Extranjeras: inglés; y, en la Licenciatura de Lengua Inglesa con Segunda Lengua Extranjera de las universidades de Cienfuegos y Villa Clara respectivamente, en Cuba.

El fin es mostrar ciertas actividades y estrategias que pueden llevarse a cabo con adecuaciones de documentos auténticos, en este caso, algunas de las bibliografías utilizadas en otras licenciaturas. Como ejemplo se toma una de Ingeniería Industrial, puesto que ésta es una de las carreras más comunes que se estudian en todas las universidades del país; y las y los egresados de las licenciaturas de lenguas muchas veces se integran a la universidad a impartir inglés al estudiantado de esta ingeniería.

Es por ello que se propone abordar, de antemano en las carreras de lenguas extranjeras, los temas de la asignatura de DLE mediante la adecuación de fuentes supuestamente ajenas a los temas de idiomas y más cercanos a los previstos para otras especialidades; lo que no sólo haría las clases más amenas, sino que prepararía al estudiantado para ponerlo en práctica en su futuro laboral.

De esta manera, la o el docente no sólo permitirá que el alumnado se apropie de los contenidos previstos de una manera muy diferente a lo que se acostumbra, sino también, les enseñará cómo ellas y ellos pueden adoptar estas estrategias para su futuro desempeño, que, al fin y al cabo, también es uno de los objetivos que se propone en esta asignatura: planificar clases y sistemas de clases integrando la instrucción y la educación, sobre la base del diagnóstico de cada alumna y alumno y el grupo; o seleccionar métodos, procedimientos y medios a aplicar para el desarrollo de diversos tipos de cursos tomando en consideración los objetivos a

alcanzar en términos de resultados de aprendizaje, las necesidades de las y los estudiantes y las condiciones socio-económicas en que se desarrollarán los cursos.

Precisamente, uno de los ejercicios para alcanzar estos objetivos es sin duda la creación de unidades didácticas a partir de documentos auténticos, pues para lograr la preparación del estudiantado la disciplina DLE se apoya en el cumplimiento de los objetivos del resto de las asignaturas, lo que permite relacionarlas entre sí.

A continuación, se presentarán tres sesiones. La primera muestra el nuevo texto a analizar y busca que el estudiantado se familiarice y domine vocabulario relacionado con la Ingeniería industrial, esto con el fin de ampliar y mejorar su nivel de inglés y cultura general, así como su interés por temas de otra índole.

La segunda clase busca introducir las técnicas y estrategias a utilizar en clases de idiomas para presentar, aprender y practicar vocabulario. Este segundo encuentro permite, a través de temas ajenos a los que proponen los materiales para la DLE, abordar y alcanzar los objetivos que define esta asignatura en el programa de las carreras de idiomas.

La tercera clase, pretende que el estudiantado ponga en práctica las técnicas vistas e investigadas en el encuentro anterior permitiendo que se visualice de manera grupal la creatividad y los diferentes estilos a la hora de impartir una clase de inglés.

Esta podría ser la guía a utilizar, es decir, la división de al menos tres clases, para evidenciar y proporcionar conocimiento de la DLE relacionado con cualquier otra licenciatura que se desee trabajar. Primeramente, despertar el interés del alumnado por nuevos temas, luego compartir y facilitar la información con respecto a la docencia y pedagogía, y posteriormente permitirles que la pongan en práctica.

Tabla 4. Propuesta de planeación para la asignatura de DLE

Asignatura: Didáctica de las Lenguas Extranjeras						
No. Sesiones	Temario	Objetivos	Actividades	Tiempo	Materiales	Bibliografía
1	Tema 3: La enseñanza y el aprendizaje del vocabulario.	Dominar vocabulario relacionado con la Ingeniería industrial.	<p>1-Primera lectura rápida:(10 min) Subrayar o resaltar las palabras desconocidas.</p> <p>2-Análisis de Vocabulario: (10 min) Discutir las palabras clave y frases, y proporcionar definiciones y ejemplos.</p> <p>3-Lectura detallada: (35 min) Comprender a profundidad el texto:</p> <ul style="list-style-type: none"> ● Verdadero o falso ● Responder preguntas presentes en el documento o creadas por la o el docente <p>3-Identificación: (25 min) Reconocer el vocabulario y su contexto</p> <ul style="list-style-type: none"> ● Lista de palabras (nuevo vocabulario). ● En grupos. Cada uno tendrá una sección del artículo para elaborar un resumen utilizando el vocabulario aprendido y presentarlo, destacando el uso correcto del vocabulario. <p>4- Contextualización: (40 min) Utilizar el vocabulario en situaciones del mundo laboral</p>	90 minutos	Copias del artículo a analizar Libretas	Telsang, M. T. (1998). Industrial engineering and production management. S. Chand Publishing / Capítulo 8

			<ul style="list-style-type: none"> en grupos pequeños, simulación de equipos de trabajo en un proyecto de Ingeniería Industrial 			
2	Tema 3: La enseñanza y el aprendizaje del vocabulario.	<p>-Conocer las técnicas para presentar y practicar el vocabulario.</p> <p>-Conocer las estrategias para el aprendizaje del vocabulario.</p>	<p>1-Primera lectura rápida:(10 min) página 89 en adelante (capítulo 7) Análisis general del documento, estilo y forma.</p> <p>2- Lectura detallada:(30 min) Análisis profundo y reflexión del texto</p> <p>3- Identificación:(50 min) Comparar la experiencia propuesta con la presentada en la clase 1. Identificación de técnicas y estrategias para presentar vocabulario.</p> <p>Conceptos claves: collocation, lexical chunks, range, learning strategies.</p>	90 minutos	Libretas Teléfonos celulares / computadora s para el acceso al libro (digital)	Techniques and Principles in Language Teaching” por Diane Larsen-Freeman, segunda edición, 2008.
3	Tema 3: La enseñanza y el aprendizaje del vocabulario.	Poner en práctica las técnicas para presentar y practicar el vocabulario.	<p>1-Recapitulación: (15 min) Recordar el vocabulario nuevo, usos, significado, pronunciación, ortografía...</p> <p>2-Presentación: (30 min) Mostrar, explicar y ejemplificar las diversas técnicas para trabajar con vocabulario en los diferentes niveles de enseñanza.</p> <p>3-Producción: 45 (min) Elaborar una actividad didáctica</p> <ul style="list-style-type: none"> En parejas. Preparar una pequeña actividad para estudiantes de ingeniería industrial que 	90 minutos	Copias del artículo a analizar, libretas. Cartulinas, colores, fotos, imágenes, videos, audios (creados por el estudiantado	Harmer, Jeremy (2010), How to teach English. Longman.

			supuestamente no conozcan los vocablos estudiados en la clase. <ul style="list-style-type: none">• Elaborar materiales para presentar dicha actividad		para la actividad de clase)	
--	--	--	---	--	-----------------------------	--

Fuente: Elaboración propia.

En la primera clase, habrá que tener en cuenta, como en todos los encuentros en los que se trabaje con documentación auténtica, la etapa de acceso: anticipación y comprensión global del documento, en este caso escrito. De esta manera se puede saber qué conocimientos previos tienen las y los estudiantes sobre el tema, y a su vez, les permite enfrentarse al documento con mayor comodidad.

Para esta etapa, se utilizan preguntas clásicas que ayudan a introducir el tema y provocar curiosidad. Luego de este primer momento se recomienda comenzar con la lectura rápida del documento para iniciar las hipótesis y poder identificar el vocabulario nuevo.

Para un segundo momento, se orienta la lectura más detallada para una mejor comprensión del tema y un trabajo con los términos específicos que sean novedosos, en esta ocasión la o el profesor puede proporcionar una lista de dichos vocablos, y a su vez brindar ejemplos que permitan entender mejor sus usos.

En la tercera etapa de la clase se comienza a analizar el idioma, ya con ejercicios que permitan que el estudiantado reconozca lo que ha sido nuevo en la clase o bien repasar contenidos anteriormente vistos, dígase tiempos verbales, estructuras gramaticales, etc. Para el momento de la contextualización, o también conocido como producción, el alumnado pone en práctica lo aprendido a través de tareas, es decir, al relacionar lo estudiado con posibles vivencias reales.

En el segundo encuentro, se trabaja con la bibliografía propuesta en las licenciaturas, específicamente el capítulo 7, donde se ofrece una experiencia relacionada a la presentación de nuevo vocabulario en clase de inglés. Este documento en conjunto con el propuesto en la clase 1, permitirá al alumnado

identificar las técnicas y estrategias para la introducción y desarrollo de terminologías novedosas en clases, las cuales continuarán siendo abordadas por la o el docente hasta el día tres.

Este segundo encuentro tiene como objetivo conocer las técnicas y estrategias para presentar y practicar el vocabulario a través del debate y reflexión de estudiantes y docentes acerca de las bibliografías hasta el momento analizadas y las experiencias que como estudiantes pueden haber vivido. De esta manera, la o el profesor puede tener en cuenta todo lo expuesto para incluirlo en las metodologías que ofrecerá al grupo.

En esta clase, además se trabajarán conceptos claves como *collocation*⁴⁵, *lexical chunks*⁴⁶, *range*⁴⁷, *learning strategies*⁴⁸, que serán fundamentales en la planeación, investigación y dominio de métodos sobre todo lo relacionado al vocabulario en clases de inglés como lengua extranjera.

Para la tercera clase, la o el docente comenzará retomando lo visto previamente y enumerando oficialmente las técnicas para presentar y practicar vocabulario nuevo en clases de idiomas que fueron analizadas en la primera lección y para esta ocasión, se retomaría mediante otra bibliografía de la asignatura DLE, entre ella, “How to teach English” de Jeremy (2010) / Capítulo 6.

Esto permitirá, que, en conjunto con la actividad de los encuentros anteriores, el estudiando esté en condiciones de crear u organizar una actividad para estudiantes de Ingeniería Industrial con la finalidad de presentarles un grupo de

⁴⁵ Colocación léxica. Traducción propia.

⁴⁶ Bloques léxicos. Traducción propia.

⁴⁷ Alcance / rango. Traducción propia.

⁴⁸ Estrategias de aprendizaje. Traducción propia.

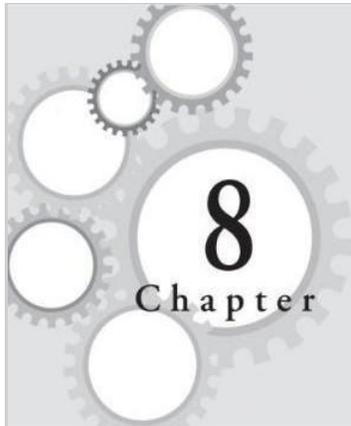
términos para lo que deberán tomar en cuenta las técnicas expuestas previamente por la o el docente y así poder explicar cómo introducirán y practicarán los nuevos términos.

De esta manera, se realizará el ejercicio de la profesión, quizá de forma breve y sencilla, pero permitiéndoles primero dominar por completo los términos analizados, y segundo, practicar sobre las estrategias para enseñar vocabulario.

La primera clase permite dar a las y los estudiantes un claro ejemplo de cómo introducir y trabajar vocabulario y qué etapas no pueden faltar para conseguir una clase organizada y coherente, en la que el alumnado de industrial (o cualquier otro) pueda relacionar el idioma inglés con sus otras materias.

En todo momento la o el profesor debe hacer referencia a los diferentes momentos de la clase (*"How to teach English"* de Jeremy (2010) / Capítulos 1 y 3) desde cómo proyectarse como docente, cómo hablar, caminar, explicar, pronunciar, articular, gesticular; hasta cómo prepararse antes de cada encuentro, pues ya en el momento en el que se comienza a trabajar con la didáctica, para tercer año de las carreras mencionadas al inicio, el estudiantado debe ser capaz de evaluar constantemente las clases que reciba para identificar patrones y conductas para su futuro desempeño profesional.

A continuación, se muestra el artículo utilizado como bibliografía para la primera clase, así como la lista de términos y los ejercicios, y de la segunda clase, la presentación de las técnicas para el trabajo con el vocabulario. Se decide presentar el artículo en este apartado de la investigación por su relevancia para la creación de las actividades y por la facilidad de consulta a la hora de analizar las propuestas.



Job Evaluation and Merit Rating

Chapter Outcomes

After completing the chapter, you will be able to:

Define Job evaluation and state objectives of job evaluation.

Describe the procedure to carry out job analysis and apply the procedure to conduct job analysis.

Describe and differentiate between various job evaluation methods.

8.1 INTRODUCTION

The basic reason today in industrial disputes is regarding the wages. It is the tendency of the employees to compare their wages and salaries in relation to those of others in the same organisation or working in the similar jobs in other organisations. Always the dissatisfaction is created amongst the employees if there is a difference in wages that other employees are getting for the same type of work performed.

Industries and business, whether medium or large, are facing the problem of basic wage payments. Because of the difference in wage structure for the same type of jobs, the employee turnover is on the rise.

Thus, employers are also facing the challenge to retain and maintain the workforce under changing techno-economic scenario and wage parity amongst the organisations because of the entry of multinational organisations. One of the prime objectives of

sound wage and salary administration is to eliminate inequalities and see that comparable jobs should be paid the same wage.

Even both employees and employers accept the fact that jobs having the same amount of work content, same level of difficulty should be paid same amount. But this is possible only, if wage structure is based on the classification of jobs as per the difficulty.

Thus, job evaluation is a technique to systematically determine the worth of each job and help in establishing basic wage rates of jobs.

8.2 CONCEPT AND RELATED TERMINOLOGIES OF JOB EVALUATION

In the area of job evaluation study, a certain amount of technical terminology is used in order to facilitate communication. It is therefore desirable to list and understand allied terms in the job evaluation, as well as some terms that are related to and often confused with job evaluation

Position: A position is a group of tasks assigned to one individual. There are as many positions in a firm as there are personnel.

Job: Edwin B. Flippo describes job as a group of positions that are similar as to kind and level of work. In some instances, only one position may be involved, simply because no other similar position exists. For example, in the typical firm the position of human resource manager also constitutes a job since there is only one human resource manager in the organizing.

Job Analysis: It is the process of studying and collecting information relating to the operations and responsibilities of a specific job. The immediate products of this analysis are job descriptions and job specifications.

Motion study: This also involves study of the job. Motion study is one of the ways of studying job. It is a process of analyzing a job to find the easiest, most effective, and most economical method of doing it. As such, motion study is a part of the job design function.

Job description: It is an organized, factual statement of the duties and responsibilities of a specific job. In brief, it should tell what is to be done, how it is to be done, and why. It is a standard of function; in that it defines the appropriate and authorized content of a job.

Job specification: It is a statement of the minimum acceptable human qualities necessary to perform a job properly. It is a standard of personnel and designates the qualities required for acceptable performance.

Evaluation: Wigley explains evaluation as a data reduction process that involves the collection of large amounts of data which are analyzed and synthesized into an overall judgment of worth or merit. The implication here is that the judgment of worth can be supported by the data.

Job Evaluation: It is a systematic and orderly process of determining the worth of a job in relation to other jobs. The objective of this process is to determine the correct rate of pay. It is therefore, not the same as job analysis. Rather it follows the job analysis process, which provides the basic data to be evaluated.

8.3 DEFINITION

Job evaluation is a process to determine in a systematic manner and analytically the worth of each job in the organisation based upon the set of carefully selected factors such

as skill, effort and responsibility demanded by the job and translating these worth of jobs into monetary terms (i.e., pay and wages).

It is an attempt to determine and compare the demands which the normal performance of the particular jobs makes on normal workers without taking account of the individual abilities or performance of workers concerned. It is a job rating method and not the job ranking method.

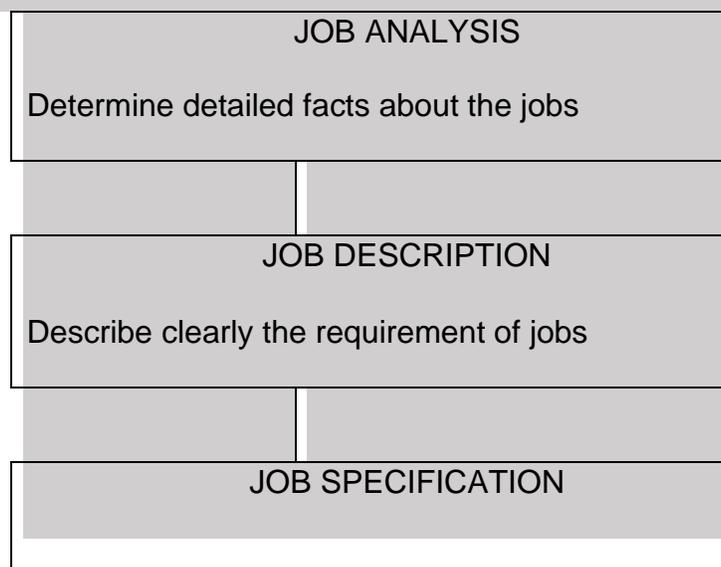
Job evaluation aims to provide a means of establishing a wage structure acceptable to both workers and management.

8.4 OBJECTIVES OF JOB EVALUATION

1. To establish a sound wage and salary system by determining the worth of each job in the factory in relation to various factors like skill required, effort and responsibility involved
2. To eliminate the wage inequalities
3. To establish a general wage level for a given factory
4. To clearly define the line of authority and responsibility
5. To formulate an appropriate and uniform wage structure
6. To provide a sound base for recruitment, selection, promotion and transfer of employees
7. To identify the training needs of the employees so as to prepare them for future positions

8.5 PROCEDURE FOR JOB EVALUATION

The steps involved in job evaluation are shown in Fig. 8.1.



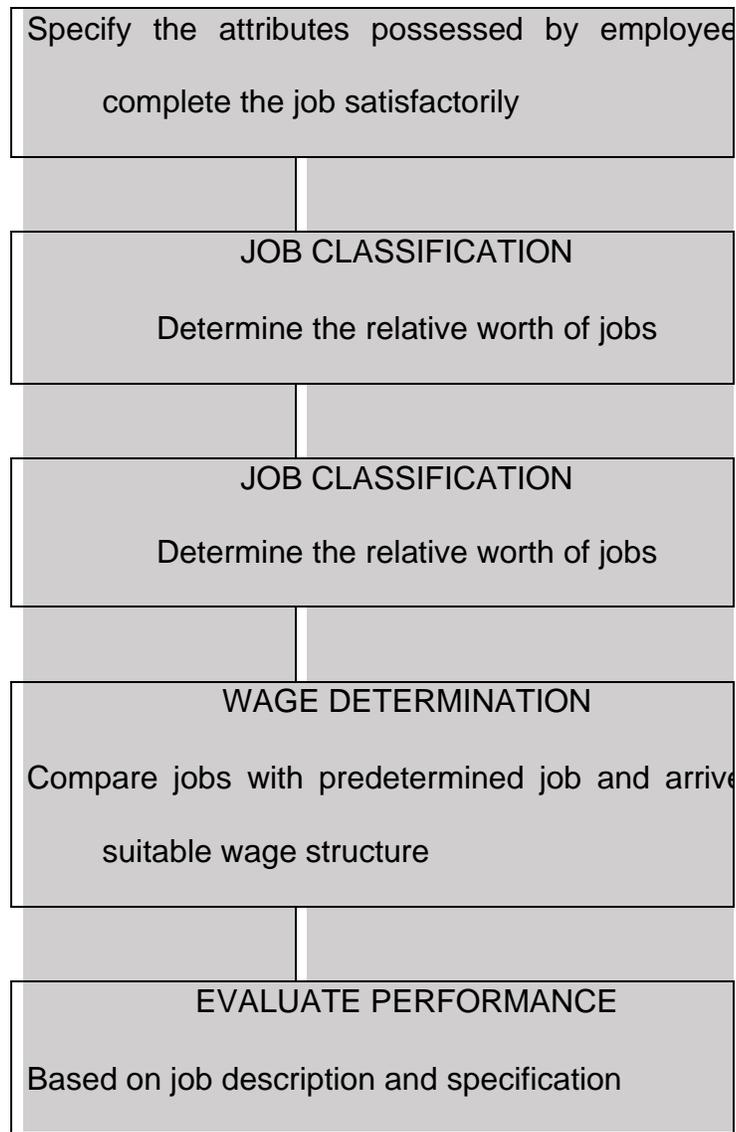


Fig. 8.1: Steps in Job Evaluation

8.6 JOB ANALYSIS

Job analysis is the process of determining the facts relating to the jobs. It involves a systematic examination of the job to find out:

1. Nature of tasks performed by the workers
2. Purpose or objectives of the tasks
3. Working conditions under which the tasks are carried out
4. Responsibility, skill required to perform the tasks
5. Relationship between various jobs done in the department/organisation

Job analysis programmes are usually tailor made as the nature of the information to be collected will depend on the organisation and purpose for which it is undertaken (i)

The information gathered through job analysis is useful for:

- (ii) Job evaluation.
- (iii) Personnel and general management decisions, recruitment, selection, promotion, transfer of staff in the organisation.

8.6.1 STAGES IN JOB ANALYSIS

Stage I. Job identification.

Stage II. Job information collection.

Stage III. Qualification requirements.

Stage I. Job Identification

Study and gather general information on the organisation with a view to locate each job in its overall context.

The information can be sought through:

- Organisational chart
- Diagram of production process and functional relationship between jobs
- Other sources of information should be consulted to construct or update the organisational charts/process diagrams

The list of jobs to be analysed must be identified. During this some problems may arise like:

- (a) Job titles may not be an indicative of job content
- (b) Need for judicious sampling of post to be analysed
- (c) Same job title may cover two or more basically different posts
- (d) Similar work may be done in posts with different job titles

Stage II. Information Collection

At this stage, a systematic collection of information on all jobs is carried out using a standard job analysis questionnaire. The questions are carefully designed to uncover the essential characteristics of the job. The questions such as:

Who does the work? What is the job title?

What are the essential tasks?

How are the tasks performed?

What is the equipment used?

What is the relationship between tasks of the job and tasks of other jobs?

What are job holders' responsibilities towards his colleagues and towards the machines and equipment?

Under what working conditions the task is performed? (Hours of work, noise, temperature, lighting, etc.)

Methods of Information Collection

1. Questionnaire method—A carefully designed questionnaire is to be filled by the worker and his/her supervisor
2. Interview with the worker and his supervisor
3. Direct observations at the workplace

Stage III. Qualification Requirements for Satisfactory Performance of the Job

1. Knowledge
2. Level of education
 3. Skills including experience
4. Physical ability
5. Mental ability
6. Aptitude (initiative, tact, etc.)

The qualification requirements must consider only those which are essential to do the job.
A typical job analysis form is shown in Fig, 8.2

JOB ANALYSIS DATA SHEET	
Job Title -----	Job code -----
Proposed Title -----	
Department -----	Reports to -----
Person Interviewed -----	
Date of Analysis -----	
1. Job summary	
2. Work performed (a) Regular duties (b) Occasional duties (c) Periodic duties	
3. Equipment (a) Machines (b) Tools	
4. Education	
5. Experience (type and amount)	
6. Responsibilities for (a) Product and materials (b) Equipment and machinery (c) Work of others	
7. Physical demands— (a) Physical effort (b) Mental effort (c) Monitory (d) Hazards	

Fig. 8.2: Job Analysis Sheet

8.7 JOB DESCRIPTION

Job description follows the job analysis. It gives all essential facts about the job like duties, responsibilities, working conditions and other required facts.

Job description comprises three parts:

1. Job identification containing the details like job title, department, section, job code, names of supervisor and other details to identify the job
2. Job summary gives the overall picture of the duties performed
3. Work performed gives the details of both regular as well as occasional tasks performed machines and tools used, working conditions and hazards. A typical job description is shown in Fig. 8.3 and example sheet in Fig. 8.4

JOB DESCRIPTION	
Job Title -----	Job Code No. -----
Department -----	Section -----
1. JOB SUMMARY	
2. RESPONSIBLE FOR	
3. EQUIPMENT AND MACHINE USED	
4. WORKING CONDITIONS AND HAZARDS	

Fig. 8.3: Typical Job Description Format

JOB DESCRIPTION	
Job Title (Existing)	: Turner
Deptt./section	: Tool Room
Job Code	: 04 – B
Employee Interviewed	
Date: 7-5-1997	
Job Summary	
Operates the centre lathe machine	
A. Regular duties	
1. Preparation and setting of the machine (tools and work holding devices).	
2. Selection of cutting parameters, <i>i.e.</i> , speed, feed depth of cut using charts.	
3. From the drawings decides the sequence of operations.	
4. Carries out all the operations on the job (turning, facing, taper turning, knurling, etc., as required).	
5. Checks dimension of finished parts using micrometers, verniers, dial gauges slip gauges, etc.).	
6. Grinds and prepares cutting and form tools.	
B. Casual Tasks	
(a) Occasionally does maintenance/small repairs of the m/c.	
(b) Occasionally does assembly work.	
(c) Works on other machines if instructed.	
C. Equipment and Machine used	
Precision Centre Lathe.	
D. Working Conditions	
Works within the tool room. Chances of injuries to limbs while loading and unloading of jigs/fixtures, work holding devices, chips may enter the eyes or burrs.	

Fig. 8.4: Example of job description

8.8 JOB SPECIFICATION

Job specifications are prepared from the data collected during job analysis. It is the statement of qualities and capabilities that an employee must possess to perform the job satisfactorily. Job specification describe the extent to which each of the job

factor such as education experience, physical effort, responsibility for others work, materials machines and equipment, etc., present in the job and the degree of difficulty present. The job descriptions and job specifications both form the basis for job evaluation and so it is essential to make it sure that the facts are presented correctly. The typical job specification form is shown in the Fig. 8.5.

JOB SPECIFICATION		
Job Title (present)		Job Code No.
Job Title (proposed)		Deptt./section
FACTOR	DESCRIPTION	DEGREE/POINTS
1.	Education and knowledge	
2.	Experience	
3.	Responsibility for machinery and equipment	
4.	Responsibility for work of others	
5.	Responsibility for safety of others	
6.	Physical effort	
7.	Mental effort	
8.	Responsibility for products and materials	
9.	Working conditions and hazards	

Fig. 8.5: Typical Job Specification Sheet

8.9 JOB EVALUATION SYSTEMS

The job evaluation system should be simple and readily understood by all the concerned.

There are four accepted systems of job evaluation:

1. Ranking System

In this system, jobs are ranked in terms of their importance (with respect to level of duties and responsibilities) from the lowest to the highest. For ranking job is considered as

a whole and it is not broken down into various elements or tasks. The rank is decided by the committee. This is the easiest and most simple method.

The major steps involved in ranking system are:

- (i) Selection of the jobs.
- (ii) Job analysis.
- (iii) Choosing the committee for ranking jobs.
- (iv) Ranking of the jobs.
- (v) Grouping the job into groups by the committee.

The advantage of this method lies in its simplicity, less time consuming and less paperwork (forms). The main limitations being the lack of standard criteria for ranking jobs and hence less accurate. Applicable where there are only limited jobs to be analysed.

2. Job Classification System

The job classification system is the process of allocating jobs to grades which are predefined. The rater is provided with the yardstick. The grade differences are defined in terms of differences in the levels of duties, responsibilities and requirements of special skills.

The job evaluation by this method involves the following steps:

1. Decide and describe number of grades.
2. Write grade level descriptions
3. Listing of jobs to be evaluated
4. Assigning the jobs to grades based upon grade and job level description.

Major Advantages

- (i) Method is easily understood by all and easy to use.
- (ii) The results are fairly accurate.

The limitation being the system gets complicated as the number of jobs are increased and grade descriptions are relatively difficult to write.

3. Factor Comparison Method

It is a qualitative method of job evaluation. This method involves the detailed analysis of the jobs which are then ranked in respect of predetermined jobs. Five factors are considered for evaluation of jobs. They are:

1. Mental effort.
2. Skill requirement.
3. Physical requirement.
4. Responsibility.
5. Working conditions.

Steps involved in factor comparison method.

- (i) The key jobs are to be identified which can be accurately described. Key jobs are so chosen that they represent each major level of duties, responsibilities and skill, etc., covering the entire range of jobs.
- (ii) Key jobs are analysed for each of the five factors defined.
- (iii) The salary paid for each key job is apportioned amongst the factors.
- (iv) The wage paid for each key job is apportioned amongst the factors in proportion to their importance in the job. Thus, a money rating scale for each of the factors is obtained.
- (v) Each of the jobs are evaluated for each of the factors on its money rating scale of key jobs. Monetary value of the job is obtained by adding up the individual money values for each one of the factors depending upon the importance of the job.

Advantages

- a. Job-to-job comparison ensures that jobs are compared on a common comparable scale.
- b. Directly the money value of the job is obtained.
- c. It takes into account all the factors that constitute a job.
- d. This method is applicable even for large organisations.

Limitations

- a. Selection of a wrongly paid job is likely to introduce error in the considerable way.
- b. Lot of subjectivity is existing in constructing the rating scales for money value.
- c. It is difficult to explain the rating scale to employees. (d) It is more time consuming.

4. Point Rating Method

This is the most popular and quantitative method designed by Merrill R. Lott. This method evaluates jobs based on the carefully selected factors such as education, experience, physical effort, responsibility for machines and materials which are common to majority of the jobs. The major steps involved in point rating system are:

1. Decide the type of jobs to be evaluated: During this step, the jobs which are to be evaluated are listed and only jobs having different work contents are to be recorded.
2. Select the factors: The following factors are generally used for evaluating jobs (with special reference to factory employees):

- (i) Education.
- (ii) Experience.
- (iii) Judgement and initiative.
- (iv) Physical effort.
- (v) Mental effort.
- (vi) Responsibility for equipment, materials.
- (vii) Responsibility for process.
- (viii) Responsibility for the work of others,
- (ix) Working conditions,
- (x) Hazards,
- (xi) Adaptability.
- (xii) Creative ability.
- (xiii) Aptitude for learning.
- (xiv) Initiative.

The factors selected must be rateable. Only important factors are to be considered. There should not be any overlap of meaning of factors selected. The factors should be as few as possible selected factors should be acceptable to both workers and management.

3. Definition of factors: There should not be confusion in meaning of the factor. Each factor should be defined such that everyone has the same interpretation. Simple language should be used and complicated words are to be avoided, e.g., Education. This factor is used in the context of academic or technical training necessary to acquire competence to understand the work being done and responsibilities associated with it. It does not include the practical trade knowledge acquired on the job.
4. Define the degrees for each factor: Each factor is to be divided into degrees. The degrees provide a rating scale for each factor.

For example, degrees for the education factor are defined as:

<i>Degree</i>	<i>Description</i>
1.	Requires the ability to understand simple verbal instructions.
2.	Requires the ability to read and write. Requires trade knowledge equivalent to use hand tools or /and operation of simple machines.
3.	Requires the knowledge to be able to operate the machines or repetitive jobs with few set-ups. Knowledge of the part and tools. Be able to do arithmetic calculations.
4.	Specialised knowledge regarding the engineering drawing mathematics and English.
5.	The factors (5,6 etc.) are defined with respect to further educational requirements.

SUMMARY

Job evaluation is a process to determine in a systematic manner and analytically the worth of each job in the organisation based upon the set of carefully selected factors such as skill, effort and responsibility demanded by the job and translating these worth of jobs into monetary terms (i.e., pay and wages).

It is an attempt to determine and compare the demands which the normal performance of the particular jobs makes on normal workers without taking account of the individual abilities or performance of workers concerned. It is a job rating method and not the job ranking method. Job evaluation aims to provide a means of establishing a wage structure acceptable to both workers and management.

REVIEW QUESTIONS

1. What is job evaluation? What are its objectives?
2. How does job analysis differ from job description?
3. Describe various methods of job evaluation giving their advantages and limitations.
4. Explain the steps involved in point rating method of job evaluation.
5. Write short notes on:
 - Importance of job evaluation and merit rating
 - Job analysis, job description and job specification
 - Job evaluation systems

Second lesson / Segunda clase

True or false / Verdadero o Falso

- a. ____ The basic reason today in industrial disputes is primarily about wages.
- a. *True.* (The main reason for industrial disputes nowadays is related to wages.)
- b. ____ Dissatisfaction among employees arises if there is a difference in wages for the same type of work performed.
- b. *True.* (Dissatisfaction among employees arises when there are wage differences for the same kind of work.)
- c. ____ Industries and businesses face the problem of basic wage payments due to the difference in wage structure for the same type of jobs.
- c. *True.* (Industries and businesses face the problem of basic wage payments due to differences in the wage structure for the same type of jobs.)
- d. ____ Employee turnover is on the rise due to the disparity in the wage structure for the same type of jobs.
- d. *True.* (Employee turnover is increasing due to the disparity in the wage structure.)
- e. ____ The main objective of sound wage and salary administration is to maintain wage parity among organizations due to the entry of multinational organizations.

e. *True.* (One of the main objectives of sound wage and salary administration is to maintain wage parity among organizations due to the entry of multinational organizations.)

f. ____ Job evaluation is only applicable to small organizations and becomes impractical for large organizations.

f. *False.* (The factor comparison method is applicable even for large organizations.)

g. ____ Job evaluation is a process to determine analytically the worth of each job in the organization based on factors such as skill, effort, and responsibility.

g. *True.* (Job evaluation as a process to determine analytically the worth of each job based on selected factors.)

h. ____ In the factor comparison method, the money value of a job is solely determined by its rank without considering various factors.

h. *False.* (The money value of a job in the factor comparison method is determined by considering various factors.)

i. ____ One of the objectives of job evaluation is to create wage inequalities within a factory.

i. *False.* (One objective of job evaluation is to eliminate wage inequalities.)

j. ____ The point rating method involves evaluating jobs based on factors such as education, experience, physical effort, and responsibility.

j. *True.* (The point rating method evaluates jobs based on carefully selected factors.)

Tabla 5. List of words / Lista de palabras

<p>Employers are individuals, organizations, or entities that hire and employ people to perform specific tasks, roles, or jobs within their business or operations. Employers are responsible for providing work, defining job responsibilities, setting compensation, and managing the overall working relationship with their employees.</p>
<p>Standard criteria refer to a set of established and accepted principles, guidelines, or benchmarks used to assess, evaluate, or measure the quality, performance, or suitability of something. In various contexts, standard criteria could apply to job qualifications, product specifications, project assessments, or any other criteria that are considered the norm or standard within a particular domain.</p>
<p>Rateable refers to something that can be rated, assessed, or appraised. In a monetary context, it might imply that a certain value or rate can be assigned to it.</p>
<p>A monetary term is a concept or phrase related to money or currency. It could include terms used in financial discussions, calculations, or transactions.</p>
<p>Management involves the process of planning, organizing, directing, and controlling resources (human, financial, material) to achieve organizational goals effectively and efficiently.</p>
<p>A committee is a group of individuals appointed or elected to perform specific functions, make decisions, or address particular issues within an organization or a community.</p>

A **ranking system** is a method of arranging items or individuals in a specific order based on predetermined criteria. This is often used to **establish hierarchy** or **preference**.

Data refers to raw facts, figures, or information that is collected and processed for analysis or interpretation.

A **department** is a distinct and specialized division within an organization that focuses on specific functions or tasks.

Transfer, in the context of employment, refers to the movement of an employee from one position, department, or location to another within the same organization.

Recruitment is the process of actively seeking and attracting qualified individuals to fill job vacancies within an organization.

Job rating method is a systematic process of evaluating and assigning values to different jobs within an organization based on predetermined criteria.

Job evaluation
Evaluation
Job Specification
Job Description
Motion Study
Job Analysis

students have to take these definitions from the article

A **job** is a specific position or employment role within an organization, typically characterized by a set of duties and responsibilities.

Wage rates refer to the amount of money paid to employees for their work, typically on an hourly basis.

Wage parity refers to the concept of ensuring equal pay for equal work, regardless of gender or other discriminatory factors.

A **scenario** is a hypothetical or imagined sequence of events, often used for planning or analysis.

The **workforce** comprises the total number of employees or workers engaged in a particular organization, industry, or country.

Salary administration involves the systematic and equitable management of salaries within an organization.

Fuente: elaboración propia a partir del artículo presentado.

Orientation of the contextualization exercise / Orientación del ejercicio de contextualización

Students will be divided into small groups, simulating work teams on an Industrial Engineering project. / El estudiantado se dividirá en pequeños grupos para simular el trabajo en un proyecto de Ingeniería Industrial.

1. *Describe a fictional scenario of an improvement project in a manufacturing plant. / Describe un escenario ficticio de un proyecto de mejora en una planta de fabricación*
2. *Each group must develop a simulated dialogue representing a project meeting. Students should incorporate the terms from the list into their conversation coherently and appropriately to the context. / Cada grupo debe desarrollar un diálogo simulado que represente una reunión de proyecto. Los estudiantes deben incorporar los términos de la lista en su conversación de manera coherente y adecuada al contexto.*

3. *Each group presents their simulation to the class, using the specific vocabulary of Industrial Engineering correctly. / Cada grupo presenta su simulación ante la clase, utilizando el vocabulario específico de Ingeniería Industrial de manera correcta.*

Third lesson / Tercera Clase

Presentation of techniques for showing and practicing vocabulary /

Presentación de las técnicas para mostrar y practicar el vocabulario

Contextualización: Es importante presentar el vocabulario en un contexto que tenga sentido para el alumnado. Por ejemplo, si se trabaja vocabulario relacionado con la comida, se puede presentar el vocabulario en una receta de cocina o en un menú de restaurante.

Contextualization: It is important to present vocabulary in a context that makes sense to students. For example, if you teach vocabulary related to food, you can introduce the vocabulary in a cooking recipe or a restaurant menu.

Juegos: Los juegos son una forma divertida de practicar el vocabulario. Se pueden utilizar juegos como el bingo, el ahorcado o el memory para practicar el vocabulario de una manera lúdica.

Games: are a fun way to practice vocabulary. You can use games like bingo, hangman, or memory to practice vocabulary in an enjoyable manner.

Flashcards: Las flashcards son una herramienta muy útil para presentar y practicar el vocabulario. Se puede crear con imágenes y palabras o utilizar alguna de las muchas aplicaciones que existen para crear flashcards.

Flashcards: are a very useful tool to introduce and practice vocabulary. You can create your own with images and words or use one of the many applications available for creating flashcards.

Canciones: Las canciones son una forma divertida de aprender y practicar el vocabulario. Se puede utilizar canciones que contengan el vocabulario que se esté enseñando o crear canciones, videos o audios.

Songs: are a fun way to learn and practice vocabulary. You can use songs that contain the vocabulary you are teaching or create your own songs, videos or even audios.

Lectura: La lectura es una forma efectiva de presentar y practicar el vocabulario. Se pueden utilizar textos auténticos como artículos de periódico, fragmentos de libros, películas o noticias para presentar el vocabulario en contexto. (técnica utilizada en la clase anterior)

Reading: Reading is an effective way to present and practice vocabulary. You can use authentic texts such as newspaper articles, excerpts from books, films, news to introduce vocabulary in context.

Juego de roles: Permite practicar el vocabulario recreando situaciones reales, y así puede ser más fácil su aprendizaje.

Role-playing: Allows students to practice vocabulary by recreating real situations, and thus it can be easier to learn.

Debates y Discusiones (creadas por la o el docente sobre el tema de interés): Facilita que las y los estudiantes utilicen el vocabulario para expresar opiniones y argumentar.

Debates and Discussions (created by the teacher on the topic of interest):

Makes it easier for students to use vocabulary to express opinions and argue.

*Estas técnicas serán presentadas y argumentadas por la o el profesor, donde debe hacer énfasis en cuáles son las más adecuadas para cada nivel educativo, cómo crearlas o identificar cuál puede ser más conveniente en diferentes contextos.

Orientación de la tarea a realizar en clase

Based on the techniques presented, explanations and examples from the teacher during the class, the students will make teams of two members to prepare a small activity for industrial engineering students who supposedly do not know the words seen in these classes. To do this, they will also have to develop materials to present this activity, that is, create or search for techniques to introduce and practice vocabulary. / Con base en las técnicas presentadas, explicaciones y ejemplos de la o el docente durante la clase, el estudiantado formará equipos de dos integrantes para preparar una pequeña actividad para el alumnado de ingeniería industrial que supuestamente no conozca los vocablos vistos en estas clases. Para ello, deberá también elaborar materiales para presentar dicha actividad, es decir, crear o buscar las técnicas para introducir y practicar el vocabulario.

Con esta propuesta se pretende ayudar a fortalecer la idea de que la adecuación de las lecciones de idiomas puede llegar a ser divertida, sencilla y clave para un correcto desempeño docente, puesto que esta adaptación enriquece el dominio del inglés de la o el docente, así como sus estrategias y habilidades a la hora de estar frente a grupo al expandir sus horizontes en temas académicos e incluir dinámicas creativas sobre otras materias.

Por otra parte, permite que el estudiantado reconozca los beneficios del aprendizaje del inglés mientras se les establecen retos que les lleva a adentrarse a la producción del idioma comenzando con dominios más complejos que plantea el IFE.

CONCLUSIONES

La investigación llevada a cabo permitió hacer un acercamiento hacia la enseñanza del inglés en Cuba, desde un punto de vista muy general hasta llegar a un análisis más profundo sobre la situación existente en las licenciaturas de Educación, Lenguas Extranjeras: inglés; y, en Lengua Inglesa con Segunda Lengua Extranjera, en las ciudades de Cienfuegos y Villa Clara, respectivamente; esto debido a que el papel que juega el idioma inglés en la formación de alumnas y alumnos de diversas carreras universitarias define la calidad de su egreso. Sin embargo, la manera en la que éste es desarrollado no logra relacionarse con las otras disciplinas fundamentales de cada estudio universitario, lo que conlleva a que el inglés ofrecido en la universidad no sea considerado de excelencia.

Esto tiene su explicación en la formación de las y los docentes que asumen este reto hoy en día. Las licenciaturas de inglés con fines académicos tampoco logran satisfacer los requerimientos del futuro profesional, es decir, no se implementan metodologías, recursos, estrategias o técnicas que puedan impulsar la inclusión y/o dominio del IFE en su estudiantado.

En este texto se planteó como hipótesis que, si se integran, de manera adecuada, métodos viables y estrategias de IFE en la materia DLE de ambas carreras, se puede incidir de manera significativa para conseguir un buen dominio del inglés técnico que el estudiantado de estas carreras necesita con el objetivo de desarrollar su vida profesional como docentes de lenguas en cualquiera de las licenciaturas de las universidades cubanas.

Es por ello, que posterior al análisis sobre los enfoques y estilos de enseñanza y aprendizaje presentes, así como la revisión de los métodos utilizados actualmente; se realizó una propuesta didáctica, basada en la integración de metodologías que puedan ayudar a satisfacer las necesidades de dominio del idioma en ambas licenciaturas en el trabajo con el IFE desde la materia de DLE.

Puesto que esta investigación es realizada fuera de Cuba se dificulta la puesta en práctica urgente del plan para medir el dominio del inglés que podría alcanzarse luego de la propuesta realizada y así dar cumplimiento a la hipótesis de la investigación. No obstante, se afirma que dicha mirada metodológica puede ser la guía para que las o los docente de DLE de las carreras analizadas, adecuen, planeen y conciban las actividades para sus estudiantes futuras y futuros docentes en la universidad, quienes pueden estar recibiendo estas clases como ejemplo y formación sobre el IFE, y así, en su momento, implementar ellas y ellos dichas estrategias.

Igualmente se puede testificar que el objetivo general de la investigación fue alcanzado, pues se lograron analizar los contenidos y las metodologías en la enseñanza-aprendizaje del inglés en las licenciaturas en Educación, Lenguas Extranjeras: inglés; y, Lengua Inglesa con Segunda Lengua Extranjera en Cuba mediante sus planes de estudios, programas, métodos y principios, y posteriormente se pudieron proponer ajustes adecuados para la inmersión en el IFE en estas carreras.

Con la realización de este trabajo investigativo, se evidenció que las expectativas de hoy en día con respecto a la adquisición de una lengua extranjera son extremadamente altas y desafiantes para las y los egresados de la universidad,

pero sobre todo para quienes asumen la tarea de impartirla. Esto llevó a demostrar que el motivo fundamental de esta situación es que las metodologías utilizadas en las carreras de idiomas con fines académicos no favorecen la implementación del IFE, lo que conlleva a que el alumnado de estos estudios tampoco sea capaz de ponerlo en práctica en su experiencia laboral, lo que perjudica su desempeño y puede hacerles sentir desmotivación o inseguridad.

Se pudo evidenciar además que no es tarea sencilla la investigación y estudio que supone a la o el docente de DLE al planificar sus clases, dado que es una labor diaria, sistemática y profunda a través de la que se busca lograr integrar temas que correspondan a otros estudios y permitan dar inicio al IFE dentro de las carreras de lenguas extranjeras. Sin embargo, se demuestra que, si bien es un reto, sí puede ser realizado.

Se considera que la metodología implementada fue adecuada, ya que primeramente se realizó una revisión bibliográfica sobre el surgimiento de la enseñanza del inglés en nivel universitario en Cuba que permitió entender la situación actual del idioma en la isla y así dar paso al análisis de los programas de inglés de las licenciaturas en cuestión. Todo ello llevó, de manera organizada, a la propuesta finalmente diseñada sobre la implementación de IFE en el programa universitario cubano gracias al análisis de las necesidades educativas presentes actualmente.

Este trabajo puede facilitar la comprensión sobre la realidad de la enseñanza del inglés en Cuba y el por qué éste es aún considerado inalcanzable y, sobre todo, poco convincente para quienes lo reciben como una asignatura más en sus estudios universitarios no lingüísticos, y es que, como se ha planteado en reiteradas

ocasiones, lo que ocurre es que no está contextualizado ni acomodado para que ayude y enriquezca la formación de las y los universitarios cubanos.

Este trabajo se suma a propuestas incipientes de una inmersión en el inglés de manera mucho más compleja, contextualizada con la idea de dar un paso de avance sobre el aprendizaje del inglés significativo que dé respuesta a las necesidades profesionales de las y los estudiantes universitarios en una circunstancia en la que todavía lograr que el estudiantado sea bilingüe supone un gran reto.

Se espera que este texto continúe e incite a futuras investigaciones con respecto a la calidad de la educación superior cubana, a la búsqueda de nuevos retos y a explorar sobre la posibilidad de alcanzar densos conocimientos en una lengua extranjera aún sin tener la opción de una inmersión lingüística, lo que promoverá la idea estudio y sacrificio en una sociedad que busca cumplir con demandas modernas y desafiantes.

REFERENCIAS

- Alcalde Mato, N. (2011). Principales métodos de enseñanza de lenguas extranjeras en Alemania. *Revista de lingüística y lenguas aplicadas*, 6, pp. 9-24.
- Alcina, J. y Brecua, O. (1975). *Gramática española* (LA) Ed. Ariel, Barcelona, España.
- Alonso, C., Gallego, D., & Honey, P. (1994). Los estilos de aprendizaje. *Procedimientos de diagnóstico y mejora*. Bilbao: Mensajero, 55.
- Alpizar Castillo, R. (1989). *Apuntes para la historia de la lingüística en Cuba*. Ed. Ciencias Sociales, La Habana.
- Álvarez, P. C., Pérez, G. G., & Espino, L. A. C. (2015). Metodología para la organización de los cursos de inglés con fines específicos basada en el problema. *Revista Internacional de Lenguas Extranjeras/International Journal of Foreign Languages*, Vol. 4, pp. 31-52.
- Apresian Yu. D. (1985). *Ideas y métodos de la lingüística contemporánea*. Ed. Ciencias Sociales, La Habana.
- Ausubel, D. P. (1968). Facilitating meaningful verbal learning in the classroom. *The Arithmetic Teacher*, Vol. 15, Núm. 2, pp. 126-132.
- Barra, C. G. G., & Olivares, K. D. (2016). Implementación de una unidad didáctica basada en el aprendizaje del inglés para fines específicos en el área de gastronomía y hotelería. *Innovaciones educativas*, Vol. 18, Núm. 24, pp. 19-32.
- Benveniste, E. (1966). *Problèmes de linguistique générale*. Éditions Gallimard, Paris.
- Bouso, J. L. M. (2010). *Didáctica de inglés en educación infantil: Métodos para la enseñanza y el aprendizaje de la lengua inglesa*. Ideas propias Editorial SL.
- Bueno, C., & García, V. (2001). Apuntes acerca de la enseñanza del Idioma Inglés en las Escuelas de Medicina en Cuba. *Humanidades Médicas*, Vol.1, Núm. 2 Recuperado de:
http://scielo.sld.cu/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S1727-81202001000200001&lng=es&tlng=es Fecha de consulta: 20 de mayo de 2023
- Cabré, M^a T., Gómez de Enterría, J. (2006). *La enseñanza de los lenguajes de especialidad. La simulación global*, Madrid: Gredos.

- Cabrera, A. D. (2003). La enseñanza del francés en el siglo XX: métodos y enfoques. In *Anales de filología francesa*, Vol. 11, pp. 79-96.
- Calderón, A., & Ruiz, J. (2015). La formación profesional pedagógica en el ámbito educativo cubano. *Transformación*, Vol. 11, Núm. 2, pp. 75-85.
- Calzadilla, O. (2012). *Métodos de enseñanza de la lectoescritura en la Educación Primaria*. Editorial Académica Española.
- Castellanos, I. (2010). Análisis de necesidades y establecimiento de objetivos, *Monográficos Marco ELE*, Vol. 10, pp. 23-35.
- Castro, F. (2003) Discurso pronunciado en la clausura del Congreso Pedagogía 2003. *Periódico Granma*, Feb 8; pp.4-5.
- Cazau, P. (2004). Estilos de aprendizaje: Generalidades. Consultado el 30 de agosto de 2023, Vol. 11, Núm. 11.
- Cagnolati, B. E. (2012). *La traductología*. Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación (UNLP) y Editorial de la Universidad Nacional de La Plata (EDULP).
- Chavarría, C. E. (2010). El idioma inglés en el currículo universitario: importancia, retos y alcances. *Revista Electrónica Educare*, Vol. 14, Núm. 2, pp. 63-69.
- Chaves, M. J. Q., & Cortés, S. Z. (2018). Una experiencia pedagógica en la enseñanza del inglés con fines específicos dentro del currículo universitario: caso de la carrera de Ingeniería Eléctrica, Universidad de Costa Rica, Sede del Pacífico. *Revista de Lenguas Modernas*, Núm. 29, pp. 197-212.
- Chávez, D. (2016). La escuela socialista de la década de 1930 y los procesos de interculturalidad del siglo XXI. *Estudios-Instituto Tecnológico Autónomo de México*, Vol. 14, Núm. 119, pp. 169-184.
- Cervera, T. (2012). El léxico y la enseñanza de la lengua: innovación y propuestas didácticas a partir del análisis de un método de enseñanza de español. *Enunciación*, Vol. 17. Núm. 2, pp. 138-154.
- Corona, Dolores M. (1988). *El perfeccionamiento de la enseñanza de lenguas extranjeras a estudiantes no filólogos en la educación superior cubana*. (Tesis de Doctorado). La Habana, Cuba: Universidad de La Habana.
- Crespo, C. L., Trujillo, O., Montané, B., Azcuy, Y., & Milián, R. G. (2011). La formación posgraduada del Inglés con fines específicos para odontólogos en la provincia de Pinar del Río. *Revista de Ciencias Médicas de Pinar del Río*, Vol. 15, Núm. 3, pp.156-167.

- Cruz, A., Quintero, D., Pusil, A., Gómez, M., & Hernández, A. (2020). *Necesidades De aprendizaje de los estudiantes de Inglés Transversal I de la Facultad De Educación De La USTA con relación a las Competencias Comunicativas en inglés como lengua extranjera, English As A Foreign Language– EFL* (Doctoral dissertation, Tesis de posgrado). Universidad Santo Tomás, Bogotá, Colombia. Recuperado de <https://repository.usta.edu.co/bitstream/handle/11634/34650/2021CruzNovoa.pdf>.
- Curbeira Cancela, A. (2005) Introducción a la terminología. Ciclo de conferencias. (en soporte digital)
- Curbeira Cancela, A. (2005): Temas de lexicografía. Ciclo de conferencias. (en soporte digital)
- Curbeira Cancela, A. (2007). Introducción a la Teoría del lenguaje. Ed. Félix Varela, La Habana.
- Curbeira Cancela, A. (2016): Teorías lingüísticas: concepciones y corrientes.
- Diario Digital de Cienfuegos. (2 de junio de 2021). Recuperado de: www.5septiembre.cu Fecha de consulta: 20 de mayo de 2023.
- Dickushina, D.J. (1965). English Phonetics. Moscow.
- Doxrud, J. (2017). ¿ Por qué vivimos en sociedades? Contrato Social y Naturaleza Humana.
- EFSET. How to tell if you're at an B1 level in English. Recuperado de: www.efset.org Fecha de consulta: 27 de febrero de 2023
- Esquicha Medina, J. A. (2018). Aprendizaje basado en tareas en un entorno virtual de aprendizaje para el desarrollo de producción escrita en alemán, niveles a1 y a2 MCER, en la Educación Superior.
- Ewer, J. & Hughes-Davies, G. (1971). Further notes on developing an English programme for students of science and technology. *ELT Journal*, Vol. 26, Núm. 1, pp. 65-70.
- Fernández Rivas, M., & Espada Mateos, M. (2017). Formación inicial y percepción del profesorado sobre los estilos de enseñanza en Educación Física= Teachers´ education and perception of teaching styles in Physical Education. Retos nuevas tendencias en educación física, deporte y recreación, Vol. 31, 69-75.
- García, K., Zubizarreta, M., Arenas, R., Pérez, G., & Marcos, I. (2017). Consideraciones sobre el desarrollo de la enseñanza del inglés con fines

específicos en la formación del Licenciado en Enfermería. *Revista Cubana de Enfermería*, Vol. 33. Núm. 4, pp. 925-939.

García, P. & Padrón, R. (2021). Evolución histórica de la metodología del inglés en Pinar del Río. *Mendive*, Vol. 19, Núm. 3, pp. 862-878.

García, R., Traver, J. A., & Candela, I. (2001). Aprendizaje cooperativo. Fundamentos, características y técnicas. Madrid: CCS.

Gil, J. & Monasterio, S. (s.f.) [01_clotet-monasterio.pdf \(cervantes.es\)](#)
cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/publicaciones_centros/PDF/budapes

Gimson, A.C. (1964). An Introduction to the Pronunciation of English. London.

Girardot, L. (2006). Formación docente en inglés con fines específicos (IFE). *Acción pedagógica*, Vol.15 , Núm.1, pp. 74-82.

González, I. (2005). Fundamentos del proceso docente educativo de la Disciplina Inglés con fines específicos para las carreras económicas centrado en la tarea comunicativa desarrolladora especializada, una propuesta didáctica. *Didasc@lia: Didáctica y Educación*, Núm. 2, pp. 39-52.

Gustín Ayuso, N. D. (2019). El enfoque de enseñanza de idiomas basado en tareas (TBLT).

Gutiérrez Tapias, M. (2018). Estilos de aprendizaje, estrategias para enseñar. Su relación con el desarrollo emocional y "aprender a aprender". *Tendencias pedagógicas*, 31. Universidad Autónoma de Madrid. Recuperado de <http://hdl.handle.net/10486/680833>.

Hinkelammert, F. J. (1993). Capitalismo y socialismo: la posibilidad de alternativas. *Pasos (1993)*, Núm. 48, pp. 10-15.

Instituto de Educación The Anglo. (s.f.) Cursos para profesores de inglés | AIE - Instituto de educación Recuperado de: <https://aie.theanglo.edu.mx/> Fecha de consulta: 27 de febrero de 2023.

Jeremy (2010). "How to teach English"

Khimich, G. A., Basmanova, A. A., & Kargovskaya, E. A. (2012). Enseñanza del español como lengua extranjera a los hablantes de ruso en la etapa inicial. Método consciente-práctico. *Cuadernos de Rusística Española*, Núm. 8, pp. 293-301.

Krahnke, K. (1987). Approaches to Syllabus design for Foreign Language Teaching. Washington, DC: Center for Applied Linguistics

- Larsen-Freeman, D. (2008). *Techniques and Principles in Language Teaching* (2nd ed.)
- López, P. & Vázquez, M. (2022). La formación en línea para profesorado de Lenguas para Fines Específicos en las universidades españolas. *Revista De Lenguas Para Fines Específicos*, Vol. 28, Núm. 2, pp. 242-259.
- Machín, B. G., Fdez, J. I. H., López, E. S., & Vargas, J. P. (2005). Sistema de tareas diferenciadas para desarrollar la competencia comunicativa en inglés con fines médicos. *Medisur*, Vol. 3, Núm. 4, pp. 55-60.
- Mata Loy, J. A., Rodríguez del Sol, R., & Valdés Bermúdez, R. V. (2023). Estrategia didáctico-metodológica para contribuir a la preparación idiomática de los profesionales de Enfermería. *Edumecentro*, 15.
- Mariátegui, J. (2017). La Reforma Universitaria: ideología y reivindicaciones. *Revista del Núcleo de Estudios e Investigaciones en Educación Superior de Mercosur*, Vol. 6, Núm. 1, pp. 91-106.
- Mayedo, Y., Rodríguez, J. C., de la Torre, E., & Núñez, Y. (2021). Abordaje histórico del proceso enseñanza-aprendizaje de Inglés con Fines Específicos en la carrera de Estomatología. *Revista Cubana de Estomatología*, Vol. 58. Núm. 2: e3173
- Meza, L. E. G., & Ruiz, M. R. (2019). Resolución de problemas en la enseñanza de (EFL) a través del enfoque oral o método situacional. In XXV Congreso Internacional de Tecnologías de la Información en la Educación, TELEDU2019 "TIC: Educación, Innovación y Empleo", p. 126.
- Mosquera, E. D. (2012). Estilos de aprendizaje. *Eidos*, (5), pp. 5-11.
- Muñoz, C. (2002). Aprender idiomas. Barcelona, Paidós, pp. 112-113.
- Neuner, G. (1989). "Methodik und Methoden: Überblick", en Bausch, K.-R., Christ, H., Hüllen, W. y Krumm, H.-J. (eds.) *Handbuch Fremdsprachenunterricht*. Tübingen, Basel: A. Francke, pp. 145-153.
- Olabarrieta Gorostegui, M. T., & Porras Medrano, M. A. (1988). Evolución de las corrientes metodológicas en la enseñanza de un idioma extranjero.
- Onysko, A. (1998). *ESP: English for Specific Purposes*.
- Organización de las Naciones Unidas (ONU). 20 Years Waiting in the Cambodian Jungle. Recuperado de: <http://www.onu.es> Fecha de consulta: 28 de febrero de 2023.

- Ortega, E., Romero, C. y Zugasti, M. (1998). Métodos y materiales para la enseñanza del español/ LE en la India. *RILCE: Revista de filosofía hispánica*, Vol. 14, Núm. 2, pp. 305- 323.
- Peña, J. C. R. (2010). Consideraciones teóricas sobre la expresión oral profesional pedagógica en inglés. *Ciencias Holguín*, Vol. 16, Núm. 4, pp. 1-12.
- Pérez, J. (2019). La Universidad de Cienfuegos “Carlos Rafael Rodríguez”. Su 40 aniversario y va por más. *Conrado*, Vol. 15, Núm. 1, pp.151-154.
- Pérez, J, M. (1975). *Obras Completas (Tomo 19)*. La Habana, Cuba: Editorial de Ciencias Sociales.
- Pupo-Ferrás, S., Faedo-Borges, A., & Ortigoza-Garcell, C. (2012). Tendencias curriculares del inglés con fines específicos: surgimiento y evolución para el turismo en Cuba. *Ciencias Holguín*, Vol.18, Núm. 2, 1-11.
- Quirk, R., & Crystal, D. (2010). *A comprehensive grammar of the English language*. Pearson Education India.
- Raventós, F. (1983). El fundamento de la metodología comparativa en educación. *Educar*, Vol. 3, pp. 61–75.
- Redacción de Directorio Cubano (Redacción DC). (27 de enero de 2019). Requerimientos y trámites para ingresar a la Educación Superior en Cuba. Recuperado de: www.directoriocubano.info Fecha de consulta: 18 de febrero de 2023.
- Reid, Joy. M. (1995). *Learning Styles: Issues and Answers*. Learning Styles in the ESL/EFL Classroom, pp. 3-34. U.S.A: Heinle & Heinle Publishers
- Richards, J. C (2006). *Communicative Language Teaching Today*. Cambridge University Press.
- Richards, J., Platt, J., y Platt, H. (1997). *Dictionary of Language teaching and applied linguistics*. Londres: Logman Group
- Rius Dalmau, M. I. (2007). *La enseñanza de francés en el marco de la institución libre de enseñanza (1976-1939)* (Tesis doctoral, Universitat Rovira i Virgili) Tarragona, España. Recuperado de <https://dialnet.unirioja.es/servlet/tesis?codigo=8144>
- Ruiz Hernández, José Ramón, & Sánchez Pérez, Jesús. (2023). Nuevos antecedentes de la docencia médica superior en Santa Clara, Villa Clara, Cuba. *EDUMECENTRO*, 15. Epub 30 de marzo de 2023. Recuperado en 22

de noviembre de 2024, de
http://scielo.sld.cu/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S2077-28742023000100020&lng=es&tlng=es.

Ruiz, L. (2004). La importancia de los estilos de aprendizaje en la enseñanza de inglés como lengua extranjera. *Espéculo: Revista de Estudios Literarios*, 27.

Salas Perea, R. (2003). *La identificación de necesidades de aprendizaje*. Educación Médica Superior, Vol. 17, No. 1, pp. 25-38. Recuperado de:
http://scielo.sld.cu/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S0864-21412003000100003&lng=es&tlng=es. Fecha de consulta: 03 de marzo de 2024.

Telsang, M. T. (1998). *Industrial engineering and production management*. S. Chand Publishing. / Capítulo 8

Texidor, R., & Reyes, D. (2015). La educación posgraduada de Inglés con fines específicos para profesionales de la Facultad de Estomatología. *Educación Médica Superior*, Vol. 29, núm. 3. Recuperado de:
http://scielo.sld.cu/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S0864-21412015000300022&lng=es&tlng=es. Fecha de consulta: 20 de mayo de 2023.

Torres, Y. M., Marín, Á. P., & Fernández, I. G. (2020). Development of reading comprehension skill in English for specific purposes at the University of Cienfuegos. *Revista Conrado*, Vol. 16, Núm. 75, pp. 168-171.

Travalia, C. (2007). El enfoque léxico aplicado a la enseñanza de la entonación en español. Las destrezas orales en la enseñanza del español L2-LE: XVII Congreso Internacional de la Asociación del Español como lengua extranjera (ASELE). Logroño, 27-30 de septiembre de 2006 (pp. 1021-1034). Universidad de La Rioja.

Universidad Central "Marta Abreu" de Las Villas (UCLV). Pregrado. Recuperado de: <https://www.uclv.edu.cu/> Fecha de consulta: 25 de febrero de 2023.

Universidad de Cienfuegos (UCF) (s.f.). Estudios pregrado. Recuperado de: <https://www.ucf.edu.cu/> Fecha de consulta: 25 de febrero de 2023.

Universidad Internacional UNINTER (s.f.). Maestría en enseñanza de Lenguas Extranjeras. Recuperado de: <https://posgrados.uninter.edu.mx/> Fecha de consulta: 26 de febrero de 2023.

Vendryes, J. (1958). *El lenguaje. Introducción lingüística a la historia*. Ed. Utena, México.

- Vidal, K. (2005). El inglés para fines específicos y la universidad: Un estudio empírico exploratorio. *Revista española de lingüística aplicada*, Vol. 1, pp. 213-232.
- Vigil, P. & Acosta, R. (2021) Evolución histórica de la metodología del inglés en Pinar del Río. *Revista de Educación*, Vol. 19, Núm. 3, pp. 862-878.
- Wallerstein, I. (2005). *Análisis de sistemas-mundo: una introducción. Siglo XXI*.
- Willis, M.; Hodson, K. (Eds.)(1999). *Discover your child Learning Styles*.
- Yorke, M. (2004). *Employability in higher education: What is it, what is not*. York: LTSN Generic Centre/ESCT.

ANEXOS

ANEXO A. Programa de la Asignatura Didáctica de Lenguas Extranjeras.

Asignatura Didáctica de Lenguas Extranjeras - Licenciatura Educación, Lenguas Extranjeras: inglés.

Unidades	Temas	Contenidos	Bibliografía
1	Los contextos en que se enseña inglés en la educación general en Cuba. Enfoques y Métodos en la enseñanza de lenguas extranjeras.	<ul style="list-style-type: none"> _ Objetivos de la enseñanza del inglés en los diferentes contextos. _ Características generales de las y los niños de la primera infancia, el escolar primario, de las y los adolescentes y jóvenes. _ La motivación hacia el aprendizaje de la lengua extranjera. _ Los estilos de enseñanza y de aprendizaje. _ La labor educativa desde el contenido de enseñanza: la dimensión sociolingüística del lenguaje y los temas transversales; las relaciones personales en la clase y fuera de ella. Conceptos claves: motivation, learning styles, mixed-ability classes, scaffolding, EFL, ESL, General English, ESP, English as an International language. 	Techniques and Principles in Language Teaching” por Diane Larsen-Freeman, segunda edición, 2008.
2	La dirección de la clase y la comunicación entre los sujetos del proceso de enseñanza aprendizaje.	<ul style="list-style-type: none"> _ La dirección de la clase. _ Etapas de la clase y objetivos. _ El control en la clase. _ El uso de la pizarra. _ El lenguaje del profesor y las instrucciones en el aula. _ Diferentes formas de interacción en la clase: individual, en parejas o tríos, pequeños grupos y grupos <p>Concepto clave: Classroom management</p>	Techniques and Principles in Language Teaching” por Diane Larsen-Freeman, segunda edición, 2008. Richards, J. C (2006). <i>Communicative Language</i>

	Enfoque de enseñanza del lenguaje comunicativo.		<i>Teaching Today.</i> Cambridge University Press.
3	La enseñanza y el aprendizaje del vocabulario.	<ul style="list-style-type: none"> _ Técnicas para presentar y practicar el vocabulario. _ Técnicas para el esclarecimiento del significado de las nuevas palabras. _ El control de la comprensión. _ Estrategias para el aprendizaje del vocabulario. <p>Conceptos claves: collocation, lexical chunks, range, learning strategies</p>	Techniques and Principles in Language Teaching” por Diane Larsen-Freeman, segunda edición, 2008.
4	La enseñanza y el aprendizaje de la gramática.	<ul style="list-style-type: none"> _ Técnicas para presentar y practicar la gramática. _ El control de la comprensión. _ Estrategias para el aprendizaje de la gramática. <p>Conceptos claves: controlled practice, skill, accuracy, automaticity; form, meaning and use, concept checking questions, range</p>	Techniques and Principles in Language Teaching” por Diane Larsen-Freeman, segunda edición, 2008.
5	La enseñanza y el aprendizaje de la pronunciación.	<ul style="list-style-type: none"> _ Técnicas para presentar y practicar la pronunciación. _ Estrategias para el aprendizaje de la pronunciación. <p>Conceptos claves: intelligibility, language awareness, pronunciation features</p>	Techniques and Principles in Language Teaching” por Diane Larsen-Freeman, segunda edición, 2008.
6	La corrección de errores.	<ul style="list-style-type: none"> _ Técnicas de corrección de errores. _ El autocontrol y el automonitoreo. _ La retroalimentación de la o el profesor. <p>Conceptos claves: self-correction and self-monitoring</p>	Techniques and Principles in Language Teaching” por Diane Larsen-Freeman, segunda edición, 2008.

7	La enseñanza y el aprendizaje de la comunicación oral.	<ul style="list-style-type: none"> _ Las estrategias de comunicación oral. _ Habilidades de comunicación oral. _ Técnicas para la práctica de la fluidez oral. _ Descriptores para la evaluación del aprendizaje de la comunicación oral. <p>Conceptos claves: free practice, fluency, appropriateness, communicative function, language exponents, information gap, oral communication strategies.</p>	<p>Techniques and Principles in Language Teaching” por Diane Larsen-Freeman, segunda edición, 2008.</p> <p>Richards, J. C (2006). <i>Communicative Language Teaching Today</i>. Cambridge University Press.</p>
8	La enseñanza y el aprendizaje de la comprensión auditiva.	<ul style="list-style-type: none"> _ Enfoque holístico y atomístico en la enseñanza de la audición. _ Las etapas de la clase de audición. _ Habilidades y estrategias para la comprensión auditiva. _ Las tareas de audición. _ Descriptores para la evaluación del aprendizaje de la audición. <p>Conceptos claves: top-down and bottom- up, listening strategies, authenticity</p>	<p>Techniques and Principles in Language Teaching” por Diane Larsen-Freeman, segunda edición, 2008.</p>
9	La enseñanza y el aprendizaje de la comprensión de lectura.	<ul style="list-style-type: none"> _ Enfoque holístico y atomístico en la enseñanza de la lectura. _ Las etapas de la clase de lectura. _ Habilidades y estrategias para la comprensión lectora. _ Las tareas de lectura. _ Descriptores para la evaluación del aprendizaje de la lectura. 	<p>Techniques and Principles in Language Teaching” por Diane Larsen-Freeman, segunda edición, 2008.</p>

		Conceptos claves: top-down and bottom- up, reading strategies, authenticity, global issues, global themes.	
10	La enseñanza y el aprendizaje de la comunicación escrita.	<ul style="list-style-type: none"> _ Las habilidades y estrategias para la escritura. _ La enseñanza y el aprendizaje de la relación sonido grafía. _ La enseñanza de la escritura como proceso y como producto: La clase de presentación del texto modelo, la clase de práctica guiada y la clase de escritura libre. _ La autocorrección y el automonitoreo. _ La retroalimentación del profesor. _ Descriptores para la evaluación del aprendizaje de la escritura. <p>Conceptos claves : genre, coherence, discourse structure, discourse purpose, discourse markers, cohesion.</p>	<p>Techniques and Principles in Language Teaching” por Diane Larsen-Freeman, segunda edición, 2008.</p> <p>Richards, J. C (2006). <i>Communicative Language Teaching Today</i>. Cambridge University Press.</p>
11	La planificación de la clase y de sistemas de clase.	<ul style="list-style-type: none"> _ Los documentos normativos. Plan de estudio del nivel, programas y orientaciones metodológicas _ El diseño de los objetivos de la clase. _ La planificación de sistemas de clases en función de la labor educativa, tomando en cuenta los contenidos interdisciplinarios priorizados en la escuela. _ La planificación de los distintos momentos de la clase (staging) y las funciones didácticas de la enseñanza. _ La planificación del tiempo de la clase y la anticipación de problemas durante el desarrollo de la clase. 	<p>Techniques and Principles in Language Teaching” por Diane Larsen-Freeman, segunda edición, 2008.</p>

		<p>_ Principios generales de la planificación de la clase: precisión en los objetivos y contenidos, fluidez y coherencia, variedad y flexibilidad.</p> <p>Concepto clave: sistema de clases</p>	
12	El control y la evaluación del aprendizaje.	<p>_ Las normativas sobre la evaluación en la escuela.</p> <p>_ Las funciones de la evaluación.</p> <p>_ Los distintos tipos de evaluación en la escuela.</p> <p>_ Las técnicas para evaluar el aprendizaje de las y los alumnos.</p> <p>_ La calificación de los resultados.</p> <p>_ Los documentos normativos relacionados con la evaluación.</p> <p>Conceptos claves: formative and summative evaluation; discrete-point tests and integrative testing; holistic rating scales, objective and subjective rating; validity and reliability.</p>	Techniques and Principles in Language Teaching” por Diane Larsen-Freeman, segunda edición, 2008.
13	La selección y el uso de medios de enseñanza y aprendizaje.	<p>_ Las potencialidades del libro de texto y/o el cuaderno de trabajo y otros materiales complementarios.</p> <p>_ El uso de otros medios de enseñanza donde no existen tecnologías.</p> <p>_ El uso de las tecnologías en la enseñanza y aprendizaje del inglés: la TV, el laboratorio de idiomas, los softwares educativos, plataformas de aprendizaje, las redes sociales.</p> <p>_ La valoración crítica y la adaptación de los materiales didácticos.</p>	

		Conceptos claves: the term communicative, the flipped classroom, blended learning.	
14	La investigación y la práctica laboral.	<ul style="list-style-type: none"> _ La investigación y el desarrollo profesional de la o el docente. _ La observación de docentes de experiencia y de compañeras y compañeros de clase, como vías para promover el desarrollo profesional de la o el docente. _ La reflexión permanente sobre la práctica laboral y sobre el aprendizaje, como vías para promover el desarrollo profesional. _ El trabajo metodológico en la escuela. _ La identificación de problemas en el proceso de enseñanza aprendizaje del inglés como lengua extranjera. _ La investigación acción (IA) como vía para resolver los problemas de la práctica y herramienta para el desarrollo profesional de la o el docente. _ El camino metodológico de una investigación que adopte como tipo de diseño a la IA. _ La planificación de una investigación que adopte como tipo de diseño a la IA. _ Técnicas para registrar datos durante la intervención en la práctica, mediante la investigación acción. _ Técnicas para el procesamiento de los datos obtenidos de la práctica. _ La elaboración del marco teórico metodológico de la investigación. 	

		<ul style="list-style-type: none"> _ La presentación de una propuesta de resultado que emerge de un proceso de investigación acción. _ La ética de la o el profesor investigador. _ El informe de investigación (de trabajo de curso y de diploma). 	
15	Acercamiento a los enfoques, métodos y tendencias actuales en la enseñanza de lenguas extranjeras.	<ul style="list-style-type: none"> _ Enfoque comunicativo. _ Enfoque basado en tareas. _ La integración de lengua y contenidos. _ Enfoque por proyectos. _ Enfoque intercultural. 	Richards, J. C (2006). <i>Communicative Language Teaching Today</i> . Cambridge University Press.

ANEXO B. Asignatura Didáctica de Lenguas Extranjeras - Licenciatura Lengua Inglesa con Segunda Lengua Extranjera

Unidades	Temas	Contenidos	Bibliografía
1	Los contextos en que se enseña inglés en la educación general en Cuba. Enfoques y Métodos en la enseñanza de lenguas extranjeras	<ul style="list-style-type: none"> _ Objetivos de la enseñanza del inglés en los diferentes contextos. _ Características generales de las y los niños de la primera infancia, el escolar primario, de las y los adolescentes y jóvenes. _ La motivación hacia el aprendizaje de la lengua extranjera. _ Los estilos de enseñanza y de aprendizaje. _ La labor educativa desde el contenido de enseñanza: la dimensión sociolingüística del lenguaje y los temas transversales; las relaciones personales en la clase y fuera de ella. <p>Conceptos claves: motivation, learning styles, mixed-ability classes, scaffolding, EFL, ESL, General English, ESP, English as an International language.</p>	Techniques and Principles in Language Teaching” por Diane Larsen-Freeman, segunda edición, 2008.
2	La dirección de la clase y la comunicación entre los sujetos del proceso de enseñanza aprendizaje.	<ul style="list-style-type: none"> _ La dirección de la clase. _ Etapas de la clase y objetivos. _ El control en la clase. _ El uso de la pizarra. _ El lenguaje del profesor y las instrucciones en el aula. 	Techniques and Principles in Language Teaching” por Diane Larsen-Freeman, segunda edición, 2008. Richards, J. C (2006). <i>Communicative Language</i>

	Enfoque de enseñanza del lenguaje comunicativo.		<i>Teaching Today.</i> Cambridge University Press.
3	La planificación de la clase y de sistemas de clase.	<ul style="list-style-type: none"> _ Los documentos normativos. Plan de estudio del nivel, programas y orientaciones metodológicas _ El diseño de los objetivos de la clase. _ La planificación de sistemas de clases en función de la labor educativa, tomando en cuenta los contenidos interdisciplinarios priorizados en la escuela. _ La planificación de los distintos momentos de la clase (staging) y las funciones didácticas de la enseñanza. _ La planificación del tiempo de la clase y la anticipación de problemas durante el desarrollo de la clase. _ Principios generales de la planificación de la clase: precisión en los objetivos y contenidos, fluidez y coherencia, variedad y flexibilidad. <p>Concepto clave: sistema de clases</p>	Techniques and Principles in Language Teaching” por Diane Larsen-Freeman, segunda edición, 2008.
4	La enseñanza y el aprendizaje de Speaking.	<ul style="list-style-type: none"> _La enseñanza y el aprendizaje de la gramática. _La enseñanza y el aprendizaje de la pronunciación. _La enseñanza y el aprendizaje de vocabulario. 	Techniques and Principles in Language Teaching” por Diane Larsen-Freeman, segunda edición, 2008.
5	La enseñanza y el aprendizaje de Listening.	<ul style="list-style-type: none"> _ Enfoque holístico y atomístico en la enseñanza de la audición. _ Las etapas de la clase de audición. _ Habilidades y estrategias para la comprensión auditiva. 	Techniques and Principles in Language Teaching” por Diane Larsen-Freeman, segunda edición, 2008.

		<ul style="list-style-type: none"> _ Las tareas de audición. _ Descriptores para la evaluación del aprendizaje de la audición. <p>Conceptos claves: top-down and bottom- up, listening strategies, authenticity</p>	Richards, J. C (2006). <i>Communicative Language Teaching Today</i> . Cambridge University Press.
6	La enseñanza y el aprendizaje de Reading.	<ul style="list-style-type: none"> _ Enfoque holístico y atomístico en la enseñanza de la lectura. _ Las etapas de la clase de lectura. _ Habilidades y estrategias para la comprensión lectora. 	Techniques and Principles in Language Teaching” por Diane Larsen-Freeman, segunda edición, 2008.
7	La enseñanza y el aprendizaje de Writing.	<ul style="list-style-type: none"> _ Enfoque holístico y atomístico en la enseñanza de la lectura. _ Las etapas de la clase de lectura. _ Habilidades y estrategias para la comprensión lectora. _ Las tareas de lectura. _ Descriptores para la evaluación del aprendizaje de la lectura. <p>Conceptos claves: top-down and bottom- up, reading strategies, authenticity, global issues, global themes.</p>	Techniques and Principles in Language Teaching” por Diane Larsen-Freeman, segunda edición, 2008.

Anexo C. Encuesta sobre el Inglés con Fines Específicos en la universidad.



Universidad Autónoma de Zacatecas

“Maestría en Educación y Desarrollo Profesional Docente”

Unidad Académica de Docencia Superior.

Objetivo: Este instrumento busca analizar la presencia del Inglés con Fines Específicos (IFE) en la universidad a partir de las opiniones de actuales estudiantes y docentes y egresadas y egresados de las licenciaturas de Educación, Lenguas Extranjeras: inglés, en Cienfuegos; y la de Lengua Inglesa con Segunda Lengua Extranjera en Villa Clara.

Para responder cada uno de los planteamientos que se presentan en el instrumento, debe considerarse lo siguiente:

- a) Leer cuidadosamente cada uno de los ítems.

Información general
Edad:
Rol académico:
De cuál licenciatura:

Educación, Lenguas Extranjeras: inglés.	Lengua Inglesa con Segunda Lengua Extranjera.
¿En qué medida considera que el Inglés con Fines Específicos (IFE) está integrado de manera efectiva en el Plan de Estudios? (Escala del 1 al 5; 1 es mínimo y 5 es excelente):	
¿Cómo referiría la importancia del IFE en su formación académica? (Breve):	
¿Qué necesidades específicas aprecia en su formación en relación con el IFE? (Ej. habilidades lingüísticas, conocimientos temáticos, metodologías de enseñanza):	
¿Considera que existen suficientes recursos y materiales para apoyar la enseñanza y aprendizaje del IFE? (Sí o no / comentarios):	
¿Qué sugerencias tendría para mejorar la presencia y calidad del Inglés con Fines Específicos en el Plan de Estudios? (Breve):	
¿Cómo cree que la integración del IFE puede ayudar a sus metas académicas y profesionales a largo plazo? (Breve):	